

Schaerer Coffee Club

V02 / 11.2018

Krátký návod

Instrukcja skrócona

Ghid rapid

Краткое пособие



Schaerer AG
P.O. Box 336
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Translation of short instructions
021077

Schaerer Coffee Club

Krátký návod

Vydavatel

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Švýcarsko

Vydání

Verze 02 | 11.2018

Software

V 1.5.4

Koncept a redakce

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Švýcarsko

Copyright ©

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Švýcarsko

Tento dokument je chráněn autorským právem. Všechna práva vyhrazena. Rozmnožování, rozšiřování, přenos pomocí elektronických systémů, nebo překlad do jiného jazyka nejsou bez výslovného souhlasu společnosti Schaerer AG povoleny. Toto platí pro celý dokument i jeho části. Obsah tohoto dokumentu je založen na nejaktuálnějších a v době tisku dostupných údajích. Společnost Schaerer AG si vyhrazuje právo, kdykoliv provést změny bez opětovného oznámení. Všechna vyobrazení, ilustrace a hlášení na obrazovce v tomto návodu jsou jen ilustrativní! Díky širokému spektru možností se může přístroj od vyobrazených přístrojů lišit. Společnost Schaerer AG ručí výlučně jen za informace v německém originále.

Blahopřejeme vám k nákupu vašeho kávovaru Schaerer.

Kávovar Schaerer Coffee Club je plně automatický přístroj k výdeji jednotlivých šálků espressa, caffè crema, cappuccina, kávy s mlékem, latte macchiata, mléčné pěny a horké vody.

S volitelnou nádobou na prášek může vydávat Schaerer Coffee Club horkou čokoládu s mlékem nebo mléčnou pěnu.



Jak používat návod k provozu



- > Před použitím si pozorně přečtěte návod k použití.
- > Řiďte se přesně návodem k provozu, obzvlášť u bezpečnostních upozornění a kapitoly bezpečnost.
- > Zpřístupněte návod k provozu personálu, příp. všem uživatelům.



POZOR

*Dbejte na symboly návodu k provozu
stránka 19*

*Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 7*



Ohrožení života následkem elektrického proudu



- Uvnitř kávovaru existuje nebezpečí ohrožení života následkem napětí v síti!
 - > Nikdy neotevírejte kryt.
 - > Nikdy neuvolňujte šrouby a neodstraňujte žádné části krytu.



VAROVÁNÍ!

*Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 7*



Podmínky používání a instalace

- Při nedodržení provozních předpisů neručí výrobce za možné škody.
 - > Dodržujte návod k provozu.
 - > Práce na údržbě a opravách smí provádět pouze servis firmy Schaerer za použití originálních náhradních dílů.

DŮLEŽITÉ

*Technické údaje
▷ viz Návod k provozu*

*Údržba
▷ viz Návod k provozu*

1	Bezpečnost	7
1.1	Obecné bezpečnostní pokyny	7
1.2	Použití v souladu s určením	13
1.3	Podmínky používání a instalace	14
1.4	Nebezpečí pro kávovar	15
2	Představení	17
2.1	Popis kávovaru	17
3	Uvedení do provozu	21
3.1	Místo instalace přístroje	22
3.2	Vybalení	22
3.3	Program k zprovoznění	23
4	Obsluha	25
4.1	Bezpečnostní pokyny obsluha	25
4.2	Zapnutí kávovaru	25
4.3	Výdej nápojů	26
4.4	Přívod mléka	26
	Tryska na mléko	26
	Se zchlazovačem mléka Schaerer	27
4.5	Výdej mléka nebo mléčné pěny	27
4.6	Výdej horké vody	27
4.7	Podstavec pro šálky	28
4.8	Nádoba na kávová zrna / nádoba na prášek	28
4.9	Ruční vhození	29
4.10	Nádoba na sedlinu	30
4.11	Odkapní miska	30
4.12	Vypnutí kávovaru	31
5	Údržba	33
5.1	Bezpečnostní pokyny k údržbě	33
5.2	Přehled čistících intervalů	35
5.3	Části vhodné do myčky	36
5.4	Programy čištění	36
5.4.1	Čištění systému	36
5.4.2	Propláchnutí mixéru	37
5.4.3	Propláchnutí systému mléka	38
5.5	Ruční čištění	38
5.5.1	Vyčistit zástěnu k obsluze (CleanLock)	38
5.5.2	Čištění nádoby na sedlinu (skluz na sedlinu, volitelné)	39
5.5.3	Vyčištění zachytávací nádrže (jímací nádoby)	39
5.5.4	Vyčištění nádrže na vodu	40
5.5.5	Vyčištění odkapní misky	40

5.5.6	Vyčištění krytu	41
5.5.7	Ruční čištění výpustě	41
5.5.8	Ruční vyčištění systému mléka	42
	Vyčištění hadice pro mléko	43
5.5.9	Vyčištění mixéru	44
5.5.10	Vyčištění nádoby na kávová zrna	45
5.5.11	Vyčištění nádoby na prášek	46
6	Koncept HACCP	48
6.1	Servis Schaerer	50

1 Bezpečnost



Chybné použití

- Nedodržení bezpečnostních pokynů může vést k vážným zraněním.
- > Dbejte všech bezpečnostních pokynů.

 **VAROVÁNÍ!**

1.1 Obecné bezpečnostní pokyny

Nebezpečí pro obsluhu

Nejvyšší možná bezpečnost patří u firmy Schaerer k nejdůležitějším charakteristickým znakům výrobku. Účinnost bezpečnostních zařízení je zaručena pouze pokud se dodržuje následující:



- > Před použitím si pozorně přečtěte návod k provozu.



- > Nedotýkejte se žádných horkých částí přístroje.



- > Kávovar nepoužívejte, pokud bezvadně nepracuje nebo je poškozený.
- > Kávovar používejte jen, pokud je plně smontován.
- > Zabudovaná bezpečnostní zařízení nesmíte za žádných okolností měnit.

 **POZOR**



> Za stálého dohledu mohou tento přístroj používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, poté co byly poučeny ohledně používání přístroje a porozuměly z toho plynoucím nebezpečím.



- > Děti si nesmí s přístrojem hrát.
 - > Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti.
-

 **POZOR**

I přes bezpečnostní zařízení je u každého kávovaru při nevhodném použití možnost bezpečnostního rizika. Dbejte následujících pokynů při zacházení s kávovarem, abyste se vyhnuli zraněním a zdravotním rizikům:



Ohrožení života následkem elektrického proudu



- Uvnitř kávovaru existuje nebezpečí ohrožení života následkem napětí v síti!
 - > Nikdy neotevírejte kryt.
 - > Nikdy neuvolňujte šrouby a neodstraňujte žádné části krytu.
 - > Nikdy nepoužívejte poškozený přípojný kabel k síti.
 - > Vyhněte se poškození přípojného kabelu k síti. Neohýbejte ho a nepohmožďte.
 - > Neponořujte nikdy zástrčku k síti do vody nebo jiné tekutiny nebo jimi zástrčku napolévejte. Síťovou zástrčku udržujte vždy v suchu.



VAROVÁNÍ!



Nebezpečí popálení/ opaření

 **POZOR**



- Během výdeje nápojů a vzniku páry vytéká z výpustí horká tekutina. Hraničící povrchy a výpusti jsou proto horké.
- > Během výdeje nápojů a vzniku páry se proto nedotýkejte prostoru pod výpustí.
- > Nedotýkejte se výpustí bezprostředně po výdeji.
- > Před použitím postavte vždy pod výpusť vhodnou nádobu.



Nebezpečí poranění

 **POZOR**

- Obzvlášť delší vlasy se mohou uchytit v hlavě kávovaru a mohou tak být staženy dovnitř přístroje.
- > Chraňte si vlasy vždy sítkou na vlasy, než otevřete zásobník se zrnky.

**Nebezpečí pohmoždění / zranění**

- V kávovaru jsou pohyblivé části, které mohou poranit prsty nebo ruce.
- > Vždy vypněte kávovar nebo vytáhněte zástrčku k síti, dříve než sáhnete do mlýnku nebo do otvoru napařovací jednotky.

**POZOR****Ohrožení zdraví**

- > Zpracovávávejte vždy jen produkty, které jsou vhodné k požití a použití v kávovaru.
- > Zásobník na prášek, zrna a ruční vkládací otvor mohou být naplněny jen materiály určenými k tomuto použití.

**POZOR****Ohrožení zdraví**

- Čisticí tablety a prostředek k čištění systému mléka jsou dráždivé.
- > Dbejte na ochranná opatření uvedená na baleních čisticích prostředků.
- > Čisticí tabletu aplikujte jen po výzvě na obrazovce.

**POZOR**



Nebezpečí ohrožení zdraví/ nebezpečí podráždění a opaření

 **POZOR**



- Během čištění vytéká z výpustí horká čisticí kapalina a horká voda.
- Horké tekutiny mohou podráždit kůži a přehřátím vzniká nebezpečí opaření.
- V odkapní misce může být horká tekutina.
- > Během čištění nikdy nesahejte pod výpustě.
- > Postarejte se o to, aby nikdo nikdy nevypil tekutinu k čištění.
- > S odkapní miskou manipulujte opatrně.



Nebezpečí uklouznutí

 **POZOR**



- Tekutiny mohou při nevhodném použití nebo při chybách vytéct z kávovaru. Tyto tekutiny mohou vést k nebezpečí uklouznutí.
- > Je třeba pravidelně zkontrolovat, zda je kávovar dobře utěsněný a nevytéká z něj žádná voda.

1.2 Použití v souladu s určením



Chybné použití

- Nebude-li přístroj použit v souladu s určením, může to vést k nebezpečí poranění.
 - > Kávovar smí být používán jen v souladu s určením.

**VAROVÁNÍ!**

Zařízení Schaerer Coffee Club je určeno k výdeji kávových a/nebo mléčných nápojů a/nebo prášku (např. čokoládových příchutí choc nebo topping) do vhodných nádob. Tento přístroj je určen pro průmyslové použití v hotelech, gastronomických zařízeních nebo na podobných místech. Přístroj smí být instalován na samoobslužných místech, pokud se zde během provozu nalézá odpovědná osoba. Přístroj smí být používán v obchodech, kancelářích nebo podobném pracovním prostředí, hotelích, motelech a penzionech a smí být obsluhován i neodborníky nebo zákazníci. Používání přístroje dále podléhá vydanému návodu k provozu. Jakékoli jiné použití nebo použití přesahující tento rámec platí za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí.

Přístroj Schaerer Coffee Club nelze za žádných okolností používat k ohřevu či výdeji žádných jiných tekutin, než je káva, horká voda (nápoje, čištění) nebo mléko (chlazené, pasterizované, homogenizované, UHT).

1.3 Podmínky používání a instalace



Nebezpečí požárů/nehody

- > Musejí být splněny podmínky použití a instalace.
- > Musejí být splněny předepsané podmínky použití a instalace uvedené v kapitole k technickým datům.



VAROVÁNÍ!

Technické údaje

▷ viz Návod k provozu

Práce týkající se elektrického připojení, přívodu vody a odvodu odpadu musí provést na základě smlouvy poskytovatel přístroje. Musí být provedeny koncesovanými instalatéry za dodržení všeobecně platných, národních stejně jako místních předpisů. Servis společnosti Schaerer může vytvořit jen spojení k připraveným přípojkám. Není oprávněn k provádění instalačních prací, a není ani zodpovědný za jejich realizaci.

1.4 Nebezpečí pro kávovar



Dodržujte návod k provozu

Při nedodržení nebude v případě poškození uznána záruka.

Dbejte na podmínky používání a instalace.

Místo postavení

- Plocha stanoviště musí být suchá a chráněná před stříkající vodou.
- Z kávovaru se může vždy uvolnit trocha kondenzované vody, páry nebo obyčejné vody.
 - > Nepoužívejte kávovar ve venkovním prostoru.
 - > Kávovar postavte tak, aby byl chráněn před kapkami vody.
 - > Kávovar postavte bezpodmínečně na plochu odolnou vůči vodě a teple, abyste ji ochránili před škodami.

Mlýnek kávy

- Cizí tělesa mohou mlýnek na kávu poškodit. Na tyto škody se nevztahuje záruka.
 - > Dbejte na to, aby se do nádoby na zrna nedostala žádná cizí tělesa.

DŮLEŽITÉ

Dbejte na kapitulu ručení

▷ viz *Návod k provozu*

Podmínky používání a instalace

▷ *od strany 14*

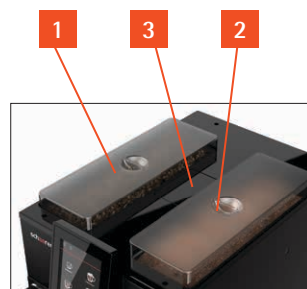
Prosím, dbejte následujících upozornění, abyste se vyhnuli problémům a škodám na kávovaru.

- V případě pitné vody s karbonátovou tvrdostí od 5°dKH a vyšší musí být instalován vodní filtr Schaerer, jinak může být kávovar poškozen usazováním vodního kamene.
- Z důvodu požadavků pojištění vždy dbejte, aby byl po ukončení provozu uzavřený hlavní vodovodní ventil a vypnut hlavní elektrický vypínač nebo vytažena síťová zástrčka ze zásuvky.
- Doporučujeme opatření pro zabránění možným škodám např.:
 - Vestavbu vhodného vodního čidla do přívodu vody
 - Instalaci detektorů kouře
- Po provozní pauze doporučujeme před novým zprovozněním provést čistící program aspoň dvakrát.

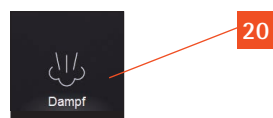
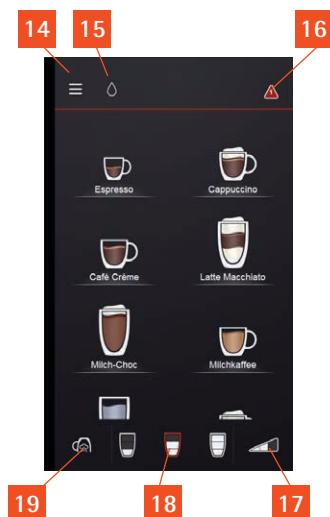
Systemreové čištění
▷ Čistící programy
strana 36

2 Představení

2.1 Popis kávovaru



Displej



- 1 Nádoba na kávová zrna
- 2 Druhá nádoba na kávová zrna nebo nádoba na prášek (např. čokoláda, topping nebo možnost dvojitého prášku) (volitelné)
- 3 Ruční vložení / vložení tablet
- 4 Přepínač zap/vyp
- 5 Nápoje (káva, mléko a čokoláda)
- 6 Nádrž na vodu
- 7 Podstavec na šálky
- 8 Ohřívač šáleků SteamJet
- 9 Odnímatelná odkapávací miska s odkapávací mřížkou
- 10 Nádoba na sedlinu
- 11 Výpusť páry
- 12 Výpusť horké vody
- 13 Dotykový displej s tlačítky k nápojům a nastavení

Obrazovka Připravenost k provozu

- 14 Pole menu (otevře hlavní menu)
- 15 Pole teplého vymytí
- 16 Pole hlášení
- 17 Tlačítko Barista
- 18 Plnicí množství
- 19 Pole SteamJet (páry)
- 20 Pole páry v poli nápojů

Značky a symboly návodu k provozu



Bezpečnostní pokyny - škody spojené s osobami

Pokud nebudete dodržovat bezpečnostní upozornění, může to vést k chybnému použití a lehkým až těžkým zraněním.



Bezpečnostní pokyny - škody spojené s osobami

Pokud nebudete dodržovat bezpečnostní upozornění, může to vést k chybnému použití a lehkým až těžkým zraněním.



Úraz elektrickým proudem



Vřelá pára



Nebezpečí pohmoždění



Vřelý povrch



Nebezpečí uklouznutí



Upozornění k hmotným škodám

- pro kávovar
- pro místo instalace
- > Vždy dodržujte přesně návod k provozu.



Upozornění / tipy

- Upozornění pro bezpečnější zacházení a jednodušší obsluhu.



VAROVÁNÍ!

Bezpečnostní pokyny

*Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7*



POZOR

*Bezpečnostní upozornění k
obsluze
▷ strana 25*

*Bezpečnostní upozornění k
údržbě
▷ strana 33*

*Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7*

DŮLEŽITÉ

*Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz Návod k provozu*

*Technické údaje
▷ viz Návod k provozu*

UPOZORNĚNÍ

RADA

Slovník pojmů

Pojem	Vysvětlení
•	• Výčet, možnosti výběru
*	* Jednotlivé pracovní kroky
<i>Text v kurzívě</i>	<i>Popis stavu kávovaru a/nebo vysvětlení automaticky provedených kroků.</i>
Barista	Profesionální přístroj pro přípravu kávy
Choc (čokoláda)	Horká čokoláda
DECAF	Káva bez kofeinu
Výdej nápojů	Výdej kávy, horké vody a nápojů z prášku
Hlavní kohoutek	Uzavírací ventil pro vodu, rohový ventil
Uhličitánová tvrdost	Údaj v °dKH. Tvrdost vody je mírou pro uhličitán sodný uvolněný v pitné vodě.
Výpusť kávy	Standardně jako dvojitá výpusť.
Systém mléka	Jednotlivá výpusť, zpěňovač mléka, adaptér ke zpěňování mléka, tryska a hadice k přívodu mléka
Systém mixáže	Celková skupina komponentů, mixér s dávkovačem pro instantní nápoje
Předběžná infuze	Káva je před konečným spařením krátce napařena, aby se aromatické látky intenzivněji uvolnily; předpaření
Stlačení	Automatické stlačení namleté kávy před spařením.
Instantní nápoje	Např. čokoláda - choc - nebo topping
Rozsah	Například: Litrový výkon vodního filtru
Nádoba na sedlinu	Skluz na sedlinu ▷ Vhoz sedliny pod pult, viz Návod k provozu
Samoobslužný provoz	Samoobsluha zákazníky
Vyplachování	Mezičištění
Údaje	Součástí receptu pro nápoj, například káva, mléko, mléčná pěna, choc.



- V softwaru se nacházejí QR kódy a videa, která znázorňují různé kroky. Jednoduše naskenujte QR kód.

RADA

3 Uvedení do provozu

(Pro první zprovoznění po dovozu přístroje)



Jak používat návod k provozu



- > Řiďte se přesně návodem k provozu, obzvlášť u bezpečnostních upozornění a kapitoly bezpečnost. (www.schaerer.com)
- > Zpřístupněte návod k provozu personálu, příp. všem uživatelům.
- > Před použitím si pozorně přečtete návod k použití.



POZOR

Důležité!

Dbejte na symboly návodu k provozu

▷ *stránka 19!*

Dbejte na kapitolu bezpečnost

▷ *viz Návod k provozu*



Ohrožení života elektrickým proudem při nedodržování pokynů



Uvnitř kávovaru existuje nebezpečí ohrožení života následkem napětí v síti!

- Nikdy neotevírejte kryt.
- Nikdy neuvolňujte šrouby a neodstraňujte žádné části krytu.



VAROVÁNÍ!

Dbejte na kapitolu bezpečnost

▷ *viz Návod k provozu*



Podmínky používání a instalace

Dodržujte návod k provozu.

DŮLEŽITÉ

Technické údaje

▷ *viz Návod k provozu*

3.1 Místo instalace přístroje



- Plocha stanoviště musí být suchá a chráněná před stříkající vodou.
- Z kávovaru se může vždy uvolnit trocha kondenzované vody, páry nebo obyčejné vody.
 - > Nepoužívejte kávovar ve venkovním prostoru.
 - > Kávovar postavte tak, aby byl chráněn před kapkami vody.
 - > Kávovar postavte bezpodmínečně na plochu odolnou vůči vodě a teple, abyste ji ochránili před škodami.

DŮLEŽITÉ

Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz *Návod k provozu*

Technické údaje
▷ viz *Návod k provozu*

3.2 Vybalení



- > Balící materiál v kartonu obsahuje příslušenství. Nevyhazujte ho.
- > Nádrž na vodu a na sedlinu obsahuje náhradní části. Náhradní části před zprovozněním odeberte a důkladně vypláchněte nádrž na sedlinu a vodu.
- > Zkontrolujte, zda je kávovar neporušený. Při pochybnostech kávovar nezapouzdrujte a kontaktujte Schaerer servis.
- > Ušchovejte originální balení pro případné vrácení.

DŮLEŽITÉ

Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz *Návod k provozu*

Dbejte na označení částí přístroje
▷ *stránka 17*

Technické údaje
▷ viz *Návod k provozu*

- * Vybalte zařízení Schaerer Coffee Club a postavte kávovar na stabilní a vodorovný podklad.
- * Dodržujte technická data.
- * Zastrčte přípojný kabel kávovaru do odpovídající zástrčky.

Technické údaje
▷ viz *Návod k provozu*

3.3 Program k zprovoznění

- * Zapněte kávovar pomocí spínače zapnout/vypnout.

Zapněte kávovar.

Spustí se program uvedení přístroje do provozu.

- * Postupujte podle instrukcí na obrazovce a proveďte je.



Program pro zprovoznění vás povede prostřednictvím obrazovky krok po kroku celým zprovozněním.

- > Následujte hlášení na obrazovce.
- Nastavené hodnoty nelze po zprovoznění změnit.

DŮLEŽITÉ

Změna nastavení

▷ *nastavení*

viz *Návod k provozu*

Další návody

- Uzavření přívodu mléka ▷ kapitola 4.4 strana 26

Jakmile proběhne plně program ke zprovoznění a jsou provedena všechna potřebná nastavení, je možné kávovar restartovat. Kalibrace bude provedena automaticky.



Nebezpečí popálení/opaření



- Během výdeje nápojů vytéká z výpustí horká tekutina. Hraničící povrchy a výpusti jsou proto horké.
- > Během výdeje nápojů se proto nedotýkejte prostoru pod výpustí.
- > Nedotýkejte se výpustí bezprostředně po výdeji.



POZOR

Dbejte na kapitulu bezpečnost

▷ *od strany 7*

použití vodních filtrů pro vodní nádrž (volitelné)

Tento bod je krokem, který je proveden během programu zprovoznění.

V případě pitné vody s karbonátovou tvrdostí nad 5°dKH musí být instalován vodní filtr Schaerer, jinak může být kávovar poškozen usazováním vodního kamene.

Stanovení tvrdosti vody

- * Zjistěte si od dodavatele vody tvrdost pitné vody nebo ji určete testem karbonátové tvrdosti (pomocí návodu), který je součástí příslušenství.

Test karbonátové tvrdosti vody je dodán s příslušenstvím přístroje.

Rozsah

Dodaný vodní filtr pro nádrž s vodou (200 l) má při 10 °dKH rozsah pro 200 litrů vody. Skutečný rozsah je závislý na tvrdosti pitné vody a je možné ji zjistit prostřednictvím následující tabulky.

Platí jednotka "německá karbonátová tvrdost" (°dKH)

Tvrdost vody	Rozsah v litrech	Tvrdost vody	Rozsah v litrech
< 4	Filtr není nutný	15	135
5	400	16	125
6	335	17	120
7	285	18	110
8	250	19	105
9	220	20	100
10	200	21	95
11	180	22	90
12	165	23	85
13	155	24	80
14	145	> 25	70

Upozornění

*Při tvrdosti vody 0 do 4 °dKH není zapotřebí vodní filtr.
▷ Program zprovoznění, strana 20*

4 Obsluha

4.1 Bezpečnostní pokyny obsluha



Nebezpečí popálení/ opaření



- Během výdeje nápojů a vzniku páry vytéká z výpustí horká tekutina. Hraničící povrchy a výpusti jsou proto horké.



- > Během výdeje nápojů a vzniku páry se proto nedotýkejte prostoru pod výpustí.
- > Nedotýkejte se výpustí bezprostředně po výdeji.
- > Před použitím postavte vždy pod výpust' vhodnou nádobu.



POZOR

Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷▷od strany 7



Ohrožení zdraví

- > Zpracovávejte vždy jen produkty, které jsou vhodné k požití a použití v kávovaru.
- > Zásobník na prášek, zrna a ruční vkladací otvor mohou být naplněny jen materiály určenými k tomuto použití.



POZOR

Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷▷od strany 7

4.2 Zapnutí kávovaru

Na pravé straně zástěny k obsluze je přepínač vyp/zap.

* Stlačte přepínač zap/vyp

Zazní signál.

Kávovar se zapne a zahřeje.

Zahájí se automatický teplý proplach.

Pokud je kávovar připravený k výdeji nápojů, objeví se na displeji připravenost k provozu.



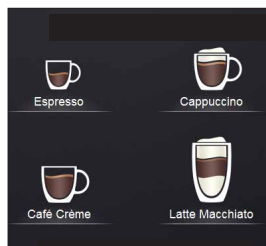
Kontrola přístupu k PIN
▷ oprávnění k PIN
viz Návod k provozu

4.3 Výdej nápojů

Stlačením tlačítka nápojů se zahájí výdej nastavených nápojů.

- Osvětlené tlačítko = připraven k výdeji
- Neosvětlené tlačítko = není připraven k výdeji /
/ červený trojúhelník tlačítko zablokováno na liště

- * Nádobu vhodné velikosti postavte pod výpust
- * Stiskněte tlačítko požadovaného nápoje



*Rozložení tlačítek
▷ možnosti obsluhy
viz Návod k provozu*

Přerušení výdeje nápojů

- * Stiskněte znovu tlačítko požadovaného nápoje



Storno

4.4 Přívod mléka

Tryska na mléko

Ke zpěnění mléka použijte vždy vhodnou trysku.

barva	teplota mléka
• zelená (standard)	nezechlazené mléko (16 až max. 22 °C)
• oranžová (příslušenství)	zchlazené mléko (do 10 °C)



Teplota mléka v zásobě se musí přizpůsobit teplotě mléka vhodné parní trysky. Teplota zásobního mléka

▷ Mléko a pěna, viz Návod k provozu

Se zchlazovačem mléka Schaerer

- * Pro zchlazené mléko použijte vždy vhodnou trysku (oranžová)
- * Odeberte nádobu na mléko z chladiče
- * Víko nádoby na mléko posuňte směrem dozadu
- * Naplňte nádobu na mléko mlékem
- * Víko opět nasuňte na nádobu na mléko
- * Adaptér na hadici pro mléko zasuňte do přípojky na víku nádoby na mléko
- * Nádobu na mléko opatrně zasuňte zpět



Nádobu na mléko



Teplota mléka v zásobě se musí přizpůsobit teplotě mléka vhodné pární trysky. Teplota zásobního mléka

▷ Mléko a pěna, viz Návod k provozu

4.5 Výdej mléka nebo mléčné pěny

- * Nádobu vhodné velikosti postavte pod výpust
- * Dotkněte se nápojových tlačítek vztahujících se k mléku nebo mléčné pěně

Výdej proběhne po nastavení receptu (způsobu dávkování, kvality pěny atd.).

Způsob dávkování

▷ software

▷ nápoje

viz Návod k provozu

4.6 Výdej horké vody

- * Nádobu vhodné velikosti postavte pod výpust horké vody
- * Stiskněte tlačítko k výdeji horké vody

Výdej proběhne po nastavení způsobu dávkování.



4.7 Podstavec pro šálky

- * Uchopte držadlo v horní části nádoby na sedlinu
- * Zasuňte podstavec pro šálky až nadoraz.

Výška podstavení spolu s podstavcem na šálky max. 100 mm.

Výška podstavení bez podstavce pro šálky max. 177 mm.



4.8 Nádoba na kávová zrna / nádoba na prášek

Nádoby doplňujte co nejdříve.

Naplňte nádoby maximálně pro denní potřebu, aby se uchovala čerstvost produktů. Nádoby naplňujte vždy zepředu dozadu.



- Cizí tělesa mohou mlýnek na kávu poškodit. Na tyto škody se nevztahuje záruka.
 - > Dbejte na to, aby se do nádoby na zrna nedostala žádná cizí tělesa.
 - > Nepřeplňujte nádoby na prášek.
 - > Prášek neutlačujte a nezhušťujte.

DŮLEŽITÉ

*Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz Návod k provozu*

4.9 Ruční vhození

Otvor ručního vhozu se nachází v prostřední části na víku kávovaru.

Ruční vhoz se používá:

- Jako otvor pro čistící tablety
- Pro další druhy kávy jako např. bezkofeinová káva
- K vyzkoušení kávy



- Mletou kávu nebo čistící tablety aplikujte jen po výzvě na obrazovce.
- Do otvoru ručního vhození dávejte pouze mletou kávu.
- Nepoužívejte žádný ve vodě rozpustný kávový prášek. Nepoužívejte příliš jemně mletou kávu.

Příprava kávy s namletou variantou vhozenou ručně přes otvor

- * Stiskněte nahoře záklopku pro ruční vhoz a otevřete ho (push to open)
- * Vhodte mletou kávu (maximálně 15 g)
- * Zavřete záklopku pro ruční vhoz
- * Stiskněte tlačítko požadovaného nápoje



Vhození tablety

DŮLEŽITÉ

*Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz Návod k provozu*



Ruční vhození

4.10 Nádoba na sedlinu

Nádoba na sedlinu zachytává spotřebovanou mletou kávu. Ta pojme sedlinu z cca 30 spaření. Na obrazovce se objeví hlášení, jakmile je nutné nádobku na sedlinu vyprázdnit. Dokud je nádoba na sedlinu vyjmuta, je výdej nápojů zablokován.

- * Přesuňte podstavec na šálky do nádoby na sedlinu.
- * Vyjměte nádobu na sedlinu
- * Vyprázdněte nádobu na sedlinu.

Podstavec na šálky je položen na nádobě na sedlinu. Podstavec na šálky při vyprazdňování nádoby na sedlinu vždy přidržte.

- * Nádobu na sedlinu opět vložte zpět
- * Potvrďte pokyny na displeji



▷ Čištění nádoby na sedlinu
strana 39



- Vložení bez vyprázdnění vede k přeplnění nádoby na sedlinu. Kávovar se znečistí. A to může mít za následek poškození.
 - > Nádobu na sedlinu před vložení vždy vyprázdněte.
 - > Pokud není možné nádobu na sedlinu vložit, zkontrolujte, zda se někde nenacházejí zbytky kávy a ty pak odstraňte.

DŮLEŽITÉ

Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz Návod k provozu

4.11 Odkapní miska



Nebezpečí opaření



- V odkapní misce může být horká tekutina.
 - > S odkapní miskou manipulujte opatrně.
 - > Vkládejte ji zpátky opatrně, jinak může dojít k netěsnosti a úniku vody.

U kávovarů bez odpadní přípojky hlásí senzor naplnění, pokud je odkapní miska plná.

- * Odkapní misku opatrně vytáhněte, vyprázdněte a vložte zpátky



POZOR

Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7

Vyčistěte odkapní misku denně!

Údržba
▷ od strany 33





Také u kávovarů s připojeným odtokem lze odkapní misku vyjmout (např. za účelem vyčištění).

UPOZORNĚNÍ

Senzor odkapní misky

Senzor kontroluje, zda je odkapní miska vložena a naplněná. Při maximálním naplnění se na obrazovce objeví hlášení.

- * Po hlášení odkapní misku opatrně vytáhněte, vyprázdněte a vložte zpátky



Spodní strana odkapávací misky a oblast senzoru odkapávací misky musejí být před nasazením suché. Senzor se nachází vpravo pod odkapávací miskou. Pokud tato oblast zůstává vlhká, objeví se hlášení „Vyprázdnit odkapávací misku“.

DŮLEŽITÉ



Tato samolepka označuje oblast, která má zůstat suchá.

4.12 Vypnutí kávovaru



Pokyny k hygieně

- Uvnitř kávovaru se mohou vytvořit zdraví škodlivé zárodky.
- > Před vypnutím kávovaru je nutné provést denní čištění.



POZOR

*Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7*

*Kávovar myjte vždy jak je
uvedeno v návodu.*

*Údržba
▷ od strany 33*



Dodržujte návod k provozu

- Při nedodržení pokynů nepřebíráme v případě poškození žádné záruky.

Na pravé straně zástěny k obsluze je přepínač vyp / zap.

- * Stlačte cca po 1 sekundu přepínač zap/vyp

Kávovar se vypne.

- * Vypojte síťovou zástrčku

Kávovar s pevnou vodovodní přípojkou:

- * Zavřete hlavní vodovodní ventil na přívodu vody

DŮLEŽITÉ

Dbejte na kapitulu ručení

▷ viz Návod k provozu



Kontrola přístupu k PIN

▷ oprávnění k PIN

viz Návod k provozu

5 Údržba

5.1 Bezpečnostní pokyny k údržbě

Předpokladem pro bezproblémový provoz kávovaru a pro optimální kvalitu kávy je pravidelné čištění.



Nebezpečí poškození zdraví / hygiena

- Mléko je velmi citlivé na údržbu. V systému mléka se mohou vytvořit zdraví škodlivé zárodky.
 - > Proplachujte každý den systém mléka prostřednictvím proplachování mléčného systému.
 - > Systémové čištění provádějte 1x týdně po skončení provozu.
 - > Po systémovém čištění musí proběhnout manuální čištění zpěňovače mléka a parní trysky.
 - > Hadici na mléko vyměňte podle potřeby, nejpozději však po 6 měsících.
 - > Hadici k mixéru vyměňte podle potřeby.
 - > Dbejte všech hygienických pokynů.
 - > Dodržujte koncept čištění HACCP.



POZOR

*Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7*



Nebezpečí poškození zdraví / hygiena

- V kávovaru, který není v provozu, se mohou vytvářet zárodky.
 - > Před a po několikadenních provozních pauzách proveďte všechna čištění.



POZOR

*Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7*



Nebezpečí poškození zdraví / hygiena

- Všechny čisticí prostředky jsou přizpůsobeny programům čištění.
- > Použijte k čištění a odstranění vodního kamene jen prostředky Schaerer.



POZOR

*Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 7*



Nebezpečí ohrožení zdraví/ nebezpečí podráždění a opaření



- Během čištění vytéká z výpustě horká čisticí kapalina.
- Horké tekutiny mohou podráždit kůži a přehřátím vzniká nebezpečí opaření.
- > Během čištění nikdy nesahejte pod výpustě.
- > Před čištěním zablokujte na dotykové obrazovce přístroj vždy zámkem pro čištění („CleanLock“).
- > Postarejte se o to, aby nikdo nikdy nevypil tekutinu k čištění.



POZOR

*Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 7*

5.2 Přehled čistících intervalů

Údržba					
Denně	Týdně	Pravidelně	Automaticky	Hlášení	
Programy čištění					
	x				Čištění systému
x					Propláchnutí mixéru
x					Propláchnutí systému na mléko
Odstranění vodního kamene					
				x	Odstranění vodního kamene
Ruční čištění					
x					Vyčistit zástěnu k obsluze (CleanLock)
x					Vyčistěte nádobu na sedlinu
		x			Vyčistěte zachytávací nádrž
	x				Vyčistěte nádrž na vodu
x					Vyčistěte odkapní misku
x					Vyčistěte kryty
		x			Vyčistěte ručně výpusť
				x	Péče o spařovací jednotku
		x			Vyčistěte spařovací jednotky
(x)	x				Vyčistěte ručně systém mléka
(x)	x				Vyčistěte mixér
		x			Vyčištění nádoby na kávová zrna
		x			Vyčištění nádoby na prášek *



Programy k čištění
▷ od strany 36

▷ stránka 38

▷ stránka 39

▷ stránka 39

▷ stránka 40

▷ stránka 40

▷ stránka 41

▷ stránka 41

▷ viz Návod k provozu

▷ viz Návod k provozu

▷ stránka 42

▷ stránka 44

▷ stránka 45

▷ stránka 46

Denně = Minimálně jednou denně a dle potřeby

Týdně = Týdenní čištění

Pravidelně = Pravidelně v případě potřeby

Automaticky = Automatická výpusť

Hlášení = Po hlášení na displeji

(x) = Při silnějším znečištění denně

* = Volitelně (podle vybavení)

5.3 Části vhodné do myčky



Části uvedené v tabulce jsou vhodné pro myčku.

Všechny části, které zde uvedeny nejsou, nejsou pro myčku vhodné.

DŮLEŽITÉ

Části kávovaru vhodné pro myčku
Nádoba na sedlinu
Odkapní miska
Odkapní mřížka bez ohřívače SteamJet
Odkapní mřížka s ohřívačem SteamJet
Rozšíření nádoby bez víka
Nádoby na prášek bez víka

5.4 Programy čištění

5.4.1 Čištění systému

Systémové čištění je automatický čistící program, který čistí pomocí čistících tablet Schaerer systém kávovaru.

Propláchnutí systému mléka a mixéru jsou součástí systémového čištění.

Celková délka je asi 10 minut.

Úvod jako animace

▷ Kávovar

▷ Hlavní menu

▷ Údržba

▷ Návod

**Nebezpečí ohrožení zdraví/nebezpečí podráždění a opaření**

- Během čištění vytéká z výpustí horká čisticí kapalina a horká voda.
- Horké tekutiny mohou podráždit kůži a přehřátím vzniká nebezpečí opaření.
- > Během čištění nikdy nesahejte pod výpustě.
- > Před každým čištěním postavte vždy pod výpusť vhodnou, nejméně 3 litrovou nádobu.
- > Postarejte se o to, aby nikdo nikdy nevypil tekutinu k čištění.

**POZOR**

Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7



Program čištění vás povede prostřednictvím displeje všemi kroky systémového čištění. Postupujte podle následných hlášení.

DŮLEŽITÉ**Čištění systému****Start**

- * Vyvolejte menu "údržba".
 - * Klepněte na pole **Programy čištění**
 - * Klepněte na pole **Systémové čištění**
- Objeví se dotaz: „Vypnout po vyčištění?“
- Při potvrzení **Ano** se kávovar po vyčištění vypne.
 - Při zadání **Ne** se kávovar po vyčištění restartuje.
 - * Vyberte požadovanou možnost.
 - * Postupujte podle údajů na displeji.



Během čištění může dojít k tomu, že se do nádoby na sedlinu dostane malé množství vody. Není to ale chyba.

5.4.2 Propláchnutí mixéru**Nebezpečí ohrožení zdraví/nebezpečí opaření**

- Během čištění vytéká z výpustě horká voda.
- > Během čištění nikdy nesahejte pod výpustě.

**POZOR**

Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7



Před začátkem a po konci provozu by mělo být bezpodmínečně provedeno propláchnutí.

Propláchnutí mixéru může být spuštěno odděleně.

- * Vyvolejte menu "údržba".
- * Klepněte na pole **Programy čištění**
- * Klepněte na pole **Čištění mixéru**
- * Postupujte podle údajů na displeji.

UPOZORNĚNÍ

Úvod jako animace

- ▷ Kávovar
- ▷ Hlavní menu
- ▷ Údržba
- ▷ Návod

5.4.3 Propláchnutí systému mléka



Nebezpečí ohrožení zdraví/ nebezpečí opaření

- Během čištění vytéká z výpustě horká voda.
- > Během čištění nikdy nesahejte pod výpustě.



POZOR

*Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 7*

Propláchnutí systému mléka může být spuštěno odděleně. To je smysluplné, pokud dochází k delším pauzám mezi výdejem mléčných nápojů. Proplach systému mléka proplachuje hadici na mléko a zpěňovač mléka.

- * Vyvolejte menu "údržba".
- * Klepněte na pole **Programy čištění**
- * Klepněte na pole **Čištění systému mléka**
- * Postupujte podle údajů na displeji.

Úvod jako animace

- ▷ Kávovar
- ▷ Hlavní menu
- ▷ Údržba
- ▷ Návod

*▷ Ruční vyčištění systému
mléka
strana 42*

5.5 Ruční čištění

5.5.1 Vyčistit zástěnu k obsluze (CleanLock)

Poklepejte na „CleanLock (zámek čištění)“, poté započne 15 sekundové odpočítávání. Nyní může být vyčištěn dotykový displej. 15 sekund po posledním kontaktu je dotykový displej znova aktivován.

*Číslo objednávky k programu
údržby Schaerer*

*▷ Příslušenství a náhradní části
viz Návod k provozu*

**Nebezpečí opaření**

- Pokud se nechtěně spustí výdej nápoje, hrozí riziko opaření.
- > Před čištěním zablokujte na dotykové obrazovce přístroj vždy zámkem pro čištění („CleanLock“).

**POZOR**

Dbejte na kapitulu bezpečnost
▷ od strany 7



- Existuje nebezpečí, že mohou při čištění vzniknout škrábance a rýhy.
- > Displej čistěte pouze vlhkým hadříkem. Nepoužívejte čisticí prostředky.
- > K čištění používejte utěrky z měkké látky.

DŮLEŽITÉ

Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz Návod k provozu

5.5.2 Čištění nádoby na sedlinu (skluz na sedlinu, volitelné)

- * Vyprázdněte nádobu na sedlinu.
- Podstavec pro šálky musí spočívat na dně nádoby na sedlinu. Podstavec na šálky přidržte vždy při vyprazdňování nádoby na sedlinu.*
- * Nádobu na sedlinu vypláchněte pod tekoucí pitnou vodou.
 - * Otřete mokrým hadříkem.
 - * Nádobu na sedlinu osušte a opět vložte.



- > Nepoužívejte nikdy násilí! Hrozí nebezpečí zlomení.

DŮLEŽITÉ

Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz Návod k provozu

5.5.3 Vyčištění zachytávací nádrže (jímací nádoby)

- Jímací nádobu jednou týdně vyjměte a vyčistěte.
- Drobné množství vody v jímací nádobě neznamená netěsnost, ale je podmíněn systémově.*
- Jímací nádoba je pod nádobou na sedlinu. V případě potřeby jímací nádobu vyčistěte.
- * Vyjměte nádobu na sedlinu
 - * Jímací nádobu vyjměte a pořádně vypláchněte čerstvou vodou.



- * Jímací nádobu osušte a opět vložte.
- * Nádobu na sedlinu opět vložte zpět

5.5.4 Vyčištění nádrže na vodu

Nádrž na vodu důkladně vypláchněte týdně čistou vodou.

5.5.5 Vyčištění odkapní misky



Nebezpečí opaření



- V odkapní misce může být horká tekutina.
- Pokud odkapní miska, například po čištění, nezapadne zcela na místo, je zde riziko opaření horkou tekutinou.
 - > S odkapní miskou manipulujte opatrně.
 - > Vkládejte ji zpátky opatrně, jinak může dojít k netěsnosti a úniku vody.
 - > Dbejte vždy na správné vsazení odkapní misky.

- * Odkapní misku vpředu lehce nadzdvihněte a vyjměte.
- * Vyjměte odkapní mřížku a pořádně vyčistěte kartáčem.
- * Důkladně vyčistěte odkapní misku.
- * Výpusť ohřívače šálků SteamJet a kryt vyčistěte pořádně kartáčem, který je součástí balení.
- * Odkapní misku a mřížku poté vypláchněte čistou vodou.
- * Odkapní misku a mřížku osušte a znovu vložte zpět.



POZOR

*Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 7*





Spodní strana odkapávací misky a oblast senzoru odkapávací misky musejí být před nasazením suché. Senzor se nachází vpravo pod odkapávací miskou. Pokud tato oblast zůstává vlhká, objeví se hlášení „Vypřázdnit odkapávací misku“.

DŮLEŽITÉ**5.5.6 Vyčistění krytu**

- Existuje nebezpečí, že mohou při čištění vzniknout škrábance a rýhy.
 - > Nečistěte proto čistícím pudrem a podobnými přípravky.
 - > Používejte jen neagresivní čistící prostředky.
 - > Nepoužívejte žádné přípravky alkalické, odmašťující nebo obsahující alkohol.
 - > K čištění použijte utěrky z měkké látky.

- * Vypněte kávovar pomocí spínače zapnout/vypnout.
- * Nechejte přístroj zchladnout.
- * Zchladlé kryty kávovaru otřete vlhkým hadříkem.
- * Měkkým bavlněným hadříkem vydrhněte do sucha.

5.5.7 Ruční čištění výpustě

Výpust' vyčistěte zvenčí pravidelně vlhkým hadříkem a výstupní otvory vydrhněte vhodným kartáčkem.

DŮLEŽITÉ

*Dbejte na kapitulu ručení
▷ viz Návod k provozu*

Upozornění

Problémy s odporem jsou spojené s použitím alkalických čistících prostředků, rozpouštědel, jako je například aceton, karbon, tetrachlormetanu, ředidel nebo sloučenin alkoholu > 5%, amoniaku, benzenu, glycerinu, xylenu, cidících prostředků, odmašťujících prostředků a silných čističů skla, které proto nejsou vhodné.

5.5.8 Ruční vyčištění systému mléka



Nebezpečí opaření

- Pokud se nechtěně spustí výdej nápoje, hrozí riziko opaření.
 - > Před čištěním nechejte kávovar vždy zchladit.
 - > Vypojte síťovou zástrčku.

- * Proveďte čištění systému mléka
- * Sejměte krytí výpustí.
- * Odeberte zpěňovač mléka s tryskou na páru.
- * Rozložte jednotlivé části a důkladně je omyjte pod proudem teplé vody.
- * Otřete část ve výpusti vlhkou utěrkou.
- * Kanály a přívody očistěte čistícím kartáčem z balení.



POZOR

Dbejte na kapitulu bezpečnost

▷ od strany 7

Úvod jako animace

▷ Kávovar

▷ Hlavní menu

▷ Údržba

▷ Návod



POZOR

Dbejte na kapitulu bezpečnost

▷ od strany 7



Ohrožení zdraví

- Při kontaktu s očima může čistič mléčného systému Schaerer vyvolat vážné poranění očí.
 - > Zajistěte, aby čistič mléčného systému nepřišel nikdy do styku s očima lidí nebo zvířat.

- * Smíchejte 5 ml speciálního čističe Schaerer s 0,5 litry teplé pitné vody.
- * Vložte všechny jednotlivé části včetně čistícího kartáče do čistící tekutiny.

Všechny části musejí být plně pokryty čistící tekutinou.

- * Po 5 hodinách vyčistěte všechny části důkladně kartáčem.
- * Opláchněte všechny části důkladně pitnou vodou.



Nebezpečí poškození zdraví / hygiena

- > Ozdobné pruhy na výpusti lze dle potřeby demontovat a vyčistit.



POZOR

Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 7



Nebezpečí popálení/ opaření



- Parní tryska bez zpěňovače mléka může vydávat páru.



- > Nikdy neinstalujte parní trysku bez zpěňovače mléka.



POZOR

Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 7

- * Složte zpěňovač mléka
Pro složení části navlhčete, ale nepromazávejte.
- * Části složte a pevně stlačte.
- * Zpěňovač nasadte zpět do výpustě.



Vyčištění hadice pro mléko

- * Ponořte konec hadice na mléko k ostatním částem do čistící kapaliny.
- * Zbylou délku hadice na mléko ponořte do čistící kapaliny.

To zamezí vzduchovým bublinám.

Hadici na mléko nechejte ponořenou.

Všechny části musejí být plně pokryty čistící tekutinou.



Návod k čištění hadice na mléko ▷ Návod viz Návod k provozu

5.5.9 Vyčistění mixéru

V závislosti na použitém prášku častější čištění.

- * Proveďte čištění mixéru.
- * Otevřete dvířka.
- * Nádoby mixéru vytáhněte za úchyt směrem dopředu.
- * Lehce nádoby mixéru nadzvedněte, aby z ní mohl vytéct zbytek vody.
- * Hadičku mixéru stočte od nádoby mixéru k výpusti a odeberte z vedení

Nyní je vidět míchadlo mixéru.

- * Vyčistěte míchadlo utěrkou.
- * Rozeberte nádobu mixéru, která má dvě části.
- * Obě části nádoby mixéru i hadici mixéru vyčistěte pod tekoucí teplou pitnou vodou.
- * Oba díly nechejte zcela vyschnout.

Při smontování musejí všechny otvory směřovat stejným směrem.

- * Hadičku mixéru nasadíte zpět do vývodu výpustě.
- * Nádoba mixéru bude správně nasazena až zacvakne.
- * Hadičku mixéru opět nasuňte na nádobu mixéru.

Úvod jako animace

▷ Kávovar

▷ Hlavní menu

▷ Údržba

▷ Návod



Nebezpečí opaření

- Pokud není hadice k mixéru správně zastrčena, může dojít k úniku horké vody nebo horkého prášku.
 - > Hadičku mixéru opět nasuňte na nádobu mixéru.



POZOR

Dbejte na kapitolu bezpečnost

▷ od strany 7

5.5.10 Vyčištění nádoby na kávová zrna

Pevně vsazené nádoby na kávová zrna mohou být dle potřeby a v pravidelných odstupech vyčištěny. Doporučené je měsíční čištění.



Nebezpečí poranění

- Obzvlášť delší vlasy se mohou uchytit v hlavě kávovaru a mohou tak být staženy dovnitř přístroje.
- > Chraňte si vlasy vždy sítkou na vlasy, než odejmete zásobník se zrny.

**POZOR**

Nebezpečí pohmoždění / zranění



- V kávovaru jsou pohyblivé části, které mohou poranit prsty nebo ruce.
- > Vždy vypněte kávovar nebo vytáhněte zástrčku k síti, dříve než sáhnete do mlýnku nebo do otvoru napařovací jednotky.

**POZOR**

- * Stlačte cca po 1 sekundu přepínač zap/vyp
Kávovar se vypne.
- * Vypojte síťovou zástrčku
- * Odejměte víka nádoby na kávová zrna a vyčistěte je vlhkým hadříkem.
- * Uzavírací prvky nádoby na zrna očistěte čistícím kartáčem z balení.
- * Nádobu na kávová zrna nechejte zcela vyschnout.
- * Nádobu na zrna opět naplňte a uzavřete víkem.

Rozšíření nádoby na kávová zrna (volitelné)

- * Odjistěte rozšíření.
- * Odejměte rozšíření směrem nahoru.
- * Rozšíření otřete důkladně vlhkou utěrkou a nechejte schnout.
- * Rozšíření opět nasadte a zajistěte.

5.5.11 Vyčištění nádoby na prášek

Pevně vsazené nádoby na kávová zrna mohou být dle potřeby a v pravidelných odstupech vyčištěny.

Doporučené je měsíční čištění.

V závislosti na použitém prášku častější čištění.



Nebezpečí poranění

- Obzvlášť delší vlasy se mohou uchytit v hlavě kávovaru a mohou tak být staženy dovnitř přístroje.
 - > Chraňte si vlasy vždy sítčkou na vlasy, než odejmete zásobník se zrnky.



POZOR

- * Stlačte krátce cca po 1 sekundu přepínač zap/vyp.

Kávovar se vypne.

- * Vypojte síťovou zástrčku
- * Zatáhněte za pojistku nádoby na prášek, a tím ji uvolněte.
- * Odejměte víko nádoby na prášek a vyčistěte ji vlhkým hadříkem.
- * Přesuvnou matici vpředu a vzadu odšroubujte.
- * Vytáhněte dávkovací šneky a odejměte přiklop k výhozu.
- * Nádobu vlhkou utěrkou důkladně vytřete.



- * Jednotlivé části dávkovacích šneků očistěte čistícím kartáčem z balení.
- * Nechejte nádobu na prášek a jednotlivé části zcela oschnout.
- * Dávkovací šneky smontujte a vložte, přišroubujte přesuvné matice.



*Dávkovač s jednotlivými částmi.
Dávkovací šnek*



Dbejte vždy na správnou pozici zpětné (odpadní) klapky.

- * Naplňte nádobu na prášek a nasadte víko.
- * Uzavřete zajištění.

DŮLEŽITÉ

Rozšíření nádoby na prášek (volitelné)

- * Odjistěte rozšíření.
- * Odejměte rozšíření směrem nahoru.
- * Rozšíření otřete důkladně vlhkou utěrkou a nechejte schnout.
- * Rozšíření opět nasadte a zajistěte.

6 Koncept HACCP

Máte zákonnou povinnost zajistit, aby Vaši hosté nebyli konzumací Vámi vydaných potravin vystaveni zdravotním rizikům.

Je požadován koncept čištění HACCP (Hazard Analysis Critical Control Points) pro identifikaci a vyhodnocení rizik. Máte ve svém provozu provést analýzu rizik. Cílem je rozpoznat a eliminovat rizikové body z hlediska hygieny potravin. K tomu je nutné stanovit a realizovat procesy kontroly a případného zkoušení.

Při řádné instalaci, údržbě, ošetřování a čištění splňují kávovary Schaerer podmínky výše uvedených požadavků. Jestliže ošetřování a čištění kávovaru není řádně vykonáváno, představuje výdej mléčných nápojů z hlediska hygieny potravin rizikový bod.

Aby byl dodržen čistící koncept HACCP, respektujte prosím následující body:

Systém vedení mléka každý den sterilizujte.

- Dodržujte pokyny pro čištění systému vedení mléka, které jsou uvedeny v kapitole údržba. Tím zajistíte, že Váš systém bude na začátku provozu zbaven zárodků.

„Nařízení o hygieně potravin z 05.08.1997“

Používejte náš koncept čištění HACCP ke kontrole pravidelného čištění.

*Export HACCP
▷ viz Návod k provozu*

Použijte k čištění a údržbě jen čistící prostředky Schaerer.

*Dbejte na kapitolu bezpečnost
▷ od strany 33*



Pomocí informačního pole  lze vyvolat protokoly posledních čištění.

Pomocí pole USB  můžete exportovat protokol HACCP.

RADA

Provoz musí být vždy zahájen s čerstvě otevřeným, předem vychlazeným balením mléka.

- Originálně zabalené homogenizované mléko je zpravidla zbaveno škodlivých zárodků. Zahajte provoz vždy s novým, vychlazeným balením mléka.
- Při otvírání balení mléka dodržujte absolutní čistotu! Nečistýma rukama nebo nástroji můžete při otvírání занést zárodky.

Uchovávejte mléko v chladu!

- Mějte stále připraveno předem vyhlazené nové balení mléka.
- Pokud během provozu nebude mléko chlazené, musí být velmi rychle spotřebováno. Stejně tak je třeba ho mezitím zchlazovat.
- Při nižší spotřebě mléka musí být předem vychlazené mléko během provozu nadále chlazené.

Doporučení:

Použijte homogenizované mléko s 1,5% tuku.

Mléko by mělo mít při zahájení provozu cca 6–8 °C.

Podle nastavení postačí jeden litr mléka k výdeji cca 20 šálků cappuccina.

Schaerer nabízí různé možnosti chlazení (např. přístavný chladič Schaerer nebo ledničku na mléko Schaerer).

HACCP cleaning schedule

Only use chilled UHT milk, to prevent health risks due to bacteria.
For powder beverages, use only products that have not exceeded their expiration date.

Cleaning steps:

Daily

1. Switch-off rinsing
▷ Starts automatically when the machine is switched off.
Milk system rinsing and mixer rinsing are included in the switch-off rinsing cycle.
2. Clean the operating panel, grounds container, drip tray, and housing
▷ User Manual, Care chapter

Weekly

3. System cleaning
4. Clean the mixer and milk system manually
Clean the water tank

Regularly

5. Clean the product hoppers (beans/powder)
Clean the dispensing spouts and the brewing unit
▷ User Manual, Care chapter

Month _____ Year _____

Date	Cleaning steps					Signature
	Time					
	1	2	3	4	5	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						

Date	Cleaning steps					Signature
	Time					
	1	2	3	4	5	
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

6.1 Servis Schaerer

Na zákaznickou podporu společnosti Schaerer se lze obrátit přes centrálu, jestliže servisní centrum v daném místě není známo.

Schaerer AG
Allmendweg 8
P.O. Box 336
4528 Zuchwil
Švýcarsko

Servisní centrum Švýcarsko:
Telefon: +41 32 681 62 75
Email: technical-support@schaerer.com

Důležité!

*Jestliže potřebujete další
údržbové práce a opravy,
kontaktujte prosím váš
příslušný servis Schaerer.
Telefonní číslo naleznete na
nálepce s adresou na kávovaru
a také na dodacím listu.*

Schaerer Coffee Club

Instrukcja skrócona

Wydawca

Schaerer AG, skr. poczt. 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Wydanie

Wersja 02 | 11.2018

Oprogramowanie

V 1.5.4

Koncepcja i redakcja

Schaerer AG, skr. poczt. 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©

Schaerer AG, skr. poczt. 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Niniejszy dokument chroniony jest prawami autorskimi. Wszelkie prawa zastrzeżone. Kopiowanie, rozpowszechnianie, przesyłanie przez systemy elektroniczne oraz tłumaczenie na inne języki bez pisemnego zezwolenia ze strony firmy Schaerer AG jest niedozwolone. Dotyczy to całego dokumentu oraz pojedynczych jego rozdziałów. Treść dokumentu bazuje na najbardziej aktualnych w chwili oddania do druku danych. Firma Schaerer AG zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w dowolnym momencie bez konieczności informowania o nich. Wszystkie rysunki, ilustracje oraz komunikaty wyświetlacza zawarte w instrukcji są tylko przykładami! Ze względu na szeroki zakres oferowanych opcji dana maszyna może się różnić od tutaj przedstawionych. Firma Schaerer AG odpowiada wyłącznie za treść oryginalnego niemieckiego dokumentu.

Gratulujemy zakupu ekspresu do kawy Schaerer.

Ekspres do kawy Schaerer Coffee Club na jedną filiżankę to w pełni automatyczna maszyna do przyrządzania espresso, cafe creme, cappuccino, kawy z mlekiem, latte macchiato, spienionego mleka i gorącej wody.

Dzięki opcjonalnie dołączanemu pojemnikowi na produkt w proszku ekspres Schaerer Coffee Club może przyrządzać gorącą czekoladę z mlekiem lub spionym mlekiem.



Przestrzegać instrukcji obsługi



- > Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi.
- > Zawsze dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi, w szczególności wskazówek bezpieczeństwa i informacji zawartych w rozdziale o bezpieczeństwie.
- > Należy udostępnić instrukcję obsługi pracownikom lub wszystkim użytkownikom.



UWAGA

Zwracać uwagę na znaki i symbole instrukcji obsługi
Strona 69

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



Zagrożenie życia na skutek porażenia prądem



- Napięcie sieciowe wewnątrz ekspresu do kawy stwarza śmiertelne zagrożenie!
- > Nigdy nie otwierać obudowy.
- > Nie wolno odkręcać śrub czy zdejmować którejkolwiek części obudowy.



OSTRZEŻENIE

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



Warunki użytkowania i instalacji

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem zaleceń dotyczących konserwacji.
- > Przestrzegać instrukcji obsługi.
- > Prace konserwacyjne i naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez serwis Schaerer przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

WAŻNE

Dane techniczne
▷ patrz instrukcja obsługi

Konserwacja
▷ patrz instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo	55
1.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa	55
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	62
1.3	Warunki użytkowania i instalacji	64
1.4	Zagrożenia dla ekspresu do kawy	65
2	Opis	67
2.1	Nazwy części ekspresu do kawy	67
3	Uruchomienie	71
3.1	Miejsce ustawienia	72
3.2	Rozpakowanie	72
3.3	Program Uruchamiania	73
4	Obsługa	75
4.1	Zasady bezpieczeństwa Obsługa	75
4.2	Włączanie urządzenia	75
4.3	Wydawanie napojów	76
4.4	Podłączenie mleka	76
	Dysza do mleka	76
	Chłodziarka mleka Schaerer	77
4.5	Wydawanie mleka lub mleka spienionego	77
4.6	Wydawanie wrzątku	77
4.7	Podstawka na filiżanki	78
4.8	Pojemnik na ziarna kawy/ Pojemnik na produkt w proszku	78
4.9	Otwór do ręcznego napełniania	78
4.10	Pojemnik na fusy	79
4.11	Tacka ociekowa	80
4.12	Wyłączanie urządzenia	81
5	Czyszczenie	83
5.1	Zasady bezpieczeństwa Czyszczenie	83
5.2	Przegląd – Terminy czyszczenia	85
5.3	Części nadające się do mycia w zmywarce	87
5.4	Programy czyszczenia	87
5.4.1	Czyszczenie systemowe	87
5.4.2	Plukanie miksera	89
5.4.3	Plukanie systemu mleka	89
5.5	Czyszczenie ręczne	90
5.5.1	Czyszczenie panelu sterowania (CleanLock)	90
5.5.2	Czyszczenie pojemnika na fusy (rynienki na fusy, opcjonalnie)	90
5.5.3	Czyszczenie tacki na przecieki	91
5.5.4	Czyszczenie zbiornika na wodę	91
5.5.5	Czyszczenie tacki ociekowej	92

Spis treści

5.5.6	Czyszczenie obudowy	93
5.5.7	Czyszczenie ręczne wylotu	93
5.5.8	Czyszczenie ręczne systemu mleka	94
	Czyszczenie węża mleka	96
5.5.9	Czyszczenie miksera	97
5.5.10	Czyszczenie pojemnika na ziarna kawy	98
5.5.11	Czyszczenie pojemnika na produkt w proszku	99
6	Koncepcja czyszczenia HACCP	101
7	Serwis Schaerer	103

1 Bezpieczeństwo



Nieprawidłowe użytkowanie

- Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
 - > Przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
-



1.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Zagrożenia dla użytkownika

Najwyższy możliwy poziom bezpieczeństwa to najważniejsza cecha produktów Schaerer. Skuteczność zabezpieczeń jest zapewniona tylko w przypadku przestrzegania poniższych zasad:



> Przed użyciem dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.



> Nie dotykać gorących części urządzenia.



> Zaprześcić używania ekspresu, jeśli działa nieprawidłowo lub jest uszkodzony.

> Używać ekspresu tylko jeśli jest w pełni zmontowany.

> W żadnym razie nie ingerować w zamontowane urządzenia zabezpieczające.



UWAGA



- > Niniejsze urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej 8. roku życia i osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, jak również osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia i/ lub wiedzy, wyłącznie wtedy, gdy są one nadzorowane, a także zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i zrozumiały związane z nią niebezpieczeństwa.
- > Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- > Czyszczenie oraz przeprowadzanie konserwacji przez dzieci jest zakazane.

**UWAGA**

Mimo urządzeń zabezpieczających każdy ekspres do kawy może stanowić potencjalne zagrożenie w przypadku niewłaściwego użytkowania. Aby zapobiec obrażeniom i zagrożeniom dla zdrowia, należy przestrzegać następujących zaleceń podczas korzystania z ekspresu do kawy:



Zagrożenie życia na skutek porażenia prądem



- Napięcie sieciowe wewnątrz ekspresu do kawy stwarza śmiertelne zagrożenie!
 - > Nigdy nie otwierać obudowy.
 - > Nie wolno odkręcać śrub czy zdejmować którejkolwiek części obudowy.
 - > Nie wolno używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
 - > Nie dopuszczać do uszkodzeń przewodu zasilającego. Nie zginać i nie ścisnąć.
 - > Nigdy nie zanurzać wtyczki sieciowej w wodzie lub innych cieczach ani nie wylewać wody lub innych płynów na wtyczkę sieciową. Wtyczka sieciowa musi być zawsze sucha.





Niebezpieczeństwo poparzenia



- W trakcie wydawania napojów i pary, z wylotów wydostaje się gorący płyn. W tym czasie również sąsiadujące powierzchnie i wyloty są gorące.
- > Podczas wydawania napojów lub pary nie wolno sięgać do obszaru pod wylotami.
- > Nie należy dotykać wylotów bezpośrednio po zakończeniu wydawania.
- > Przed użyciem należy zawsze postawić odpowiedni pojemnik pod wylotem.



UWAGA



Niebezpieczeństwo zranienia

- Szczególnie dłuższe włosy mogą się zaplątać w młynku i w ten sposób zostać wciągnięte do ekspresu do kawy.
- > Przed otwarciem pojemnika na ziarna kawy, zawsze ochronić włosy siatką do włosów.



UWAGA



Niebezpieczeństwo przytrza- śnięcia/zranienia

 **UWAGA**



- W ekspresie do kawy znajdują się ruchome części, które mogą zranić palce lub dłońe.
- > Przed włożeniem ręki do pojemnika kawy ziarnistej lub do otworu zaparzacza, ekspres musi być wyłączony a wtyczka sieciowa wyjęta z gniazdka.



Zagrożenie dla zdrowia

 **UWAGA**

- > Stosować tylko produkty, które nadają się do konsumpcji i wykorzystania w ekspresie do kawy.
- > Pojemnik na produkt w proszku, pojemnik na ziarna kawy i otwór do ręcznego napełniania napełniać tylko odpowiednimi materiałami w celu zapewniania użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.



Zagrożenie dla zdrowia

- Środki czyszczące do systemu mleka i tabletki czyszczące mają właściwości żrące.
- > Przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa zawartych na opakowaniach środków czyszczących.
- > Tabletkę czyszczącą wrzucać tylko po ukazaniu się polecenia na wyświetlaczu.

 **UWAGA**



Zagrożenie dla zdrowia/ Niebezpieczeństwo podrażnienia i poparzenia



- Podczas czyszczenia z wylotów wypływa gorący płyn do czyszczenia i gorąca woda.
- Gorąca ciecz może podrażniać skórę, a wysoka temperatura może stwarzać ryzyko poparzenia.
- Na tacce mogą znajdować się gorące płyny.
- > Podczas czyszczenia nigdy nie wkładać rąk pod wyloty.
- > Dopilnować, aby nikt nigdy nie pił płynu do czyszczenia.
- > Ostrożnie przenosić tackę ociekową.

 **UWAGA**



Niebezpieczeństwo poślizgnięcia



UWAGA



- Przy nieodpowiednim użytkowaniu lub błędach, z ekspresu do kawy mogą wyciekać płyny. Płyny te mogą powodować niebezpieczeństwo poślizgnięcia.
- > Regularnie sprawdzać, czy ekspres do kawy jest szczelny i czy nie wycieka z niego woda.

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



Nieprawidłowe użytkowanie



OSTRZEŻENIE

- Jeśli urządzenie nie jest używane zgodnie z przeznaczeniem, może to spowodować ryzyko zranienia.
- > Ekspres do kawy może być używany tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Urządzenie Schaerer Coffee Club przeznaczone jest do przygotowywania napojów z kawy i/lub mleka i/lub proszku (np. czekolada lub Topping) w odpowiednich naczyniach. Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego w hotelach, lokalach gastronomicznych i innych podobnych miejscach. Urządzenie może być instalowane w miejscach do samoobsługi, jeśli podczas jego eksploatacji

obecna będzie osoba odpowiedzialna.

Urządzenie może być użytkowane w sklepach, biurach lub innych miejscach pracy, hotelach, motelach i pensjonatach; może być obsługiwane przez klientów lub inne osoby, które nie są specjalistami.

Urządzenie musi być użytkowane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Użytkowanie inne lub wykraczające poza podany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe z tego tytułu.

Urządzenia Schaerer Coffee Club pod żadnym pozorem nie wolno używać do podgrzewania lub podawania jakichkolwiek innych płynów oprócz kawy, wrzątku (do napojów lub czyszczenia) lub mleka (chłodzonego, pasteryzowanego, homogenizowanego, UHT).

1.3 Warunki użytkowania i instalacji



Zagrożenie pożarowe/Ryzyko wypadków

- > Należy przestrzegać warunków użytkowania i instalacji.
- > Należy przestrzegać warunków użytkowania i instalacji podanych w rozdziale Dane Techniczne.



Dane techniczne
▷ patrz instrukcja obsługi

Prace przygotowawcze do podłączenia energii elektrycznej, podłączenia wody i ścieków, operator urządzenia musi zlecić podwykonawcom. Za ich realizację zgodnie z przepisami ogólnymi, krajowymi i lokalnymi odpowiadają instalatorzy z odpowiednimi uprawnieniami. Technik serwisowy firmy Schaerer wykona podłączenie ekspresu do wcześniej przygotowanych przyłączy. Nie jest on uprawniony do wykonywania prac instalacyjnych leżących w gestii inwestora ani nie odpowiada za ich realizację.

1.4 Zagrożenia dla ekspresu do kawy



Przestrzegać instrukcji

Ewentualne szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania tych wskazówek nie są objęte gwarancją.

Przestrzegać warunków użytkowania i instalacji.

Miejsce ustawienia

- Miejsce ustawienia musi być suche i odporne na wodę.
- Z ekspresu do kawy mogą wydostawać się pewne ilości wody, wody skroplonej czy pary.
 - > Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na zewnątrz.
 - > Umieścić ekspres do kawy w takim miejscu, gdzie będzie on chroniony przed zalewaniem wodą.
 - > Ekspres do kawy należy zawsze stawiać na powierzchni wodoodpornej i niewrażliwej na działanie wody, by zapobiec powstaniu uszkodzeń powierzchni, na której stoi ekspres.

Młynek do kawy

- Ciała obce mogą uszkodzić młynek do kawy. Uszkodzenia te nie są objęte gwarancją.
 - > Należy upewnić się, że żadne ciała obce nie znalazły się w pojemniku na ziarna kawy.

WAŻNE

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi*

*Przestrzegać warunków użytkowania i instalacji
▷ od strony 64*

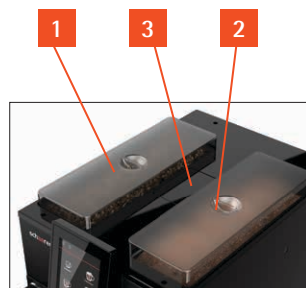
Należy przestrzegać poniższych wskazówek w celu uniknięcia problemów i uszkodzeń technicznych w urządzeniu:

- Jeśli woda pitna ma twardość węglanową powyżej 5°dKH, konieczne jest podłączenie filtra wody Schaerer, w przeciwnym razie w ekspresie mogą wystąpić uszkodzenia wskutek osadzenia kamienia.
- Z powodu przepisów ubezpieczeniowych należy pamiętać, aby po zakończeniu pracy zamknąć główny zawór wody i wyłączyć ekspres głównym wyłącznikiem lub wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Zalecamy podjęcie kroków mających na celu zapobieżenie powstawaniu szkód: – np.:
 - Montaż odpowiedniego monitora wody w sieci wodociągowej
 - Montaż czujników dymu
- Po przerwie w użytkowaniu zalecane jest co najmniej dwukrotne przeprowadzenie programu czyszczenia przed ponownym uruchomieniem ekspresu.

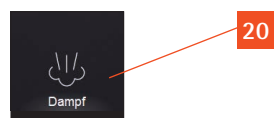
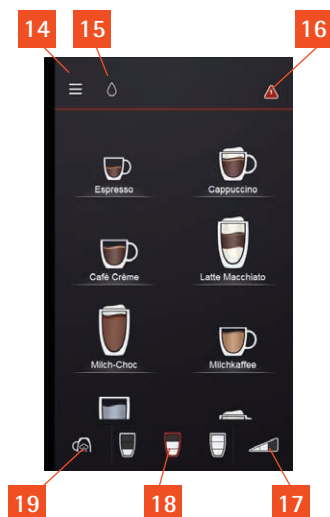
Czyszczenie systemowe
▷ Programy czyszczenia
strona 87

2 Opis

2.1 Nazwy części ekspresu do kawy



Wyświetlacz



- 1 Pojemnik na ziarna kawy
- 2 Drugi pojemnik na kawę ziarnistą lub pojemnik na produkt w proszku (np. Choco, Topping lub podwójny proszek) (opcjonalnie)
- 3 Otwór do ręcznego napełniania/ Otwór do wrzucania tabletek
- 4 Przycisk WŁ./WYŁ.
- 5 Wylot napojów (kawa, mleko i czekolada)
- 6 Zbiornik na wodę
- 7 Podstawka na filiżanki
- 8 Podgrzewacz filiżanek SteamJet
- 9 Wyjmowana taca ociekowa z kratką ociekową
- 10 Pojemnik na fusy
- 11 Końcówka poboru pary
- 12 Wylot gorącej wody
- 13 Wyświetlacz dotykowy z przyciskami napojów i ustawieniami

Wyświetlacz gotowości do pracy

- 14 Pole Menu (otwiera menu główne)
- 15 Pole przepłukiwania ciepłą wodą
- 16 Pole wiadomości
- 17 Pole „Barista”
- 18 Poziom napełnienia
- 19 Pole SteamJet
- 20 Przycisk pary w polu napojów

Znaki i symbole instrukcji obsługi



Zasady bezpieczeństwa – uszczerbek na zdrowiu

Jeśli zasady bezpieczeństwa nie będą przestrzegane, przy nieprawidłowym użytkowaniu może to doprowadzić do łagodnych lub poważnych obrażeń.



Zasady bezpieczeństwa – uszczerbek na zdrowiu

Jeśli zasady bezpieczeństwa nie będą przestrzegane, przy nieprawidłowym użytkowaniu może to doprowadzić do łagodnych obrażeń.



Porażenie prądem



Gorąca para



Niebezpieczeństwo zmiążdżenia



Gorące powierzchnie



Niebezpieczeństwo poślizgnięcia



Wskazówki – szkody materialne

- Dot. ekspresu do kawy
- Dot. miejsca ustawienia
- > Zawsze postępować zgodnie z instrukcją obsługi.



Wskazówka/ Porada

- Instrukcje dotyczące bezpiecznego postępowania i wskazówki ułatwiające obsługę.



OSTRZEŻENIE

Wskazówki bezpieczeństwa

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55*



UWAGA

*Zasady bezpieczeństwa
Obsługa
▷ strona 75*

*Zasady bezpieczeństwa
Czyszczenie
▷ strona 83*

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55*

WAŻNE

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi*

*Dane techniczne
▷ patrz instrukcja obsługi*

WSKAZÓWKA

RADA

Słowniczek

Termin	Objaśnienie
•	• Listy, opcje wyboru
*	* Poszczególne etapy pracy
<i>Tekst pisany kursywą</i>	<i>Opis stanu ekspresu do kawy i/lub objaśnienia automatycznie przeprowadzonych etapów.</i>
Barista	Profesjonalny ekspres do kawy
Czekolada w proszku	Gorąca czekolada
DECAF	Kawa bezkofeinowa
Wydawanie napojów	Wydawanie kawy, gorącej wody lub napojów w proszku
Zawór główny	Zawór zatrzymania wody, zawór kątowy
Twardość węglanowa	Wskazanie w °dKH. Twardość wody jest miarą wapnia rozpuszczonego w wodzie pitnej.
Wylot kawy	Standardowo jako wylot podwójny.
System mleka	Pojedynczy wylot, spieniacz do mleka, adapter spieniacza do mleka, dysza parowa i wąż do mleka
System mieszania	Kompletny moduł, mikser z porcjometrem dla napojów w proszku
Pre-infusion – parzenie wstępne	Następuje krótkie parzenie wstępne kawy, mające na celu bardziej intensywne uwolnienie jej aromatów; Parzenie wstępne
Prasa	Automatyczne prasowanie mielonej kawy przed zaparzeniem.
Napoje w proszku	Na przykład czekolada lub topping
Zakres	Na przykład: Wydajność w litrach filtra wody
Pojemnik na fusy	Rynienka na fusy ▷ Zsyp fusów pod blat, patrz instrukcja obsługi
Tryb samoobsługi	Samoobsługa przez klienta
Płukanie	Czyszczenie pośrednie
Dodatki	Składniki receptury napoju, takie jak kawa, mleko, pianka mleczna, czekolada.



- W oprogramowaniu znajdują się kody QR do filmów obrazujących różne kroki. Wystarczy zeskanować kod QR.

RADA

3 Uruchomienie

(W przypadku pierwszego uruchomienia nowego produktu fabrycznego)



Przestrzegać instrukcji obsługi



- > Zawsze dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi, w szczególności wskazówek bezpieczeństwa i informacji zawartych w rozdziale o bezpieczeństwie. (www.schaerer.com)
- > Należy udostępnić instrukcję obsługi pracownikom lub wszystkim użytkownikom.
- > Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi.



UWAGA

Ważne!

Zwracać uwagę na znaki i symbole instrukcji

▷ Strona 69 obsługi

Przestrzegać zaleceń z

rozdziału o bezpieczeństwie

▷ patrz instrukcja obsługi



Niestosowanie się do instrukcji to ryzyko śmiertelnego porażenia prądem



Napięcie sieciowe wewnątrz ekspresu do kawy stwarza śmiertelne zagrożenie!

- Nigdy nie otwierać obudowy.
- Nie wolno odkręcać śrub czy zdejmować którejkolwiek części obudowy.



OSTRZEŻENIE

Przestrzegać zaleceń z

rozdziału o bezpieczeństwie

▷ patrz instrukcja obsługi



Warunki użytkowania i instalacji

Przestrzegać instrukcji obsługi.

WAŻNE

Dane techniczne

▷ patrz instrukcja obsługi

3.1 Miejsce ustawienia



- Miejsce ustawienia musi być suche i odporne na wodę.
- Z ekspresu do kawy mogą wydostawać się pewne ilości wody, wody skroplonej czy pary.
 - > Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na zewnątrz.
 - > Umieścić ekspres do kawy w takim miejscu, gdzie będzie on chroniony przed zalewaniem wodą.
 - > Ekspres do kawy należy zawsze stawiać na powierzchni wodoodpornej i niewrażliwej na działanie wody, by zapobiec powstaniu uszkodzeń powierzchni, na której stoi ekspres.

WAŻNE

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi

Dane techniczne
▷ patrz instrukcja obsługi

3.2 Rozpakowanie



- > W kartonie znajdują się akcesoria w osobnym opakowaniu. Nie wyrzucać.
- > Zbiornik na wodę i pojemnik na fusy zawierają części zamienne. Przed uruchomieniem należy wyjąć części zamienne i dokładnie wypłukać pojemnik na fusy oraz zbiornik na wodę.
- > Sprawdzić, czy ekspres do kawy jest w stanie nienaruszonym. W przypadku wątpliwości nie uruchamiać go, tylko skontaktować się z serwisem Schaerer.
- > Zachować oryginalne opakowanie na wypadek ewentualnego zwrotu.

WAŻNE

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi

Akcesoria i nazwy części urządzenia
▷ Strona 67

Dane techniczne
▷ patrz instrukcja obsługi

- * Rozpakuj ekspres Schaerer Coffee Club i ustaw go na stabilnej, równej powierzchni
- * Przestrzegać danych technicznych
- * Podłącz kabel sieciowy ekspresu do kawy do odpowiedniego gniazdka

Dane techniczne
▷ patrz instrukcja obsługi

3.3 Program Uruchamiania

- * Włączyć ekspres za pomocą przycisku do włączania

Ekspres do kawy zostanie włączony.

Włącza się program startowy.

- * Wykonywać i przestrzegać wszystkich instrukcji wyświetlanych na ekranie



Program startowy poprzez komunikaty na ekranie prowadzi krok po kroku przez kolejne etapy uruchomienia.

- > Postępować zgodnie z komunikatami na wyświetlaczu.
- Nastawione wartości można zmienić po zakończeniu programu startowego.

WAŻNE

Zmiana ustawień

▷ *Ustawienia*

patrz instrukcja obsługi

Dalsze instrukcje

- Podłączenie mleka ▷ rozdział 4.4 strona 76

Gdy program startowy się zakończy i przeprowadzono wszystkie niezbędne ustawienia, ekspres do kawy włącza się ponownie. Kalibracja odbywa się w pełni automatycznie.



Niebezpieczeństwo poparzenia



- W trakcie wydawania napojów z wylotów wydostaje się gorący płyn. W tym czasie również sąsiadujące powierzchnie i wyloty są gorące.
- > Podczas wydawania napojów nie wolno wkładać rąk pod wyloty.
- > Nie należy dotykać wylotów bezpośrednio po zakończeniu wydawania.



UWAGA

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55*

Założenie filtra wody do zbiornika wody (opcjonalnie)

Ten punkt jest etapem, który odbywa się w trakcie programu startowego.

Jeśli woda pitna ma twardość węglanową powyżej 5°dKH, konieczne jest podłączenie filtra wody Schaerer, w przeciwnym razie w ekspresie mogą wystąpić uszkodzenia wskutek osadzenia kamienia.

Ustalenie twardości wody

- * Informacje o twardości wody pitnej należy uzyskać od dostawcy wody lub za pomocą testu twardości wody (z instrukcją), dołączonego do akcesoriów.

Test na twardość wody jest dołączony w akcesoriach.

Zakres

Dołączony filtr wody przeznaczony do zbiornika na wodę (200 l) ma przy twardości 10 °dKH zakres działania na 200 litrów wody. Rzeczywisty zakres działania zależy od twardości wody i przedstawiony jest w poniższej tabeli.

Obowiązuje niemiecka jednostka twardości węglanowej (°dKH)

Twardość wody	Zakres w litrach	Twardość wody	Zakres w litrach
< 4	Filtr nie jest konieczny	15	135
5	400	16	125
6	335	17	120
7	285	18	110
8	250	19	105
9	220	20	100
10	200	21	95
11	180	22	90
12	165	23	85
13	155	24	80
14	145	> 25	70

Wskazówka

Jeśli twardość wody wynosi od 0 do 4 °dKH to filtr wody nie jest wymagany. > Program Uruchomienie Strona 20

4 Obsługa

4.1 Zasady bezpieczeństwa Obsługa



Niebezpieczeństwo poparzenia



- W trakcie wydawania napojów i pary, z wylotów wydostaje się gorący płyn. W tym czasie również sąsiadujące powierzchnie i wyloty są gorące.
- > Podczas wydawania napojów lub pary nie wolno sięgać do obszaru pod wylotami.
- > Nie należy dotykać wylotów bezpośrednio po zakończeniu wydawania.
- > Przed użyciem należy zawsze podstawić odpowiedni pojemnik pod wylotem.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



Zagrożenie dla zdrowia

- > Stosować tylko produkty, które nadają się do konsumpcji i wykorzystania w ekspresie do kawy.
- > Pojemnik na produkt w proszku, pojemnik na ziarna kawy i otwór do ręcznego napełniania napełniać tylko odpowiednimi materiałami w celu zapewnienia użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

4.2 Włączanie urządzenia

Z prawej strony panelu kontrolnego jest przycisk WŁ./WYŁ.

* Nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ.

Słyszeć sygnał dźwiękowy.

Ekspres włącza się i nagrzewa.

Rozpoczyna się automatyczne płukanie ciepłą wodą.

Kiedy urządzenie jest gotowe do wydawania napojów, na wyświetlaczu pojawi się gotowość do działania.

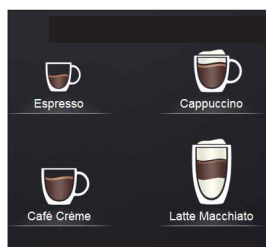


Kontrola dostępu z kodem PIN
▷ Uprawnienia PIN
patrz instrukcja obsługi

4.3 Wydawanie napojów

Naciśnięcie przycisku napoju rozpoczyna wydawanie napoju.

- Podświetlony przycisk = gotowy do wydawania
- Przycisk nie świeci / czerwony trójkąt w górnym pasku = brak gotowości do wydawania / przycisk zablokowany
- * Umieścić naczynie o odpowiedniej wielkości pod wylotem
- * Dotknąć przycisk żądanego napoju



Układ przycisków

▷ Opcje obsługi
patrz instrukcja obsługi

Przerwanie wydawania napojów

- * Ponownie dotknąć przycisk napoju



Przycisk Anuluj

4.4 Podłączenie mleka

Dysza do mleka

Należy używać odpowiedniej dyszy parowej do spieniacza mleka.

Kolor	Temperatura mleka
• zielony (standard)	niesłodzone mleko (16 do max 22°C)
• pomarańczowy (akcesoria)	mleko słodzone (do 10°C)



Temperatura zapasu mleka musi być dopasowana do temperatury mleka i odpowiedniej dyszy mleka.
Temperatura mleka

▷ Mleko i piana patrz instrukcja obsługi

Chłodziarka mleka Schaerer

- * Stosować odpowiednią dyszę parową do mleka chłodzonego (pomarańczową)
- * Wysunąć pojemnik na mleko z chłodziarki
- * Przesunąć pokrywę pojemnika na mleko do tyłu
- * Wlać mleko do pojemnika na mleko
- * Umieścić pokrywę z powrotem na pojemniku
- * Adapter przy wężu mleka podłączyć do przyłącza na pokrywie pojemnika na mleko
- * Ostrożnie wsunąć zbiornik na mleko z powrotem na miejsce



Zbiornik na mleko



Temperatura zapasu mleka musi być dopasowana do temperatury mleka i odpowiedniej dyszy mleka. Temperatura mleka

▷ Mleko i piana patrz instrukcja obsługi

4.5 Wydawanie mleka lub mleka spienionego

- * Umieścić naczynie o odpowiedniej wielkości pod wylotem
- * Dotknąć przycisk przypisany do mleka lub spienionego mleka

Wydawanie jest zgodne z ustawieniami w recepturze napoju (rodzaj dozowania, jakość pianki, itd.).

Opcja dozowania

▷ Oprogramowanie

▷ Napoje

patrz instrukcja obsługi

4.6 Wydawanie wrzątku

- * Umieścić naczynie o odpowiedniej wielkości pod wylotem wrzątku
- * Dotknąć przycisk wrzątku

Wydawanie jest zgodne z ustawieniami dozowania.



4.7 Podstawka na filiżanki

- * Złapać za uchwyt w górnej części pojemnika na fusy
- * Wysunąć podstawkę na filiżanki do oporu

Maksymalna wysokość kubka z podstawką na filiżanki max. 100 mm

Maksymalna wysokość kubka bez podstawki na filiżanki max. 177 mm



4.8 Pojemnik na ziarna kawy/ Pojemnik na produkt w proszku

Pojemniki napełniać odpowiednio wcześniej.
Napełniać pojemniki na zapotrzebowanie maksimum jednego dnia aby zachować świeżość produktów.
Pojemnik zawsze napełniać od przodu do tyłu.



- Ciała obce mogą uszkodzić młynek do kawy. Uszkodzenia te nie są objęte gwarancją.
- > Należy upewnić się, że żadne ciała obce nie znalazły się w pojemniku na ziarna kawy.
- > Nie przepelniać pojemnika na produkt w proszku.
- > Nie dociskać i nie kompresować proszku.

WAŻNE

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi*

4.9 Otwór do ręcznego napełniania

Otwór do ręcznego napełniania znajduje się na środku pokrywy ekspresu do kawy.

Otwór do ręcznego napełniania jest stosowany:

- Jako otwór do wrzucania tabletek czyszczących
- Dla dodatkowych odmian kawy, na przykład dla kawy bezkofeinowej
- Do testowania kawy



Otwór do wrzucania tabletek



- Kawę mieloną albo tabletkę czyszczącą wrzucać tylko po ukazaniu się polecenia na wyświetlaczu.
- Do otworu do ręcznego napełniania należy stosować tylko kawę mieloną.
- Nie stosować kawy rozpuszczalnej w wodzie. Nie stosować zbyt drobno zmielonej kawy.

WAŻNE

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi

Przygotowanie napoju z mielonej kawy poprzez otwór ręcznego napełniania

- * Nacisnąć pokrywę otworu ręcznego napełniania, aby ją otworzyć (push to open)
- * Wrzucić kawę mieloną (maksymalnie 15 g)
- * Zamknąć pokrywę otworu ręcznego napełniania
- * Dotknąć przycisk żądanego napoju



Otwór do ręcznego napełniania

4.10 Pojemnik na fusy

W pojemniku na fusy gromadzona jest zużyta kawa mielona. Mieści on fusy z ok. 30 zaparzeń. Gdy pojemnik na fusy musi zostać opróżniony, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni komunikat. Gdy pojemnik na fusy jest wyciągnięty, wydawanie napojów jest zablokowane.

- * Wsunąć podstawkę na filiżanki do pojemnika na fusy
- * Wyjąć pojemnik na fusy
- * Opróżnić pojemnik na fusy

Podstawka na filiżanki spoczywa na pojemniku na fusy. Podczas opróżniania pojemnika na fusy należy przytrzymać podstawkę na filiżanki.

- * Założyć z powrotem pojemnik na fusy
- * Potwierdzić procedurę na wyświetlaczu



▷ Czyszczenie pojemnika fusów
Strona 90



- Użycie pojemnika na fusy bez uprzedniego opróżnienia skutkuje jego przepełnieniem. Ekspres do kawy ulega zanieczyszczeniu. Może to spowodować późniejsze uszkodzenia.
- > Przed założeniem pojemnika na fusy, należy go zawsze opróżnić.
- > Jeśli nie da się założyć pojemnika na fusy, należy sprawdzić czy w przegrodce znajdują się resztki kawy i usunąć je.

WAŻNE

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi

4.11 Tacka ociekowa



Niebezpieczeństwo poparzenia



- Na tacce mogą znajdować się gorące płyny.
- > Ostrożnie przenosić tackę ociekową.
- > Ostrożnie mocować ponownie, w przeciwnym razie może dojść do niezamierzonego wycieku wody.

⚠ UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

Codziennie umyć tackę ociekową

Czyszczenie
▷ od strony 83

W ekspresach do kawy bez systemu odprowadzania wody brudnej, gdy taca ociekowa jest pełna, zgłasza się czujnik stanu napełnienia.

- * Ostrożnie wyciągać, opróżnić i ponownie zamocować tackę ociekową



Także w przypadku ekspresów z systemem odprowadzania wody brudnej możliwe jest wyciąganie tacki ociekowej, (np, w celu jej wyczyszczenia).

WSKAZÓWKA

Czujnik tacki ociekowej

Czujnik monitoruje, czy taca ociekowa jest zamocowana oraz czy jest pełna. Przy maksymalnym poziomie napełnienia na wyświetlaczu pojawi się komunikat.

- * Po pojawieniu się komunikatu o przepełnieniu, ostrożnie wyciągnąć, opróżnić i ponownie zamocować tackę ociekową



Spód tacki ociekowej i obszar czujnika tacki ociekowej muszą być suche przed włożeniem. Czujnik znajduje się po prawej stronie pod tacką ociekową. Jeżeli w tym obszarze pozostanie wilgoć, wyświetli się ponownie komunikat „Opróżnić tackę ociekową”.

WAŻNE



Ta naklejka oznacza obszar, który ma pozostać suchy.

4.12 Wyłączanie urządzenia



Przestrzegać zasad higieny

- W ekspresie do kawy mogą tworzyć się szkodliwe bakterie.
- > Przed wyłączeniem ekspresu należy przeprowadzić codzienne płukanie końcowe.



UWAGA

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55*

Czyścić ekspres do kawy według instrukcji czyszczenia.

*Czyszczenie
▷ od strony 83*



Przestrzegać instrukcji

- Ewentualne szkody powstałe na skutek nieprzestrzegania tych wskazówek nie są objęte gwarancją.

WAŻNE

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi*

Z prawej strony panelu kontrolnego jest przycisk WŁ./WYŁ.

- * Na krótko (ok. 1 sekundę) nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ.

Urządzenie wyłącza się.

- * Wyciągnąć wtyczkę sieciową

Ekspresy do kawy ze stałym przyłączem wody:

- * Zamknąć główny zawór na przewodzie doprowadzającym wodę



*Kontrola dostępu z kodem PIN
▷ Uprawnienia PIN
patrz instrukcja obsługi*

5 Czyszczenie

5.1 Zasady bezpieczeństwa Czyszczenie

Aby zapewnić bezproblemową eksploatację ekspresu oraz optymalną jakość kawy, konieczne jest regularne czyszczenie.



Zagrożenie dla zdrowia / Higiena

- Mleko to substancja bardzo podatna na zepsucie się. W systemie mleka mogą tworzyć się szkodliwe bakterie.
 - > Należy codziennie po użyciu czyścić system mleka przy pomocy płukania systemu mleka.
 - > Należy też 1x w tygodniu przeprowadzać program czyszczenia systemowe po zakończeniu eksploatacji.
 - > Po czyszczeniu systemowym należy przeprowadzić ręczne czyszczenie spieniacza mleka i dyszy pary.
 - > Wąż mleka należy wymieniać w zależności od potrzeb, ale co najmniej raz na 6 miesięcy.
 - > Wymieniać wąż miksera wtedy, gdy to konieczne.
 - > Należy przestrzegać wszystkich zasad higieny.
 - > Przestrzegać koncepcji czyszczenia HACCP.



UWAGA

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55*



Zagrożenie dla zdrowia / Higiena

- W ekspresie do kawy, który nie jest w użyciu, mogą się namnażać bakterie.
- > Po zakończeniu używania ekspresu przed dłuższym przestojem, a także przed ponownym użyciem ekspresu po kilku dniach przestoju, należy przeprowadzić wszystkie programy czyszczenia.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



Zagrożenie dla zdrowia / Higiena

- Wszystkie środki czyszczące są doskonale dopasowane do programów czyszczących.
- > Należy używać tylko środków czyszczących i odkamieniających firmy Schaerer.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



Zagrożenie dla zdrowia/ Niebezpieczeństwo podrażnienia i poparzenia



- Podczas czyszczenia z wylotu wypływa gorący płyn do czyszczenia.
- Gorąca ciecz może podrażniać skórę, a wysoka temperatura może stwarzać ryzyko poparzenia.
- > Podczas czyszczenia nigdy nie wkładać rąk pod wyloty.
- > Zawsze przed czyszczeniem zablokować ekran dotykowy przy pomocy funkcji „CleanLock”.
- > Dopilnować, aby nikt nigdy nie pił płynu do czyszczenia.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

5.2 Przegląd – Terminy czyszczenia

Czyszczenie					
Codziennie	Co tydzień	Regularnie	Automatycznie	Komunikat	
Programy czyszczenia					
	x				Czyszczenie systemowe
x					Płukanie miksera
x					Płukanie systemu mleka
Usuwanie kamienia					
				x	Usuwanie kamienia
Czyszczenie ręczne					
x					Czyszczenie panelu sterowania (CleanLock)
x					Czyszczenie pojemnika na fusy
		x			Czyszczenie tacki na przecieki
	x				Czyszczenie zbiornika na wodę
x					Czyszczenie tacki ociekowej
x					Czyszczenie obudowy
		x			Czyszczenie ręczne wylotu
				x	Konserwacja zaparzacza
		x			Czyszczenie zaparzacza
(x)	x				Czyszczenie ręczne systemu mleka
(x)	x				Czyszczenie miksera *
		x			Czyszczenie pojemnika na ziarna kawy
		x			Czyszczenie pojemnika na produkt w proszku *



Programy czyszczenia
▷ od strony 87

▷ Strona 90

▷ Strona 90

▷ Strona 91

▷ Strona 91

▷ Strona 92

▷ Strona 93

▷ Strona 93

▷ patrz instrukcja obsługi

▷ patrz instrukcja obsługi

▷ Strona 94

▷ Strona 97

▷ Strona 98

▷ Strona 99

Codziennie = codziennie, przynajmniej jeden raz i w zależności od potrzeb
 Co tydzień = cotygodniowe czyszczenie
 Regularnie = regularnie w zależności od potrzeb
 Automatycznie = automatyczny przebieg

Czyszczenie

Komunikat = po pojawieniu się komunikatu na wyświetlaczu
(x) = codzienne przy cięższych zabrudzeniach
* = opcjonalnie (zależnie od wyposażenia)

5.3 Części nadające się do mycia w zmywarce



Części podane w tabeli nadają się do mycia w zmywarce do naczyń.

Wszystkie pozostałe części, które nie są tutaj wymienione nie nadają się do mycia w zmywarce.

WAŻNE

Części ekspresu do kawy do mycia w zmywarce do naczyń

Pojemnik na fusy

Tacka ociekowa

Kratka ociekowa bez SteamJet

Kratka ociekowa ze SteamJet

Przedłużenie pojemnika bez pokrywy

Pojemnik na produkt w proszku bez pokrywy

5.4 Programy czyszczenia

5.4.1 Czyszczenie systemowe

Czyszczenie systemowe to automatyczny program czyszczenia, który oczyszcza system kawy w ekspresie przy pomocy tabletki czyszczącej Schaerer.

Płukanie systemu mleka i płukanie miksera wchodzi w skład czyszczenia systemowego.

Łączny czas około 10 minut.

Instrukcje jako animacje

- ▷ Ekspres do kawy
- ▷ Menu główne
- ▷ Czyszczenie
- ▷ Instrukcje



Zagrożenie dla zdrowia/ Niebezpieczeństwo podrażnienia i poparzenia



- Podczas czyszczenia z wylotów wypływa gorący płyn do czyszczenia i gorąca woda.
- Gorąca ciecz może podrażniać skórę, a wysoka temperatura może stwarzać ryzyko poparzenia.
- > Podczas czyszczenia nigdy nie wkładać rąk pod wyloty.
- > Przed każdym czyszczeniem należy podstawić pojemnik o pojemności co najmniej 3 litry pod wylotem.
- > Dopilnować, aby nikt nigdy nie pił płynu do czyszczenia.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



Poprzez komunikaty na ekranie program prowadzi krok po kroku przez kolejne etapy czyszczenia systemowego. Należy wykonywać polecenia pojawiające się na ekranie.

WAŻNE

Czyszczenie systemowe

Rozpoczęcie

- * Włączyć menu „Czyszczenie”
- * Dotknąć pole **Programy czyszczenia**
- * Dotknąć pole **Czyszczenie systemowe**

Pojawi się zapytanie: „Wyłączyć po zakończeniu czyszczenia?”

- Jeśli odpowiedź będzie **Tak** to ekspres do kawy wyłączy się po czyszczeniu.
- Jeśli odpowiedź będzie **Nie** to ekspres do kawy uruchomi się ponownie po czyszczeniu.
- * Należy wybrać żadaną opcję
- * Postępować zgodnie ze wskazówkami na wyświetlaczu



Podczas czyszczenia możliwe jest, że mała ilość wody z płukania przedostanie się do pojemnika na fusy. To nie jest wada.

5.4.2 Płukanie miksera



Zagrożenie dla zdrowia/ Niebezpieczeństwo poparzenia

- Podczas płukania z wylotu wypływa gorąca woda.
- > Podczas płukania nigdy nie wkładać rąk pod wyloty.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



Przed rozpoczęciem i po zakończeniu eksploatacji ekspresu należy zawsze uruchamiać płukanie.

WSKAZÓWKA

Płukanie miksera można uruchomić oddzielnie.

- * Włączyć menu „Czyszczenie”
- * Dotknąć pole **Programy czyszczenia**
- * Dotknąć pole **Płukanie miksera**
- * Postępować zgodnie ze wskazówkami na wyświetlaczu

Instrukcje jako animacje

- ▷ Ekspres do kawy
- ▷ Menu główne
- ▷ Czyszczenie
- ▷ Instrukcje

5.4.3 Płukanie systemu mleka



Zagrożenie dla zdrowia/ Niebezpieczeństwo poparzenia

- Podczas płukania z wylotu wypływa gorąca woda.
- > Podczas płukania nigdy nie wkładać rąk pod wyloty.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

Płukanie systemu mleka można uruchomić oddzielnie. Funkcja ta jest przydatna, jeśli między wydawaniem poszczególnych napojów mlecznych następują dłuższe przerwy.

W procesie płukania systemu mleka przepłukiwany jest wąż mleka i spieniacz mleka.

- * Włączyć menu „Czyszczenie”
- * Dotknąć pole **Programy czyszczenia**
- * Dotknąć pole **Płukanie systemu mleka**
- * Postępować zgodnie ze wskazówkami na wyświetlaczu

Instrukcje jako animacje

- ▷ Ekspres do kawy
- ▷ Menu główne
- ▷ Czyszczenie
- ▷ Instrukcje

▷ Przeprowadzić ręczne czyszczenie systemu mleka
Strona 94

5.5 Czyszczenie ręczne

Numery dla programu
czyszczenia *Schaerer*
▷ Akcesoria i części zamienne
patrz instrukcja obsługi

5.5.1 Czyszczenie panelu sterowania (CleanLock)

Dotknąć pole „CleanLock”, wtedy rozpoczyna się 15-sekundowe odliczanie. Teraz można oczyścić ekran dotykowy. 15 sekund po ostatnim dotknięciu następuje ponowna aktywacja wyświetlacza.



Niebezpieczeństwo poparzenia

- Jeżeli przez przypadek dojdzie do wydawania napoju, może to spowodować poparzenia.
- > Zawsze przed czyszczeniem zablokować ekran dotykowy przy pomocy funkcji „CleanLock”.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z
rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



- Istnieje niebezpieczeństwo, że podczas czyszczenia powstaną zarysowania.
- > Wyświetlacza czyścić tylko wilgotną ściereczką. Nie używać środków czyszczących.
- > Do czyszczenia używać miękkiej szmatki.

WAŻNE

Przestrzegać zaleceń z
rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi

5.5.2 Czyszczenie pojemnika na fusy (rynienki na fusy, opcjonalnie)

- * Opróżnić pojemnik na fusy

Podstawka na filiżanki spoczywa na pojemniku na fusy. Podczas opróżniania pojemnika na fusy należy przytrzymać podstawkę na filiżanki.

- * Wypłukać pojemnik na fusy pod bieżącą wodą
- * Oczyścić pojemnik wilgotną szmatką
- * Wysuszyć i ponownie zamocować pojemnik na fusy





> Nigdy nie należy używać siły! Istnieje ryzyko połamania.

WAŻNE

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi

5.5.3 Czyszczenie tacki na przecieki

Raz w tygodniu należy wyjąć i oczyścić tackę na przecieki.

Niewielka ilość wody w tacce na przecieki nie oznacza nieszczelności, tylko jest uwarunkowana działaniem systemu.

Tacka na przecieki znajduje się pod pojemnikiem na fusy.

Należy czyścić tackę na przecieki w razie potrzeby.

- * Wyjąć pojemnik na fusy
- * Wyjąć tackę na przecieki i dokładnie wymyć czystą wodą
- * Wysuszyć i ponownie zamocować tackę na przecieki
- * Założyć z powrotem pojemnik na fusy



5.5.4 Czyszczenie zbiornika na wodę

Raz w tygodniu należy zbiornik dokładnie przepłukać świeżą wodą.



5.5.5 Czyszczenie tacki ociekowej



Niebezpieczeństwo poparzenia



- Na tacce mogą znajdować się gorące płyny.
 - Jeśli tacka ociekowa, nie została odpowiednio zamocowana, na przykład po czyszczeniu, istnieje ryzyko poparzenia gorącymi płynami.
 - > Ostrożnie przenosić tackę ociekową.
 - > Ostrożnie mocować ponownie, w przeciwnym razie może dojść do niezamierzonego wycieku wody.
 - > Zawsze zwracać uwagę na prawidłowe osadzenie tacki.
-



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

- * Lekko unieść tackę z przodu od zewnątrz i wysunąć
 - * Wyjąć kratkę ociekową i wyczyścić szczoteczką do czyszczenia
 - * Dokładnie umyć tackę ociekową
 - * Oczyszczyć wylot SteamJet i pokrywę przy pomocy dołączonej szczoteczki
 - * Na koniec opłukać tackę ociekową i kratkę ociekową czystą wodą
 - * Osuszyć tackę ociekową i kratkę ociekową, złożyć je i zamocować z powrotem w ekspresie
-



Spód tacki ociekowej i obszar czujnika tacki ociekowej muszą być suche przed włożeniem. Czujnik znajduje się po prawej stronie pod tacką ociekową. Jeżeli w tym obszarze pozostanie wilgoć, wyświetli się ponownie komunikat „Opróżnić tackę ociekową”.

WAŻNE

5.5.6 Czyszczenie obudowy



- Istnieje niebezpieczeństwo, że podczas czyszczenia powstaną zarysowania.
 - > Nie należy używać proszków do szorowania lub podobnych środków.
 - > Używać tylko bardzo łagodnych detergentów.
 - > Nie należy używać środków silnie zasadowych, alkoholu lub środków do odtłuszczania.
 - > Do czyszczenia używać miękkiej szmatki.
-
- * Wyłączyć ekspres za pomocą wyłącznika
 - * Pozostawić ekspres do ostygnięcia
 - * Gdy ekspres jest już chłodny, należy oczyścić obudowę wilgotną szmatką
 - * Wytrzeć do sucha delikatną wełnianą szmatką

WAŻNE

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o gwarancji
▷ patrz instrukcja obsługi*

Wskazówka

Problemy z trwałością związane są z detergentami alkalicznymi, rozpuszczalnikami, takimi jak aceton, węgiel, czterochlorek węgla, rozcieńczalnik czy związki alkoholu > 5%, amoniak, benzen, ksylen, glicerol, środki do odtłuszczania i silny środek czyszczący w sprayu do szkła także są nieodpowiednie

5.5.7 Czyszczenie ręczne wylotu

Należy regularnie przecierać dyszę z zewnątrz wilgotną ściereczką i czyścić otwory wylotowe odpowiednimi szczoteczkami.

5.5.8 Czyszczenie ręczne systemu mleka



Niebezpieczeństwo poparzenia

- Jeżeli przez przypadek dojdzie do wydawania napoju, może to spowodować poparzenia.
 - > Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze wyłączyć ekspres.
 - > Wyciągnąć wtyczkę sieciową.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

Instrukcje jako animacje

- ▷ Ekspres do kawy
- ▷ Menu główne
- ▷ Czyszczenie
- ▷ Instrukcje

*

- * Przeprowadzić czyszczenie systemu mleka
- * Zdjąć pokrywę przed wylotami
- * Wyjąć spieniacz mleka wraz z dyszą pary
- * Rozłożyć na części i dokładnie wyczyścić pod ciepłą bieżącą wodą
- * Prowadnice wylotu należy oczyścić wilgotną szmatką
- * Kanały i połączenia oczyścić przy pomocy dołączonej szczoteczki



Zagrożenie dla zdrowia

- W przypadku kontaktu z oczami, środek do czyszczenia systemu mleka Schaerer może spowodować poważne uszkodzenia wzroku.
 - > Należy uważać, aby środek do czyszczenia systemu mleka nigdy nie dostał się do oczu ludzi lub zwierząt.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

- * Zmieszać 5 ml specjalnego preparatu Schaerer z 0,5 litra ciepłej wody
- * Umieścić wszystkie elementy, także szczotkę czyszczącą, w przygotowanym roztworze

czyszczącym

Wszystkie części muszą być całkowicie zanurzone w roztworze czyszczącym.

- * Po upływie 5 godzin, dokładnie wyczyścić wszystkie części przy pomocy szczotki
- * Wypłukać wszystkie części czystą wodą



Zagrożenie dla zdrowia / Higiena

- > Dekoracyjny pasek na wylocie można w razie potrzeby zdjąć i wyczyścić.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55



Niebezpieczeństwo poparzenia



- Zamontowanie dyszy pary bez spieniacza do mleka może spowodować wyrzut gorącej pary.



- > Nie wolno instalować dyszy pary bez spieniacza.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

- * Zmontować spieniacz mleka

Części do montażu zwilżyć, a nie natłuścić.

- * Części złożyć i mocno docisnąć
- * Ponownie zamontować spieniacz na wylocie



Czyszczenie węża mleka

- * Zanurzyć jeden koniec węża mleka w roztworze czyszczącym
- * Zanurzyć pozostałą część węża mleka na całej długości w roztworze czyszczącym

Ta procedura zapobiega tworzeniu się pęcherzyków powietrza

Pozostawić wężyk mleka w roztworze.

Wszystkie części muszą być całkowicie zanurzone w roztworze czyszczącym.

Instrukcje „Czyszczenie węża mleka” ▷ Instrukcja patrz instrukcja obsługi

5.5.9 Czyszczenie miksera

W zależności od stosowanego proszku, należy częściej czyścić urządzenie.

- * Przeprowadzić płukanie miksera
- * Otworzyć drzwiczki
- * Wyciągnąć pojemnik miksera do przodu za pomocą uchwytu
- * Unieść lekko pojemnik miksera, tak aby wypłynęły resztki wody
- * Wyjąć z prowadnicy i zdjąć wąż miksera, od miksera do wylotu

Teraz widoczne są łopatki mieszalnika.

- * Wyczyścić łopatki ściereczką
- * Zdemontować dwuczęściowy pojemnik miksera
- * Obie części pojemnika miksera oraz wąż wyczyścić pod ciepłą bieżącą wodą
- * Wszystkie części pozostawić do całkowitego wyschnięcia

Przy ponownym montażu wszystkie otwory muszą być zwrócone w tym samym kierunku.

- * Włożyć wąż miksera poprzez prowadnicę do wylotu
- * Wsunąć na miejsce pojemnik miksera, aż zaskoczy blokada
- * Zamocować wąż miksera do pojemnika miksera

Instrukcje jako animacje

- ▷ Ekspres do kawy
- ▷ Menu główne
- ▷ Czyszczenie
- ▷ Instrukcje



Niebezpieczeństwo poparzenia

- Jeśli wąż miksera nie zostanie dobrze zamocowany, może to spowodować wydostawanie się gorącej wody lub gorącego napoju w proszku.
 - > Zamocować wąż miksera do pojemnika miksera.



UWAGA

Przestrzegać zaleceń z rozdziału o bezpieczeństwie
▷ od strony 55

5.5.10 Czyszczenie pojemnika na ziarna kawy

Wbudowane na stałe pojemniki na ziarna kawy mogą być czyszczone w razie potrzeby oraz w regularnych odstępach czasu. Zalecenie: czyszczenie raz w miesiącu.



Niebezpieczeństwo zranienia

- Szczególnie dłuższe włosy mogą się zaplątać w młynku i w ten sposób zostać wciągnięte do ekspresu do kawy.
- > Przed zdjęciem pojemnika na ziarna kawy, zawsze ochronić włosy siatką do włosów.



UWAGA



Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia/ zranienia



- W ekspresie do kawy znajdują się ruchome części, które mogą zranić palce lub dłonie.
- > Przed włożeniem ręki do pojemnika kawy ziarnistej lub do otworu zaparacza, ekspres musi być wyłączony a wtyczka sieciowa wyjęta z gniazdka.



UWAGA

- * Na krótko (ok. 1 sekundę) nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ.

Urządzenie wyłącza się.

- * Wyciągnąć wtyczkę sieciową
- * Zdjąć pokrywę pojemnika na ziarna kawy, opróżnić pojemnik i oczyścić go wilgotną szmatką
- * Elementy blokady w pojemniku oczyścić przy pomocy dołączonej szczoteczki
- * Pozostawić pojemniki do całkowitego wyschnięcia
- * Napełnić ponownie pojemniki ziarnami kawy i założyć pokrywę

Element powiększający pojemnik na ziarna kawy (opcjonalnie)

- * Odblokować element powiększający
- * Wysunąć w górę element powiększający
- * Wilgotną ściereczką dokładnie wytrzeć element powiększający i pozostawić do wyschnięcia
- * Włożyć z powrotem i zablokować element powiększający

5.5.11 Czyszczenie pojemnika na produkt w proszku

Wbudowane na stałe pojemniki na ziarna kawy mogą być czyszczone w razie potrzeby oraz w regularnych odstępach czasu. Zalecenie: czyszczenie raz w miesiącu.

W zależności od stosowanego proszku, należy częściej czyścić urządzenie.



Niebezpieczeństwo zranienia

- Szczególnie dłuższe włosy mogą się zaplątać w młynku i w ten sposób zostać wciągnięte do ekspresu do kawy.
 - > Przed zdjęciem pojemnika na ziarna kawy, zawsze ochronić włosy siatką do włosów.



UWAGA

- * Na krótko (ok. 1 sekundę) nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ.

Urządzenie wyłączy się.

- * Wyciągnąć wtyczkę sieciową
- * Pociągnąć blokadę pojemnika i w ten sposób uwolnić pojemnik na produkt w proszku
- * Zdjąć pokrywę pojemnika, opróżnić go i oczyścić wilgotną szmatką
- * Odkręcić nakrętkę z przodu i z tyłu
- * Wyciągnąć ślimak dozujący i zdjąć korek wylotowy
- * Wilgotną ściereczką dokładnie wytrzeć pojemnik



- * Dokładnie oczyścić elementy ślimaka dozującego przy pomocy dołączonej szczoteczki
- * Pozostawić pojemnik na produkt w proszku i pozostałe elementy do całkowitego wyschnięcia
- * Ponownie złożyć ślimak dozujący i umieścić w urządzeniu, przykręcić nakrętki



*Porcjometr z elementami.
Ślimak dozujący*



Należy zwrócić uwagę na prawidłową pozycję korka wylotowego.

WAŻNE

- * Napełnić pojemnik na produkt w proszku i założyć pokrywę
- * Zamknąć blokadę

Element powiększający pojemnik na produkt w proszku (opcjonalnie)

- * Odblokować element powiększający
- * Wysunąć w górę element powiększający
- * Wilgotną ściereczką dokładnie wytrzeć element powiększający i pozostawić do wyschnięcia
- * Włożyć z powrotem i zablokować element powiększający

6 Koncepcja czyszczenia HACCP

Użytkownik jest zobowiązany przepisami do zapewnienia bezpieczeństwa spożycia wytwarzanych produktów żywnościowych. Wymagana jest koncepcja HACCP (Hazard Analysis Critical Control Points) w celu identyfikacji i oceny zagrożeń. Użytkownik powinien w swoim zakładzie przeprowadzać analizę ryzyka. Celem jest rozpoznawanie i usuwanie zagrożeń dla higieny produktów spożywczych. W tym celu należy określić i przeprowadzić proces monitorowania i ewentualnie proces kontrolny.

W przypadku prawidłowej instalacji, konserwacji, pielęgnacji i czyszczenia ekspresy do kawy firmy Schaerer spełniają założenia wymienionych wyżej wymagań. Nieprawidłowe wykonanie czyszczenia i konserwacji ekspresu spowoduje, że wytwarzane napoje z mlekiem będą stanowić zagrożenie z punktu widzenia higieny środków żywnościowych. Podczas stosowania koncepcji HACCP należy przestrzegać następujących zaleceń:

Codzienna sterylizacja systemu mleka

- Należy przestrzegać zaleceń dotyczących czyszczenia systemu mleka zawartych w rozdziale o czyszczeniu. To sprawi, że system mleka będzie wolny od zarazków od początku pracy.

„Rozporządzenie w sprawie higieny żywności z 05.08.1997”

Należy stosować naszą koncepcję czyszczenia HACCP do nadzorowania regularnego czyszczenia ekspresu.

*Eksport HACCP
▷ patrz instrukcja obsługi*

Stosować tylko środki czyszczące zatwierdzone przez Schaerer.

*Przestrzegać zaleceń z rozdziału o czyszczeniu
▷ od strony 83*



Poprzez pole informacji  można wywoływać protokoły ostatnich procesów czyszczenia. Poprzez pole USB  można eksportować protokół HACCP.

RADA

Na początku pracy należy zawsze stosować świeżo otwarte, schłodzone opakowanie z mlekiem

- Oryginalnie zapakowane mleko UHT jest z reguły pozbawione szkodliwych bakterii. Przy rozpoczęciu pracy należy zawsze otworzyć nowe, schłodzone opakowanie z mlekiem.
- Podczas otwierania opakowania mleka zachować absolutną czystość! Brudne ręce lub narzędzia mogą podczas otwierania spowodować przedostanie się do mleka zarazków.

Przechowywać mleko w chłodnym miejscu!

- Zawsze mieć przygotowane dodatkowe nowe opakowanie schłodzonego mleka.
- Jeżeli podczas pracy mleko nie jest schładzane, trzeba je bardzo szybko zużyć. W razie potrzeby schłodzić mleko w czasie między używaniem.
- W przypadku mniejszego zużycia mleka musi ono być dalej chłodzone podczas pracy ekspresu.

Zalecenie:

Stosować mleko UHT o zawartości tłuszczu 1,5%.

Mleko powinno na początku pracy mieć temperaturę około 6-8°C.

W zależności od ustawienia, z jednego litra mleka uzyskuje się około 20 cappuccino.

Schaerer oferuje szereg opcji chłodniczych (np. dodatkowa chłodziarka Schaerer lub chłodziarka mleka Schaerer).

HACCP cleaning schedule

Only use chilled UHT milk, to prevent health risks due to bacteria.
For powder beverages, use only products that have not exceeded their expiration date.
Cleaning steps:

Daily

- Switch-off rinsing
▷ Starts automatically when the machine is switched off.
Milk system rinsing and mixer rinsing are included in the switch-off rinsing cycle.
- Clean the operating panel, grounds container, drip tray, and housing
▷ User Manual, Care chapter

Weekly

- System cleaning
- Clean the mixer and milk system manually
Clean the water tank

Regularly

- Clean the product hoppers (beans/powder)
Clean the dispensing spouts and the brewing unit
▷ User Manual, Care chapter

Month _____ Year _____

Date	Cleaning steps					Signature
	Time					
	1	2	3	4	5	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						

Date	Cleaning steps					Signature
	Time					
	1	2	3	4	5	
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

7 Serwis Schaerer

Dział obsługi klienta Schaerer osiągalny jest poprzez centralę, gdy nie jest znany lokalny partner serwisowy.

Schaerer AG
Allmendweg 8
P.O. Box 336
4528 Zuchwil
Szwajcaria

Dział obsługi klienta Szwajcaria:
Telefon: +41 32 681 62 75
E-Mail: technical-support@schaerer.com

Ważne!

W celu wykonania innych prac konserwacyjnych i napraw, należy skontaktować się z właściwym serwisem Schaerer. Numer telefonu można znaleźć na naklejce z adresem na ekspresie oraz na dokumencie dostawy.

Schaerer Coffee Club

Ghid rapid

Editor

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Ediția

Versiunea 02 | 11.2018

Software

V 1.5.4

Concepție și redacție:

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Acest document constituie obiect al dreptului de autor. Toate drepturile rezervate. Reproducerea, distribuirea, difuzarea prin sisteme electronice sau traducerea în altă limbă nu sunt permise fără acordul scris al firmei Schaerer AG. Acest lucru este valabil pentru întregul document, precum și pentru secțiunile individuale. Documentul conține cele mai recente informații disponibile la momentul tipăririi. Firma Schaerer AG își rezervă dreptul asupra efectuării modificărilor în orice moment, fără înștiințare prealabilă. Toate figurile, ilustrațiile și afișajele pe ecran prezentate în aceste instrucțiuni sunt numai cu titlu de exemplificare! Datorită gamei sale largi de opțiuni, mașina poate fi diferită față de exemplele ilustrate aici. Firma Schaerer AG își asumă responsabilitatea numai pentru conținutul documentului original în limba germană.

Vă felicităm pentru achiziționarea unei mașini de cafea Schaerer.

Mașina de cafea Schaerer Coffee Club este un automat de pentru căni individuale de Espresso, Café Crème, Cappuccino, cafea cu lapte, Latte Macchiato, spumă de lapte și apă fierbinte. Cu ajutorul recipientului de praf disponibil opțional, Schaerer Coffee Club poate produce ciocolată caldă cu lapte sau spumă de lapte.



Respectați manualul de exploatare



- > Înainte de utilizare citiți manualul de exploatare.
- > Respectați întotdeauna manualul de exploatare, în special indicațiile de securitate și capitolul Securitate.
- > Asigurați accesibilitatea personalului, respectiv al tuturor utilizatorilor la manualul de exploatare.



PRECAUȚIE

Respectați semnele și simbolurile manualului de exploatare
Pagina 120

Respectați capitolul securitate
▷ de la pagina 108



Pericol de moarte prin electrocutare



- În interiorul mașinii de cafea există pericol de moarte datorită tensiunii de rețea!
- > Nu deschideți niciodată carcasa.
- > Nu desfaceți niciodată șuruburile și nu îndepărtați părți ale carcasei.



AVERTIZARE

Respectați capitolul securitate
▷ de la pagina 108



Condiții de utilizare și instalare

- În caz de nerespectare a prescripțiilor de întreținere, nu ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele daune.
- > Respectați manualul de utilizare.
- > Lucrările de întreținere curentă și reparațiile sunt permise numai centrului de service Schaerer în condițiile utilizării pieselor de schimb originale.

IMPORTANT

Date tehnice
▷ vezi Manualul de exploatare

Întreținerea
▷ vezi Manualul de exploatare

1	Securitatea	108
1.1	Indicații generale de securitate	108
1.2	Utilizarea conformă cu destinația	114
1.3	Condiții de utilizare și instalare	115
1.4	Pericole pentru mașina de cafea	116
2	Prezentarea	118
2.1	Denumirea componentelor mașinii de cafea	118
3	Punerea în funcțiune	122
3.1	Locul de instalare	123
3.2	Despachetarea	123
3.3	Program de punere în funcțiune	124
4	Operarea	126
4.1	Indicații de securitate referitoare la operare	126
4.2	Conectarea mașinii de cafea	126
4.3	Distribuirea băuturilor	127
4.4	Racordarea la sursa de lapte	127
	Duza de lapte	127
	Cu răcitorul de lapte Schaerer	128
4.5	Distribuirea de lapte sau spumă de lapte	129
4.6	Distribuirea de apă fierbinte	129
4.7	Masa de cești	129
4.8	Recipientul de boabe/Recipientul de praf	129
4.9	Introducerea manuală	130
4.10	Recipient pentru zaț	131
4.11	Vasul de picurare	131
4.12	Oprirea mașinii de cafea	133
5	Îngrijirea	134
5.1	Indicații de securitate referitoare la îngrijire	134
5.2	Privire de ansamblu intervale de curățare	136
5.3	Piese adecvate pentru mașina de spălat vase	138
5.4	Programele de curățare	138
5.4.1	Curățarea sistemului	138
5.4.2	Clătirea mixerului	140
5.4.3	Spălarea sistemului de lapte	140
5.5	Curățările manuale	141
5.5.1	Curățarea capacului de operare (CleanLock)	141
5.5.2	Curățarea recipientului de zaț (jgheab de zaț, opțional)	141
5.5.3	Curățarea vanei colectoare	142
5.5.4	Curățarea rezervorului de apă	142
5.5.5	Curățarea vasului de picurare	143

5.5.6	Curățarea carcasei	144
5.5.7	Curățarea manuală a gurii	144
5.5.8	Curățarea manuală a sistemului de lapte	145
	Curățarea furtunului de lapte	146
5.5.9	Curățarea mixerului	147
5.5.10	Curățarea recipientului de boabe	148
5.5.11	Curățarea recipientului pentru pulbere	149
6	Conceptul de curățare HACCP	151
7	Schaerer Service	153

1 Securitatea



Utilizarea eronată

- Nerespectarea indicațiilor de securitate poate conduce la vătămări grave.
 - > Respectați indicațiile de securitate.
-



AVERTIZARE

1.1 Indicații generale de securitate

Pericole pentru utilizator

Securitatea maximă face parte la Schaerer din cele mai importante caracteristici distinctive ale produselor. Funcționarea eficientă a dispozitivelor de siguranță este garantată numai dacă sunt respectate următoarele:



> Înainte de folosire citiți cu atenție manualul de exploatare.



> Nu atingeți componentele fierbinți ale mașinii.



> Nu utilizați mașina de cafea dacă nu funcționează impecabil sau dacă este deteriorată.

> Utilizați mașina de cafea numai dacă aceasta este montată complet.

> Este strict interzisă modificarea dispozitivelor de siguranță.

⚠ PRECAUȚIE



> Acest aparat poate fi utilizat de copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse ori fără experiență sau cunoștințe necesare, dacă sunt supravegheați permanent și au fost instruiți cu privire la utilizarea sigură a acestui aparat și au înțeles pericolele cu privire la acesta.



> Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul.

> Curățare și acțiunile de întreținere destinate utilizatorului nu se vor efectua de către copii.

⚠ PRECAUȚIE

Cu toate măsurile de securitate luate, mașina de cafea mai păstrează un potențial de pericol în cazul unei manevrări necorespunzătoare. Vă rugăm să respectați următoarele indicații la manevrarea mașinii de cafea, pentru a evita vătămările și pericolele pentru sănătate:



Pericol de moarte prin electrocutare



- În interiorul mașinii de cafea există pericol de moarte datorită tensiunii de rețea!
 - > Nu deschideți niciodată carcasa.
 - > Nu desfaceți niciodată șuruburile și nu îndepărtați părți ale carcasei.
 - > Nu utilizați niciodată un cablu de alimentare defect.
 - > Evitați deteriorările la cablul de alimentare. Nu îndoiți și nu striviți.
 - > Nu scufundați niciodată ștecherul în apă sau în alte lichide, respectiv nu turnați apă sau alte lichide peste ștecher. Țineți ștecherul întotdeauna uscat.



Pericol de arsuri/ Pericol de opărire



PRECAUȚIE



- Pe parcursul producerii băuturilor și a aburului este evacuat lichid fierbinte din guri. În acest context, suprafețele alăturate și gurile devin fierbinți.
- > Pe parcursul producerii băuturilor și a aburului nu introduceți mâna sub guri.
- > Nu atingeți gurile imediat după producerea băuturii.
- > Înainte de utilizare, introduceți întotdeauna un recipient adecvat sub gură.



Pericol de vătămare



PRECAUȚIE

- Părul deosebit de lung se poate prinde în capul râșniței și poate fi tras în mașina de cafea.
- > Protejați părul lung întotdeauna cu o plasă înainte de a deschide recipientul de boabe.



Pericol de strivire/Pericol de vătămare



PRECAUȚIE



- În mașina de cafea se găsesc piese mobile, care pot vătăma degetele sau mâinile.
 - > Opriți întotdeauna mașina de cafea și deconectați fișa de rețea înainte de a introduce mâna în râșnița de cafea sau în deschiderea unității de fierbere.
-



Pericol pentru sănătate



PRECAUȚIE

- > Prelucrați numai produsele destinate consumului uman și adecvate utilizării împreună cu mașina de cafea.
 - > Recipientul de praf, recipientul de boabe și alimentarea manuală trebuie umplute numai cu materiale destinate utilizării în acest fel.
-



Pericol pentru sănătate

- Curățătorul sistemului de lapte și tabletele de curățat sunt iritante.
- > Respectați măsurile de protecție de pe ambalajele detergenților.
- > Introduceți tableta de curățare numai după mesajul de pe display.



PRECAUȚIE



Pericol pentru sănătate / Pericol de iritare și opărire



- Pe parcursul curățării, din guri curge lichid de curățare fierbinte și apă fierbinte.
- Lichidele fierbinți pot irita pielea și căldura poate opări pielea.
- În vasul de picurare pot fi lichide fierbinți.
- > Nu interveniți niciodată sub guri în timpul procesului de curățare.
- > Asigurați-vă că nimeni nu bea vreodată lichidul de curățare.
- > Mișcați cu precauție tava pentru picături.



PRECAUȚIE



Pericol de alunecare



PRECAUȚIE



- Lichidele se pot scurge în caz de utilizare necorespunzătoare sau în cazul unor manevrări greșite din mașina de cafea. Aceste lichide pot duce la un pericol de alunecare.
 - > Verificați la intervale regulate dacă mașina de cafea este etanșă și nu se scurge apă.
-

1.2 Utilizarea conformă cu destinația



Utilizarea eronată



AVERTIZARE

- În cazul în care mașina este utilizată în mod necorespunzător, aceasta poate duce la vătămări.
 - > Mașina de cafea poate fi utilizată numai în mod conform cu destinația.
-

Schaerer Coffee Club este destinat producerii de băuturi din cafea și/ sau lapte și/sau praf (de ex. Choc sau topping) în recipiente adecvate. Acest aparat este destinat utilizării comerciale, în domeniul hotelier, gastronomic sau alte locuri similare. Aparatul poate fi instalat în locuri cu autoservire în condițiile în care pe durata utilizării acestuia este prezentă o persoană responsabilă.

Aparatul poate fi utilizat în firme, birouri sau alte locuri de muncă similare, hoteluri, moteluri și pensiuni și poate fi operat de nespecialiști sau clienți. Utilizarea aparatului se conformează acestui manual de exploatare. Un alt gen de utilizare sau o utilizare diferită se consideră neconformă cu destinația. Pentru prejudiciile rezultate din asemenea situații, producătorul nu își asumă răspunderea.

Utilizarea aparatului Schaerer Coffee Club nu este permisă în niciun caz pentru încălzirea sau debitarea altor lichide decât cafea, apă fierbinte (băuturi, curățare) sau lapte (răcit, pasteurizat, omogenizat, UHT).

1.3 Condiții de utilizare și instalare



Pericol de incendiu/accidentare

- > Condițiile de utilizare și de instalare trebuie să fie respectate.
- > Condițiile de utilizare și de instalare indicate în capitolul Date tehnice trebuie să fie respectate.



Date tehnice

▷ *vezi Manualul de exploatare*

Lucrările pregătitoare pentru conexiunea electrică, pentru conexiunea la apă și la evacuarea apei trebuie să fie delegate de către operatorul mașinii. Ele

trebuie executate de instalatorii reprezentanților cu respectarea prescripțiilor generale, naționale, precum și locale. Schaerer Service are voie numai să execute conexiunea mașinii de cafea la racordurile existente. Ei nu au voie să efectueze lucrări de instalare și nici nu sunt responsabili de executarea acestora.

1.4 Pericole pentru mașina de cafea



Respectați manualul de utilizare

În caz de nerespectare a acestei indicații, nu acordăm garanție pentru eventuale prejudicii. Respectați condițiile de utilizare și instalare.

Locul de instalare

- Locul de instalare trebuie să fie uscat și protejat de stropii de apă.
- Din mașina de cafea există întotdeauna posibilitatea ca un pic de apă de condens sau apă sau abur să fie evacuate.
 - > Nu utilizați mașina de cafea în aer liber.
 - > Instalați mașina de cafea în așa fel, încât să fie protejată de stropii de apă.
 - > Așezați mașina de cafea neapărat pe un substrat rezistent la apă și insensibil la căldură, pentru a proteja suprafața de așezare de deteriorări.

Râșnița de cafea

- Corpurile străine pot deteriora râșnița de cafea. Aceste deteriorări sunt excluse de la serviciile de garanție.
 - > Aveți grijă ca niciun corp străin să nu ajungă în recipientul de boabe.

IMPORTANT

Respectați capitolul *Garanția*
▷ *vezi Manualul de exploatare*

Respectați condițiile de utilizare
și instalare
▷ *Începând cu pagina 115*

Vă rugăm să aveți în vedere următoarele indicații, pentru a evita problemele tehnice și daunele mașinii:

- Dacă apa potabilă are o duritate carbonică de 5°dKH și mai mare, trebuie să fie inserat anterior un filtru de apă Schaerer; în caz contrar, sunt posibile deteriorări la mașina de cafea prin depunere de calcar.
- Din motive de asigurare urmăriți întotdeauna ca la finalul lucrului robinetul principal de apă pentru alimentarea cu apă să fie închis și întrerupătorul electric principal deconectat sau fișa de rețea scoasă.
- Vă recomandăm măsuri de prevenire a prejudiciilor materiale:
 - Montarea unui senzor de apă adecvat în conducta de alimentare apă
 - Instalarea de semnalizatoare de fum
- După o pauză de funcționare vă recomandăm ca înainte de repunerea în funcțiune să efectuați programul de curățare de cel puțin două ori.

Curățarea sistemului
▷ *Programele de curățare*
Pagina 138

2 Prezentarea

2.1 Denumirea componentelor mașinii de cafea



Afișajul



- 1 Recipient de boabe
- 2 Al doilea recipient de boabe sau recipientul pentru pulbere (de exemplu ciocolată/topping/pulbere dublă) (opțional)
- 3 Alimentare manuală/Alimentare tablete
- 4 Comutator Pornit/Oprit
- 5 Gura de evacuare băuturi (cafea, lapte și ciocolată)
- 6 Rezervor de apă
- 7 Masa de cești
- 8 Încălzitor de cești SteamJet
- 9 Tavă detașabilă pentru picături cu grătar pentru picături
- 10 Recipient pentru zaț
- 11 Evacuarea aburului
- 12 Evacuarea apei fierbinți
- 13 Ecran tactil pentru tastele băuturilor și setări

Display-ul pentru disponibilitatea de funcționare

- 14 Fereastra de meniu (deschide meniul principal)
- 15 Câmpul de spălare la cald
- 16 Fereastra de mesaje
- 17 Câmpul Barista
- 18 Cantitatea de umplere
- 19 Câmpul SteamJet
- 20 Tasta de abur în fereastra băuturilor

Semne și simboluri ale manualului de exploatare



Indicații de securitate referitoare la vătămarea persoanelor

În cazul în care nu sunt respectate indicațiile de securitate, este posibil ca în caz de operare eronată să se ajungă la vătămări ușoare până la grave.



AVERTIZARE

Indicații de securitate

*Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108*



Indicații de securitate referitoare la vătămarea persoanelor

În cazul în care nu sunt respectate indicațiile de securitate, este posibil ca în caz de operare eronată să se ajungă la vătămări ușoare.



PRECAUȚIE

*Indicații de securitate
referitoare la operare
▷ Pagina 126*

*Indicații de securitate
referitoare la îngrijire
▷ Pagina 134*

*Respectați capitolul securitate
▷ de la pagina 108*



Pericol de electrocutare



Abur fierbinte



Pericol de strivire



Suprafețe fierbinți



Pericol de alunecare



Indicații daune materiale

- pentru mașina de cafea
- pentru locația de instalare
- > Respectați întotdeauna manualul de exploatare cu atenție.

IMPORTANT

*Respectați capitolul Garanția
▷ vezi Manualul de exploatare*

*Date tehnice
▷ vezi Manualul de exploatare*



Indicație / sfat util

- Indicații pentru manevrarea sigură și sfaturi utile pentru exploatarea mai simplă.

INDICAȚIE

SFAT UTIL

Glosar

Concept	Explicație
•	• Enumerări, posibilități de selecție
*	* Pași de lucru individuali
<i>Text cursiv</i>	<i>Descrierea stării mașinii de cafea și/sau explicații ale pașilor executați automat.</i>
Barista	Preparator profesionist de cafea
Ciocolată	Ciocolată caldă
DECAF	Cafea decofeinizată
Distribuirea băuturilor	Producția de cafea, apă fierbinte sau a băuturilor din prafuri
Robinetul principal	Robinetul de închidere apă, supapa de colț
Duritatea carbonatului	Indicație în °dKH. Duritatea apei este o valoare a calcarului dizolvat în apă.
Evacuarea cafelei	Standard cu evacuare dublă.
Circuitul de lapte	Evacuare simplă, generator de spumă de lapte, adaptor de spumă de lapte, duză de abur și furtun de lapte
Sistem de mixare	Întregul ansamblu, mixer cu element de porționare pentru băuturile din prafuri
Preinfuzie	Cafeaua este fiartă scurt înainte de fierberea principală, pentru a elibera substanțele aromate mai bine; Pre-fierbere
Presare	Presarea automată a cafelei măcinată înainte de preparare.
Băuturi din praf	De exemplu ciocolată sau topping
Raza de acțiune	De exemplu: Debitul în litri al filtrului de apă
Recipient pentru zaț	Jgheab de zaț ▷ Evacuarea zațului pe teighea, vezi Manualul de exploatare
Operare AS	Autoservirea de către clienți
Spălarea	Spălarea intermediară
Adaosuri	Componentele unei rețete pentru o băutură, de ex. cafea, lapte, spumă de lapte, ciocolată.



- În software se află coduri QR pentru videoclipuri, care vizualizează într-un mod simplu diverși pași. Pentru aceasta, scanați simplu codul QR.

SFAT UTIL

3 Punerea în funcțiune

(Pentru prima punere în funcțiune după livrarea din fabrică)



Respectați manualul de exploatare



- > Respectați întotdeauna manualul de exploatare, în special indicațiile de securitate și capitolul Securitate. (www.schaerer.com)
- > Asigurați accesibilitatea personalului, respectiv al tuturor utilizatorilor la manualul de exploatare.
- > Înainte de utilizare citiți manualul de exploatare.



PRECAUȚIE

Important!

Respectați semnele și simbolurile manualului de exploatare

▷ *Pagina 120!*

Respectați capitolul Securitate

▷ *vezi Manualul de exploatare*



Pericol de moarte prin electrocutare în caz de nerespectare



În interiorul mașinii de cafea există pericol de moarte datorită tensiunii de rețea!

- Nu deschideți niciodată carcasa.
- Nu desfaceți niciodată șuruburile și nu îndepărtați părți ale carcasei.



AVERTIZARE

Respectați capitolul Securitate

▷ *vezi Manualul de exploatare*



Condiții de utilizare și instalare

Respectați manualul de utilizare.

IMPORTANT

Date tehnice

▷ *vezi Manualul de exploatare*

3.1 Locul de instalare



- Locul de instalare trebuie să fie uscat și protejat de stropii de apă.
- Din mașina de cafea există întotdeauna posibilitatea ca un pic de apă de condens sau apă sau abur să fie evacuate.
 - > Nu utilizați mașina de cafea în aer liber.
 - > Instalați mașina de cafea în așa fel, încât să fie protejată de stropii de apă.
 - > Așezați mașina de cafea neapărat pe un substrat rezistent la apă și insensibil la căldură, pentru a proteja suprafața de așezare de deteriorări.

IMPORTANT

Respectați capitolul Garanția
 ▷ *vezi Manualul de exploatare*

Date tehnice
 ▷ *vezi Manualul de exploatare*

3.2 Despachetarea



- > Ambalajul din carton include accesorii. Nu îl aruncați.
- > Rezervorul de apă și recipientul de zaț conțin piese de schimb. Extrageți piesele de schimb înainte de punerea în funcțiune și spălați recipientul de zaț și rezervorul de apă temeinic.
- > Verificați dacă mașina de cafea este intactă. În caz de dubiu nu puneți mașina de cafea în funcțiune și notificați Schaefer Service.
- > Păstrați ambalajul original pentru o eventuală returnare a produsului.

IMPORTANT

Respectați capitolul Garanția
 ▷ *vezi Manualul de exploatare*

Accesoriile și denumirea componentelor mașinii
 ▷ *Pagina 118*

Date tehnice
 ▷ *vezi Manualul de exploatare*

- * Despachetați Schaefer Coffee Club și așezați mașina de cafea pe un suport stabil și orizontal
- * Respectați Datele tehnice
- * Introduceți cablul de conexiune al mașinii de cafea într-o priză adecvată

Date tehnice
 ▷ *vezi Manualul de exploatare*

3.3 Program de punere în funcțiune

- * Conectați mașina de cafea cu comutatorul de pornire/ oprire

Mașina de cafea este pornită.

Programul de punere în funcțiune pornește.

- * Urmăriți toate instrucțiunile de pe afișaj



Programul de punere în funcțiune conduce cu ajutorul afișajului, pas cu pas, către următoarele puncte ale punerii în funcțiune.

- > Respectați mesajele de pe afișaj.
- Valorile setate pot fi modificate după punerea în funcțiune.

IMPORTANT

Modificarea setărilor

▷ Setarea

vezi Manualul de exploatare

Instrucțiuni suplimentare

- Conectarea laptelui ▷ Capitolul 4.4 Pagina 127

De îndată ce programul de punere în funcțiune a fost parcurs în totalitate și toate setările necesare au fost efectuate, mașina de cafea pornește din nou. Calibrarea este efectuată complet automat.



Pericol de arsuri/

Pericol de opărire



- Pe parcursul producerii băuturilor este evacuat lichid fierbinte din guri. În acest context, suprafețele alăturate și gurile devin fierbinți.
- > Pe parcursul producerii băuturilor nu introduceți mâna sub guri.
- > Nu atingeți gurile imediat după producerea băuturii.



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate

▷ de la pagina 108

Introducerea filtrului de apă pentru rezervorul de apă (opțional)

Acest punct este un pas, ce este efectuat pe parcursul programului de punere în funcțiune.

Dacă apa potabilă are o duritate carbonică mai mare de 5°dKH, trebuie să fie inserat anterior un filtru de apă Schaerer; în caz contrar, sunt posibile deteriorări la mașina de cafea prin depunere de calcar.

Determinarea durității apei

- * Solicitați datele referitoare la duritatea apei potabile la furnizorul de apă sau determinați-le cu ajutorul testului pentru duritatea carbonică (cu instrucțiuni) din pachetul de livrare.

Testul pentru duritatea carbonică este livrat împreună cu accesoriile.

Raza de acțiune

Filtrul de apă din pachetul de livrare, pentru rezervorul de apă (200 l) are la 10 °dKH o rază de acțiune suficientă pentru 200 de litri de apă. Raza de acțiune efectivă depinde de duritatea apei potabile și poate să fie găsită în cadrul următorului tabel.

Este valabilă "duritatea carbonică germană" (dKH)

Duritatea apei	Raza de acțiune în litri	Duritatea apei	Raza de acțiune în litri
< 4	nu este necesar niciun filtru	15	135
5	400	16	125
6	335	17	120
7	285	18	110
8	250	19	105
9	220	20	100
10	200	21	95
11	180	22	90
12	165	23	85
13	155	24	80
14	145	> 25	70

Indicație

La o duritate a apei de 0 până la 4 °dKH nu este necesar un filtru de apă. ▷ Programul de punere în funcțiune pagina 20

4 Operarea

4.1 Indicații de securitate referitoare la operare



Pericol de arsuri/ Pericol de opărire



- Pe parcursul producerii băuturilor și a aburului este evacuat lichid fierbinte din guri. În acest context, suprafețele alăturate și gurile devin fierbinți.
- > Pe parcursul producerii băuturilor și a aburului nu introduceți mâna sub guri.
- > Nu atingeți gurile imediat după producerea băuturii.
- > Înainte de utilizare, introduceți întotdeauna un recipient adecvat sub gură.



PRECAUȚIE

*Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108*



Pericol pentru sănătate

- > Prelucați numai produsele destinate consumului uman și adecvate utilizării împreună cu mașina de cafea.
- > Recipientul de praf, recipientul de boabe și alimentarea manuală trebuie umplute numai cu materiale destinate utilizării în acest fel.



PRECAUȚIE

*Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108*

4.2 Conectarea mașinii de cafea

Pe partea dreaptă a capacului de operare este comutatorul de Pornire/Opre.

* Apăsați comutatorul de Pornire/Opre

Se aude un ton de semnal.

Mașina de cafea se conectează și încălzește.

Pornește spălarea caldă automată.

În cazul în care mașina de cafea este pregătită pentru producerea băuturii, pe afișaj apare disponibilitatea de operare.



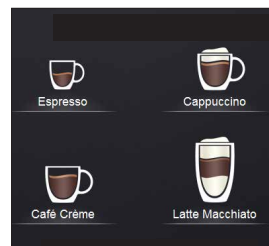
*Controlul accesului cu PIN
▷ Drepturi PIN
vezi Manualul de exploatare*

4.3 Distribuirea băuturilor

Apăsați pe butoanele băuturilor pentru a porni distribuirea băuturilor setate.

- Tasta iluminată = pregătit de distribuție
- Tasta neiluminată/ = nu este pregătit de distribuție/tasta blocată
triunghiul roșu de pe bagheta de butoane

- * Introduceți un recipient de o dimensiune adecvată sub gură
- * Apăsați tasta pentru băuturi dorită



Layout-ul tastelor
▷ Opțiuni de operare
vezi Manualul de exploatare

Abandonarea băuturii

- * Apăsați încă o dată tasta pentru băuturi dorită



Tasta de abandonare

4.4 Racordarea la sursa de lapte

Duza de lapte

Utilizați duza de abur adecvată la generatorul de spumă de lapte.

Culoarea	Temperatura laptelui
• verde (standard)	lapte nerăcit (16 până la max 22 °C)
• portocaliu (accesorii)	lapte răcit (până la 10 °C)



Temperatura rezervei de lapte trebuie să fie adaptată corespunzător temperaturii laptelui și a duzei de abur potrivite. Temperatura rezervei de lapte

▷ Lapte și spumă, vezi Manualul de exploatare

Cu răcitorul de lapte Schaerer

- * Utilizați duza adecvată de abur pentru laptele răcit (portocalie)
- * Extrageți recipientul de lapte din răcitor
- * Împingeți capacul recipientului de lapte spre înapoi
- * Umpleți laptele în recipientul de lapte
- * Așezați capacul din nou pe recipient
- * Introduceți adaptorul de pe furtunul pentru lapte în racordul de pe capacul recipientului pentru lapte
- * Glisați înapoi cu atenție recipientul pentru lapte



Recipient pentru lapte



Temperatura rezervei de lapte trebuie să fie adaptată corespunzător temperaturii laptelui și a duzei de abur potrivite. Temperatura rezervei de lapte

▷ *Lapte și spumă, vezi Manualul de exploatare*

4.5 Distribuirea de lapte sau spumă de lapte

- * Introduceți un recipient de o dimensiune adecvată sub gură
- * Apăsăți pe butonul aparatului alocat pentru lapte sau pentru spuma de lapte

Distribuția se realizează în funcție de setarea din rețetă (modalitatea de dozare, calitatea spumei etc.).

Modalitatea de dozare

▷ Software

▷ Băuturi

vezi Manualul de exploatare

4.6 Distribuirea de apă fierbinte

- * Introduceți un recipient de o dimensiune adecvată sub gura pentru apă fierbinte
- * Apăsăți tasta pentru apă fierbinte dorită

Distribuirea are loc în funcție de tipul de dozare setat.



4.7 Masa de cești

- * Prindeți mânerul de sus, de pe recipientul de zaț
- * Extrageți recipientul pentru zaț până la opritor

Înălțimea de introducere cu masa max. 100 mm de cești

Înălțimea de introducere fără masa max. 177 mm de cești



4.8 Recipientul de boabe/ Recipientul de praf

Umpleți recipientele pe cât posibil la timp.

Umpleți recipientele maxim pentru necesarul pe o zi, pentru a asigura prospețimea produselor. Umpleți recipientul întotdeauna din față în spate.





- Corpurile străine pot deteriora râșnița de cafea. Aceste deteriorări sunt excluse de la serviciile de garanție.
 - > Aveți grijă ca niciun corp străin să nu ajungă în recipientul de boabe.
 - > Nu umpleți excesiv recipientul de praf.
 - > Nu apăsați și nu comprimați praful.

IMPORTANT

Respectați capitolul Garanția
▷ vezi Manualul de exploatare

4.9 Introducerea manuală

Introducerea manuală se situează în centrul capacului mașinii de cafea.

Canalul de introducere manuală este utilizat:

- Ca și zonă de introducere pentru tabletele de curățare
- Pentru sortimentele de cafea suplimentare, de ex. pentru cafeaua fără cofeină
- Pentru testarea cafelei



Alimentarea cu tablete



- Introduceți cafeaua măcinată sau tableta de curățare numai după mesajul de pe display.
- Utilizați numai cafea măcinată pentru alimentarea manuală.
- Nu utilizați cafea solubilă. Nu utilizați cafea măcinată prea fin.

IMPORTANT

Respectați capitolul Garanția
▷ vezi Manualul de exploatare

Prepararea cu ajutorul cafelei măcinate introduse prin alimentarea manuală

- * Apăsați în partea superioară pe capacul de introducere manuală pentru a-l deschide (push to open)
- * Introduceți cafeaua măcinată (maxim 15 g)
- * Închideți capacul pentru introducere manuală
- * Apăsați tasta pentru băuturi dorită



Introducerea manuală

4.10 Recipient pentru zaț

Recipientul pentru zaț captează cafeaua măcinată uzată. Acesta acumulează zațul de cafea de la aprox. 30 infuzii. Pe display apare un mesaj imediat ce recipientul pentru zaț trebuie să fie golit complet. Distribuirea băuturilor este blocată, cât timp recipientul pentru zaț este extras.

- * Introduceți masa pentru cești în recipientul de zaț
- * Scoateți recipientul pentru zaț
- * Goliți recipientul pentru zaț

Masa de cești este așezată pe recipientul de zaț. Masa de cești trebuie întotdeauna ținută la golirea recipientului de zaț.

- * Așezați din nou recipientul de zaț
- * Confirmați procesul de pe display



- Introducerea fără golire conduce la supraumplerea recipientului de zaț. Mașina de cafea se murdărește. Aceasta poate genera daune de consecință.
 - > Goliți întotdeauna recipientul de zaț la introducere.
 - > În cazul în care recipientul de zaț nu poate fi introdus, verificați canalul acestuia cu privire la resturi de cafea și îndepărtați-le.



▷ Curățarea recipientului de boabe, Pagina 141

IMPORTANT

Respectați capitolul Garanția
▷ vezi Manualul de exploatare

4.11 Vasul de picurare



Pericol de opărire



- În vasul de picurare pot fi lichide fierbinți.
 - > Mișcați cu precauție tava pentru picături.
 - > Introduceți din nou cu atenție, pentru a nu se vărsa apa accidental.

În cazul mașinilor de cafea fără racord de scurgere, senzorul de nivel de umplere indică dacă vasul de picurare este plin.

- * Extrageți cu atenție tava pentru picături, goliți-o și introduceți-o din nou

⚠ PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108

Curățați zilnic vasul de picurare

Îngrijirea
▷ începând cu pagina 134





La mașinile de cafea cu racord de scurgere se poate scoate și tava pentru picături (de ex. pentru curățare).

INDICAȚIE

Senzorul vasului de picurare

Un senzor monitorizează dacă vasul de picurare este introdus și nivelul de umplere al acestuia. În cazul în care este atins nivelul maxim de umplere, apare un mesaj pe display.

* După mesaj extrageți cu atenție tava pentru picături, goliți-o și introduceți-o din nou



Partea inferioară a vasului de picurare și zona senzorului vasului de picurare trebuie uscate înainte de utilizare. Senzorul se află în partea dreaptă sub vasul de picurare. În cazul în care zona este umedă, apare din nou mesajul „Goliți vasul de picurare”.

IMPORTANT



Această etichetă adezivă marchează zona care trebuie să rămână uscată.

4.12 Oprirea mașinii de cafea



Acordați atenție igienei

- În interiorul mașinii de cafea se pot forma bacterii periculoase.
- > Înainte de deconectarea mașinii de cafea trebuie să fie efectuată curățarea zilnică la oprire.



Respectați manualul de utilizare

- În caz de nerespectare a acestei indicații, nu ne asumăm răspunderea pentru eventuale accidente.

Pe partea dreaptă a capacului de operare este comutatorul de Pornire/Oprire

- * Apăsați scurt pe comutatorul de Pornire/Oprire (cca. 1 secundă)

Mașina de cafea se oprește.

- * Scoateți fișa de rețea

Mașinile de cafea cu racord de apă fix:

- * Închideți robinetul principal de apă din conducta de alimentare cu apă



*Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108*

*Curățați mașina conform
indicațiilor din manualul de
utilizare.*

*Îngrijirea
▷ începând cu pagina 134*



*Respectați capitolul Garanția
▷ vezi Manualul de exploatare*



*Controlul accesului cu PIN
▷ Drepturi PIN
vezi Manualul de exploatare*

5 Îngrijirea

5.1 Indicații de securitate referitoare la îngrijire

Pentru o operare fără disfuncționalități a mașinii de cafea și pentru o calitate optimă a cafelei, condiția necesară este curățarea regulată.



Pericol pentru sănătate/igienă

- Laptele este foarte sensibil. În sistemul de lapte se pot forma bacterii periculoase.
- > Curățați sistemul de lapte zilnic după utilizare, cu ajutorul spălării sistemului de lapte.
- > Efectuați curățarea sistemului 1x pe săptămână, după încheierea programului de lucru.
- > După curățarea sistemului este necesară efectuarea unei curățări manuale a dispozitivului de spumare lapte și a duzei de abur.
- > Schimbați furtunul de lapte în caz de necesitate, cel târziu după 6 luni.
- > În caz de necesitate, schimbați furtunul mixer-ului.
- > Respectați toate indicațiile de igienă.
- > Respectați conceptul de curățare HACCP.



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108



Pericol pentru sănătate/igienă

- În cazul în care o mașină de cafea nu este în funcțiune, bacteriile se pot înmulți.
- > Înainte și după pauzele de funcționare de mai multe zile, efectuați toate procesele de curățare.



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108

**Pericol pentru sănătate/igienă**

- Toate substanțele de curățare sunt adaptate efect la programele de curățare.
- > Utilizați numai agenți de curățare și decalcifiere Schaerer.

**PRECAUȚIE**

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108

**Pericol pentru sănătate / Pericol de iritare și opărire**

- Pe parcursul curățării, din gură curge lichid de curățare fierbinte.
- Lichidele fierbinți pot irita pielea și căldura poate opări pielea.
- > Nu interveniți niciodată sub guri în timpul procesului de curățare.
- > Înainte de curățare, blocați ecranul tactil cu „CleanLock“.
- > Asigurați-vă că nimeni nu bea vreodată lichidul de curățare.

**PRECAUȚIE**

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108

5.2 Privire de ansamblu intervale de curățare

Îngrijire					
Zilnic	Săptămânal	Regulat	Automat	Mesaj	
Programele de curățare					
	x				Curățarea sistemului
x					Clătirea mixerului
x					Spălarea sistemului de lapte
Decalcifierea					
				x	Decalcifierea
Curățările manuale					
x					Curățarea capacului de operare (CleanLock)
x					Curățarea recipientului pentru zaț
		x			Curățarea vanei colectoare
	x				Curățarea rezervorului de apă
x					Curățarea vasului de picurare
x					Curățarea carcasei
		x			Curățarea manuală a gurii
				x	Îngrijirea infuzorului
		x			Curățați unitatea de infuzare
(x)	x				Curățarea manuală a sistemului de lapte
(x)	x				Curățarea mixerului*
		x			Curățarea recipientului de boabe
		x			Curățarea recipientului pentru pulbere *



Programele de curățare
▷ începând cu pagina
138

▷ Pagina 141

▷ Pagina 141

▷ Pagina 142

▷ Pagina 142

▷ Pagina 143

▷ Pagina 144

▷ Pagina 144

▷ vezi Manualul de
exploatare

▷ vezi Manualul de
exploatare

▷ Pagina 145

▷ Pagina 147

▷ Pagina 148

▷ Pagina 149

Zilnic = Zilnic cel puțin o dată și de câte ori este necesar

Săptămânal = Curățarea săptămânală

Regulat = Curățarea regulată, dacă este necesar

Automat = Scurgere automată

Mesaj = După mesajul de pe display

- (x) = Zilnic, în cazul unei murdăriri mai puternice
- * = Opțional (în funcție de echipare)

5.3 Piese adecvate pentru mașina de spălat vase



Piese indicate în tabel sunt adecvate pentru curățarea în mașina de spălat vase. Toate piesele care nu sunt enumerate aici, nu sunt adecvate pentru mașina de spălat vase.

IMPORTANT

Piesele mașinii adecvate pentru mașina de spălat vase
Recipient pentru zaț
Tava pentru picături
Grilajul de picurare fără SteamJet
Grilajul de picurare cu SteamJet
Extinderea recipientului fără capac
Recipientul de praf fără capac

5.4 Programele de curățare

5.4.1 Curățarea sistemului

Curățarea sistemului este un program automat de curățare și curăță cu o tabletă de curățat Schaerer sistemul de cafea al mașinii de cafea. Spălarea sistemului de lapte și spălarea mixerului sunt componente ale curățării sistemului. Durata totală cca. 10 minute.

Instrucțiuni ca și animație

- ▷ Mașina de cafea
- ▷ Meniul principal
- ▷ Întreținere
- ▷ Instrucțiuni



Pericol pentru sănătate / Pericol de iritare și opărire



- Pe parcursul curățării, din guri curge lichid de curățare fierbinte și apă fierbinte.
- Lichidele fierbinți pot irita pielea și căldura poate opări pielea.
- > Nu interveniți niciodată sub guri în timpul procesului de curățare.
- > Înainte de fiecare curățare, așezați un recipient colector cu o capacitate de cel puțin 3 litri sub gura de scurgere.
- > Asigurați-vă că nimeni nu bea vreodată lichidul de curățare.

⚠ PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108



Programul de curățare execută curățarea sistemului, prin intermediul display-ului, pas cu pas.
Respectați mesajele.

IMPORTANT

Curățarea sistemului

Pornirea

- * Apelați meniul de îngrijire
- * Apăsați pe **Programele de curățare**
- * Apăsați pe **Curățarea sistemului**

Are loc interogarea: „Opriti după curățare?”

- În caz de confirmare cu **Da** mașina de cafea se oprește după curățare.
- În caz de confirmare cu **Nu** mașina de cafea repornește după curățare.
- * Selectați opțiunea dorită
- * Urmăriți indicațiile de pe display



Pe parcursul curățării se poate întâmpla ca o cantitate mică de apă de spălat să ajungă în recipientul de sare. Aceasta nu este o eroare.

5.4.2 Clătirea mixerului



Pericol pentru sănătate/ Pericol de opărire

- Pe parcursul clătirii, din gură curge apă de clătire fierbinte.
- > Nu interveniți niciodată sub guri în timpul procesului de clătire.



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108



Înainte de începerea operării și după încheierea operării trebuie neapărat executată o clătire.

INDICAȚIE

Spălarea mixerului poate fi pornită individual.

- * Apelați meniul de îngrijire
- * Apăsați pe **Programele de curățare**
- * Apăsați pe **Clătirea mixerului**
- * Urmați indicațiile de pe display

Instrucțiuni ca și animație

- ▷ Mașina de cafea
- ▷ Meniul principal
- ▷ Întreținere
- ▷ Instrucțiuni

5.4.3 Spălarea sistemului de lapte



Pericol pentru sănătate/ Pericol de opărire

- Pe parcursul clătirii, din gură curge apă de clătire fierbinte.
- > Nu interveniți niciodată sub guri în timpul procesului de clătire.



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108

Spălarea sistemului de lapte poate fi pornită individual. Acest lucru este util, dacă există pauze mai îndelungate între distribuirea băuturilor pe bază de lapte.

Spălarea sistemului de lapte spală furtunul de lapte și dispozitivul de spumare lapte.

- * Apelați meniul de îngrijire
- * Apăsați pe **Programele de curățare**
- * Apăsați pe **Spălarea sistemului de lapte**
- * Urmați indicațiile de pe display

Instrucțiuni ca și animație

- ▷ Mașina de cafea
- ▷ Meniul principal
- ▷ Întreținere
- ▷ Instrucțiuni

▷ Curățarea manuală a sistemului de lapte, Pagina 145

5.5 Curățările manuale

Numerele de comandă pentru programul de îngrijire Schaefer
 ▷ Accesorii și piese de schimb
 vezi Manualul de exploatare

5.5.1 Curățarea capacului de operare (CleanLock)

Apăsați pe „CleanLock“, după care începe o numărătoare inversă de 15 secunde. Acum se poate curăța ecranul tactil. La 15 secunde de la ultima atingere, ecranul tactil este din nou activat.



Pericol de opărire

- În cazul în care o băutură este declanșată în mod accidental, există pericol de vătămare.
- > Înainte de curățare, blocați ecranul tactil cu „CleanLock“.



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
 ▷ de la pagina 108



- Există pericolul ca la curățare să apară zgârieturi sau abraziuni.
- > Curățați display-ul numai cu o cârpă umedă. Nu utilizați agenți de curățare.
- > Utilizați numai lavete moi pentru curățare.

IMPORTANT

Respectați capitolul Garanția
 ▷ vezi Manualul de exploatare

5.5.2 Curățarea recipientului de zaț (jgheab de zaț, opțional)

- * Goliți recipientul pentru zaț
- Masa de cești este așezată pe recipientul de zaț. Masa de cești trebuie întotdeauna ținută la golirea recipientului de zaț.*
- * Clătiți recipientul de zaț sub un jet de apă potabilă
- * Curățați cu o lavetă umedă
- * Uscați și reintroduceți recipientul pentru zaț



- > Nu aplicați niciodată forța! Pericol de rupere.



IMPORTANT

Respectați capitolul Garanția
 ▷ vezi Manualul de exploatare

5.5.3 Curățarea vanei colectoare

Extrageți și curățați săptămânal vana colectoare.
O cantitate redusă de apă în vana colectoare nu este un indicator al unei lipse de tanșeitare, ci este determinată de sistem.

Vana colectoare este sub recipientul de zaț.

Dacă este necesar, curățați vana colectoare.

- * Scoateți recipientul pentru zaț
- * Extrageți vana colectoare și spălați-o temeinic cu apă potabilă limpede
- * Uscăți și reintroduceți tava colectoare
- * Reintroduceți recipientul de zaț



5.5.4 Curățarea rezervorului de apă

Clătiți recipientul de apă săptămânal temeinic cu apă limpede.



5.5.5 Curățarea vasului de picurare



Pericol de opărire



- În vasul de picurare pot fi lichide fierbinți.
- În cazul în care vasul de picurare nu este reintrodus corect, de ex. după o curățare, există pericol de opărire datorită lichidelor fierbinți.
 - > Mișcați cu precauție tava pentru picături.
 - > Introduceți din nou cu atenție, pentru a nu se vărsa apa accidental.
 - > Acordați întotdeauna atenție așezării corecte a vasului de picurare.

- * Ridicați ușor vasul de picurare din exterior, din față și extrageți-l
- * Extrageți grilajul de picurare și curățați-l cu peria de curățare
- * Curățați temeinic vasul de picurare
- * Curățați evacuarea Steamjet și capacul cu ajutorul periei de curățat din pachetul de livrare
- * Spălați vasul de picurare și grilajul de picurare în încheiere cu apă potabilă limpede
- * Uscați vasul de picurare și grilajul de picurare, asamblați-l și introduceți-l la loc



Partea inferioară a vasului de picurare și zona senzorului vasului de picurare trebuie uscate înainte de utilizare. Senzorul se află în partea dreaptă sub vasul de picurare. În cazul în care zona este umedă, apare din nou mesajul „Goliți vasul de picurare”.

PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108



IMPORTANT

5.5.6 Curățarea carcasei



- Există pericolul ca la curățare să apară zgârieturi sau abraziuni.
 - > Nu curățați cu detergenți abrazivi sau substanțe similare.
 - > Utilizați numai substanțe de curățare neagresive.
 - > Nu utilizați agenți de curățare puternic alcalini, cu conținut de alcool sau degresanți.
 - > Utilizați numai lavete moi pentru curățare.

- * Opriti mașina de cafea cu comutatorul de pornire/oprire
- * Lăsați mașina să se răcească
- * Curățați carcasa mașinii de cafea răcite cu o lavetă umedă
- * Frecați până la uscare cu o lavetă fină de lână

IMPORTANT

Respectați capitolul Garanția
▷ vezi Manualul de exploatare

Indicație

Probleme de durabilitate pot apărea la agenții de curățare, solvenții, precum acetona, carbonul, tetraclor carbon, diluant sau soluții de alcool > 5%, amoniac, benzol, glicerină, xilol, agenți abrazivi, substanțe de clătire degresante și agenți de spălare puternici pentru sticlă

5.5.7 Curățarea manuală a gurii

Curățați gura în mod regulat, din exterior, cu o lavetă umedă și curățați evacuările cu periile potrivite.

5.5.8 Curățarea manuală a sistemului de lapte



Pericol de opărire

- În cazul în care o băutură este declanșată în mod accidental, există pericol de vătămare.
- > Oprii întotdeauna mașina de cafea înainte de curățare.
- > Scoateți fișa de rețea.

- * Efectuați curățarea zilnică a sistemului de lapte
- * Detașați capacul din fața gurilor de scurgere
- * Extrageți dispozitivul de spumare cu duza de abur
- * Demontați componentele individuale și spălați-le temeinic cu apă caldă curgătoare
- * Curățați ghidajul din evacuare cu o lavetă umedă
- * Curățați canalele și racordurile cu peria de curățare din pachetul de livrare



Pericol pentru sănătate

- În cazul contactului cu ochii, curățătorul sistemului de lapte Schaerer poate provoca vătămări grave.
- > Asigurați-vă că agentul de curățare al sistemului de lapte nu intră niciodată în contact cu ochii persoanelor sau animalelor.

- * Amestecați 5 ml de agent de curățare special Schaerer cu 0,5 litri de apă potabilă caldă
 - * Toate piesele de schimb, chiar și peria de curățat, trebuie introduse în lichidul de curățare pregătit
- Toate piesele trebuie să fie acoperite complet cu*



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108

Instrucțiuni ca și animație
▷ Mașina de cafea
▷ Meniul principal
▷ Întreținere
▷ Instrucțiuni



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108

lichid de curățare.

- * După 5 ore este necesar ca toate piesele să fie curățate temeinic cu o perie
- * Spălați toate piesele temeinic cu apă potabilă limpede



Pericol pentru sănătate/igienă

- > Benzile ornamentale de la evacuare pot fi demontate și curățate în caz de necesitate.



Pericol de arsuri/ Pericol de opărire



- Duza de abur fără dispozitivul de spumare lapte poate elibera abur fierbinte.



- > Nu montați niciodată duza de abur fără generatorul de spumă de lapte.

- * Asamblați generatorul de spumă de lapte *Umeziți, nu ungeți piesele pentru asamblare.*
- * Asamblați piesele și presați-le ferm
- * Introduceți generatorul de spumă de lapte din nou în evacuare

Curățarea furtunului de lapte

- * Scufundați un capăt al furtunului de lapte împreună cu celelalte piese în lichidul de curățare
- * Scufundați restul furtunului de lapte succesiv în lichidul de curățare

Această procedură previne menținerea de bule de aer în furtunul pentru lapte.

Toate piesele trebuie să fie acoperite complet cu lichid de curățare.



PRECAUȚIE

*Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108*



PRECAUȚIE

*Respectați capitolul Securitate
▷ de la pagina 108*



*Manualul de utilizare „Spălare
furtun de lapte” ▷ Instrucțiuni
vezi Manualul de exploatare*

5.5.9 Curățarea mixerului

În funcție de praful utilizat, ar putea fi necesară o curățare mai frecventă.

- * Efectuați o clătire a mixerului
- * Deschideți ușa
- * Detașați paharul mixerului de mâner spre înainte
- * Ridicați paharul mixerului ușor, pentru a scurge apa reziduală conținută
- * Deconectați furtunul mixerului de la paharul mixerului spre evacuare și extrageți-l din ghidaj

Acum se poate vedea elicea mixerului.

- * Curățați elicea cu o lavetă
- * Dezasamblați paharul mixerului compus din două piese
- * Curățați cele două părți ale paharului mixerului și furtunul mixerului sub apă curgătoare caldă
- * Lăsați toate piesele să se usuce complet

La asamblare este necesar ca toate deschiderile să fie orientate în aceeași direcție.

- * Introduceți furtunul mixerului prin ghidajul din evacuare
- * Reintroduceți paharul mixerului, până ce se fixează
- * Fixați furtunul mixerului pe paharul mixerului

Instrucțiuni ca și animație

▷ Mașina de cafea

▷ Meniul principal

▷ Întreținere

▷ Instrucțiuni



Pericol de opărire

- În cazul în care furtunul mixerului nu este conectat ferm, este posibil să fie evacuată apă fierbinte sau băutura din praf fierbinte în mod accidental.
 - > Fixați furtunul mixerului pe paharul mixerului.



PRECAUȚIE

Respectați capitolul Securitate

▷ de la pagina 108

5.5.10 Curățarea recipientului de boabe

Recipientele de boabe montate ferm pot fi curățate la intervale regulate și în caz de necesitate.

Recomandare: lunar.



Pericol de vătămare

- Părul deosebit de lung se poate prinde în capul râșniței și poate fi tras în mașina de cafea.
- > Protejați părul lung întotdeauna cu o plasă înainte de a detașa recipientul de boabe.



PRECAUȚIE



Pericol de strivire/Pericol de vătămare



- În mașina de cafea se găsesc piese mobile, care pot vătăma degetele sau mâinile.
- > Opriți întotdeauna mașina de cafea și deconectați fișa de rețea înainte de a introduce mâna în râșnița de cafea sau în deschiderea unității de fierbere.



PRECAUȚIE

- * Apăsați scurt pe comutatorul de Pornire/Oprire(cca. 1 secundă)

Mașina de cafea se oprește.

- * Scoateți fișa de rețea
- * Detașați capacul recipientului de boabe, goliți-l și curățați-l cu o lavetă umedă
- * Curățați elementele de blocare din recipientul de boabe cu peria din pachetul de livrare
- * Lăsați recipientul de boabe să se usuce complet
- * Umpleți recipientul de boabe din nou și închideți-l cu un capac

Extinderea recipientului pentru boabe (opțional)

- * Deblocați extinderea
- * Extrageți extinderea în sus
- * Ștergeți extinderea cu o lavetă umedă temeinic și lăsați-o să se usuce
- * Aplicați și blocați extinderea

5.5.11 Curățarea recipientului pentru pulbere

Recipientele de boabe montate ferm pot fi curățate la intervale regulate și în caz de necesitate.

Recomandare: lunar.

În funcție de praful utilizat, ar putea fi necesară o curățare mai frecventă.



Pericol de vătămare

- Părul deosebit de lung se poate prinde în capul râșniței și poate fi tras în mașina de cafea.
- > Protejați părul lung întotdeauna cu o plasă înainte de a detașa recipientul de boabe.



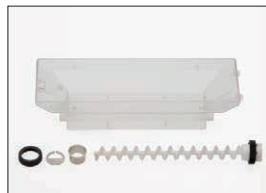
- * Apăsăți scurt pe comutatorul de Pornire/Oprire (cca. 1 secundă)

Mașina de cafea se oprește.

- * Scoateți fișa de rețea
- * Trageți siguranța de pe recipientul de praf și deconectați-l pe acesta
- * Detașați capacul recipientului de praf, goliți-l și curățați-l cu o lavetă umedă
- * Deșurubați piulița olandeză din față și din spate
- * Extrageți melcul de poziționare și detașați capacul de evacuare
- * Ștergeți temeinic recipientul cu o lavetă umedă



- * Curățați temeinic piesele individuale ale melcului de porționare cu peria de curățare din pachetul de livrare
- * Lăsați recipientul de pulbere și componentele sale să se usuce complet
- * Asamblați din nou melcul de dozare și introduceți-l, înșurubați piulițele olandeze



*Porționator cu piese individuale.
Melc de porționare*



Acordați atenție poziției corecte a clapetei de evacuare.

IMPORTANT

- * Umpleți recipientul de pulbere și aplicați capacul
- * Închideți capacul sistemul de blocare

Extinderea recipientului de praf (opțional)

- * Deblocați extinderea
- * Extrageți extinderea în sus
- * Ștergeți extinderea cu o lavetă umedă temeinic și lăsați-o să se usuce
- * Aplicați și blocați extinderea

6 Conceptul de curățare HACCP

Aveți obligația legală să nu vă expuneți oaspeții niciunui pericol asupra sănătății prin consumarea produselor alimentare distribuite de dumneavoastră. Este promovat conceptul de curățare HACCP (Hazard Analysis Critical Control Points) pentru identificarea și evaluarea pericolelor. Trebuie să efectuați o analiză a riscurilor în unitatea dumneavoastră. Obiectivul este recunoașterea și contracararea surselor de pericol pentru igiena produselor alimentare. În acest scop, trebuie să fie stabilite și implementate procedee de monitorizare și, dacă este cazul, de verificare.

Dacă instalarea, întreținerea curentă, îngrijirea și curățarea se desfășoară conform prescripțiilor, mașinile de cafea Schaerer îndeplinesc condițiile necesare din cerințele menționate mai sus.

Dacă îngrijirea și curățarea mașinii de cafea nu se realizează conform prescripțiilor, distribuirea băuturilor din lapte devine o sursă de pericol în ce privește igiena produselor alimentare. Pentru respectarea conceptului HACCP, vă rugăm să aveți în vedere următoarele puncte:

Sterilizați zilnic sistemul de lapte

- Respectați prescripțiile de curățare pentru sistemul de lapte din capitolul Îngrijire. Aceasta asigură condițiile ca sistemul dumneavoastră să fie sterilizat la începutul exploatării.

„Directiva igienei alimentare din 05.08.1997“

Utilizați conceptul nostru de curățare HACCP pentru monitorizarea curățării regulate.

*Export HACCP
▷ vezi Manualul de exploatare*

Utilizați numai agenți de curățare validați Schaerer.

*Respectați capitolul Îngrijirea
▷ de la pagina 134*



Prin intermediul câmpului de informații  puteți interoga protocoalele de la ultimele operațiuni de curățare.

Prin intermediul câmpului USB  puteți exporta protocolul HACCP.

SFAT UTIL

Începerea exploatării întotdeauna cu pachetul de lapte proaspăt deschis și prerăcit

- Laptele pasteurizat în ambalaj original nu conține de regulă germeni vătămători. Deschideți întotdeauna un pachet de lapte nou, prerăcit, la începerea muncii.
- La deschiderea pachetului de lapte păstrați o curățenie absolută! Din cauza mâinilor murdare sau a uneltelor, la deschidere este posibilă pătrunderea de germeni.

Păstrați laptele rece!

- Țineți pregătit întotdeauna un pachet de lapte nou și prerăcit.
- În cazul în care laptele nu este răcit în timpul utilizării, acesta trebuie consumat rapid. Dacă este cazul, răciți laptele între timp.
- În cazul în care consumul de lapte este scăzut, laptele prerăcit trebuie să fie răcit în continuare pe parcursul funcționării.

Recomandare:
Utilizați lapte pasteurizat cu 1,5% conținut de grăsime.

Laptele ar trebui să aibă la începutul lucrărilor cca. 6–8 °C.
În funcție de setare, un litru de lapte este suficient pentru cca. 20 de cappuccino.
Schaerer oferă diferite posibilități de răcire (de ex. un răcitor suplimentar Schaerer sau un răcitor de lapte Schaerer).

HACCP cleaning schedule

Only use chilled UHT milk, to prevent health risks due to bacteria.
For powder beverages, use only products that have not exceeded their expiration date.
Cleaning steps:

Daily

1. Switch-off rinsing
▷ Starts automatically when the machine is switched off.
Milk system rinsing and mixer rinsing are included in the switch-off rinsing cycle.
2. Clean the operating panel, grounds container, drip tray, and housing
▷ User Manual, Care chapter

Weekly

3. System cleaning
4. Clean the mixer and milk system manually
Clean the water tank

Regularly

5. Clean the product hoppers (beans/powder)
Clean the dispensing spouts and the brewing unit
▷ User Manual, Care chapter

Month _____ Year _____

Date	Cleaning steps					Signature
	Time					
	1	2	3	4	5	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						

Date	Cleaning steps					Signature
	Time					
	1	2	3	4	5	
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

7 Schaerer Service

Schaerer Support este accesibil printr-un post central, dacă partenerul de service local nu este cunoscut.

Schaerer AG
Allmendweg 8
P.O. Box 336
4528 Zuchwil
Elveția

Sport Elveția:
Telefon: +41 32 681 62 75
E-Mail: technical-support@schaerer.com

Important!

Pentru lucrările de întreținere și reparații vă rugăm să vă adresați service-ului Schaerer responsabil. Numărul de telefon este indicat pe eticheta adezivă cu adresa de pe mașina de cafea, precum și pe avizul de livrare.

Schaerer Coffee Club

Краткое пособие

Издательство

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Швейцария

Издание

Версия 02|11.2018

Программное обеспечение

V 1.5.4

Концепция и редакция

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Швейцария

Авторское право ©

Schaerer AG, P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil, Швейцария

Настоящий документ защищен авторским правом. Все права защищены. Тиражирование, распространение, передача через электронные системы и перевод на другие языки запрещены без письменного разрешения компании Schaerer AG. Это требование касается как всего документа, так и его отдельных частей. Документ содержит информацию, известную на момент печати. Компания Schaerer AG оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все изображения, иллюстрации и сообщения на дисплее приводятся в настоящем руководстве в качестве примера! В связи с наличием большого ассортимента опций машина может выглядеть иначе. Компания Schaerer AG несет ответственность исключительно за содержание оригинального немецкого документа.

Поздравляем вас с приобретением кофемашины Schaerer.

Кофемашина Schaerer Coffee Club является полностью автоматическим устройством для приготовления отдельных чашек кофе эспрессо, крем-кофе, капучино, кофе с молоком, латте макиато, молочной пены и горячей воды.

С помощью приобретаемого в виде опции контейнера для порошка в Schaerer Coffee Club можно приготавливать горячий шоколад с молоком или молочную пену.



Следуйте указаниям руководства по эксплуатации



- > Перед началом использования прочитайте руководство по эксплуатации.
- > Соблюдайте в точности положения руководства по эксплуатации, особенно указания по безопасности и требования главы «Безопасность».
- > Руководство по эксплуатации должно быть доступно для персонала и всех пользователей.



ОСТОРОЖНО

*Соблюдайте знаки и символы в руководстве по эксплуатации
стр. 174*

*Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158*



Опасность для жизни от удара электрическим током



- Детали внутри кофемашины находятся под напряжением от сети и представляют собой опасность для жизни!
- > Никогда не открывайте корпус.
- > Никогда не отворачивайте винты и не снимайте детали корпуса.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158*



Условия эксплуатации и подключения

- При нарушении порядка действий при техническом обслуживании исключается какая-либо ответственность производителя за причиненный ущерб.
- > Соблюдайте положения руководства по эксплуатации.
- > Работы по техобслуживанию и ремонту могут выполняться только сервисной службой Schaerer с использованием оригинальных запасных частей.

ВАЖНО

*Технические характеристики
▷ см Руководство по эксплуатации*

*Техническое обслуживание
▷ см Руководство по эксплуатации*

1	Безопасность	158
1.1	Общие правила техники безопасности	158
1.2	Использование по назначению	167
1.3	Условия эксплуатации и подключения	169
1.4	Опасности для кофемашины	170
2	Представление	172
2.1	Наименование частей кофемашины	172
3	Ввод в эксплуатацию	176
3.1	Место установки	178
3.2	Распаковка	178
3.3	Программа ввода в эксплуатацию	179
4	Управление	182
4.1	Правила техники безопасности при управлении	182
4.2	Включение кофемашины	183
4.3	Выдача напитков	183
4.4	Подключение молока	184
	Носик молока	184
	С охладителем молока Schaerer	184
4.5	Выдача молока или молочной пены	185
4.6	Выдача горячей воды	185
4.7	Подставка для чашек	185
4.8	Емкость для кофейных зерен/емкость для порошка	185
4.9	Ручная загрузка	187
4.10	Контейнер для кофейной гущи	188
4.11	Каплеуловитель	189
4.12	Выключение кофемашины	190
5	Уход	191
5.1	Правила техники безопасности при уходе	191
5.2	Обзор интервалов очистки	193
5.3	Детали, пригодные для мойки в посудомоечной машине	195
5.4	Программы очистки	195
5.4.1	Очистка системы	195
5.4.2	Промывка миксера.	197
5.4.3	Промывка системы подачи молока	197
5.5	Ручная очистка	198
5.5.1	Очистка панели управления (CleanLock).	198
5.5.2	Очистка контейнера для кофейной гущи (лоток для кофейной гущи, опция)	199
5.5.3	Очистка приемной емкости.	199
5.5.4	Очистка емкости для воды	200
5.5.5	Очистка каплеуловителя.	200

5.5.6	Очистка корпуса	201
5.5.7	Ручная очистка раздаточной головки	202
5.5.8	Ручная очистка системы подачи молока	202
	Очистка молочного шланга	204
5.5.9	Очистка миксера	205
5.5.10	Очистка емкости для кофейных зерен	206
5.5.11	Очистка емкости для порошка	207
6	Концепция очистки ХАССП	209
7	Сервисная служба Schaerer	211

1 Безопасность



Использование не по назначению

- Несоблюдение указаний по безопасности может привести к серьезным травмам.
 - > Соблюдайте все указания по технике безопасности.
-



1.1 Общие правила техники безопасности

Опасности для обслуживающего персонала

Одной из важнейших особенностей продукции компании Schaerer AG является максимальная безопасность. Эффективность защитных устройств обеспечивается только при соблюдении следующих требований.



> Перед началом использования внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.



- > Не прикасайтесь к горячим деталям машины.
- > Не используйте кофемашину, если она работает со сбоями или повреждена.
- > Используйте кофемашину только в исправном состоянии.
- > Запрещается изменять встроенные защитные устройства.

 **ОСТОРОЖНО**



> Эксплуатация этого устройства детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также лицами, не обладающими достаточными знаниями и опытом, допускается только под постоянным присмотром и после инструктажа относительно безопасного использования данного устройства, если они понимают связанные с эксплуатацией опасности.



- > Не разрешайте детям играть с машиной.
 - > Очистка машины и самостоятельный уход за машиной не должны осуществляться детьми.
-

 **ОСТОРОЖНО**

Несмотря на наличие предохранительных устройств, кофемашина при ненадлежащем обращении с ней представляет собой источник повышенной опасности. При работе с кофемашиной соблюдайте следующие указания, позволяющие избежать получения травм и возникновения опасностей для здоровья.



Опасность для жизни от удара электрическим током



- Детали внутри кофемашины находятся под напряжением от сети и представляют собой опасность для жизни!
 - > Никогда не открывайте корпус.
 - > Никогда не отворачивайте винты и не снимайте детали корпуса.
 - > Никогда не используйте неисправный кабель подключения к сети.
 - > Оберегайте кабель подключения к сети от повреждений. Не переламаывайте и не сдавливайте его.
 - > Никогда не погружайте сетевой штекер в воду или другие жидкости, не наливайте воду и другие жидкости на сетевой штекер. Всегда держите сетевой штекер сухим.
-



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



**Опасность обваривания/
Опасность получения ожогов****⚠ ОСТОРОЖНО**

- Во время выдачи напитков и пара из раздаточных головок вытекает горячая жидкость. При этом сильно нагреваются соседние зоны и раздаточные головки.



- > Во время выдачи напитков и пара не касайтесь раздаточных головок руками.
 - > Не касайтесь раздаточных головок непосредственно после выдачи.
 - > Перед применением всегда устанавливайте подходящую емкость под раздаточную головку.
-



Опасность травмирования**⚠ ОСТОРОЖНО**

- Длинные волосы могут быть захвачены размольной головкой и втянуты внутрь кофемашины.
 - > Перед открытием емкости для кофейных зерен накрывайте волосы сеткой для волос.
-



Опасность защемления/травмирования

 **ОСТОРОЖНО**



- В кофемашине имеются движущиеся детали и узлы, которые могут нанести травмы пальцам или рукам.
 - > Всегда выключайте кофемашину и извлекайте сетевой штекер из розетки перед тем, как касаться кофемолки или отверстия узла приготовления.
-



Опасность для здоровья

 **ОСТОРОЖНО**

- > Перерабатывайте только продукты, пригодные для потребления и применения в кофемашинах.
 - > В емкости для порошка, кофейных зерен и отверстие для ручной загрузки разрешается помещать только материалы, предусмотренные для использования по назначению.
-



Опасность для здоровья

- Очистители молочной системы и очищающие таблетки обладают раздражающим действием.
 - > Соблюдайте указания по защитным мерам, указанным на упаковке чистящих средств.
 - > Используйте очищающие таблетки только по запросу на дисплее.
-

 **ОСТОРОЖНО**



**Опасность для здоровья/
Опасность раздражения/обва-
ривания**



- Во время очистки из раздаточных головок вытекает горячее жидкое чистящее средство и горячая вода.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов, высокая температура может причинить ожоги.
- В каплеуловителе может находиться горячая жидкость.
- > Во время очистки не беритесь за раздаточные головки.
- > Исключите вероятность приема очистительной жидкости кем-нибудь внутрь.
- > Перемещайте каплеуловитель осторожно.

 **ОСТОРОЖНО**

**Опасность поскользнуться**

- При ненадлежащем использовании или при неисправностях кофемашины из нее могут вытекать жидкости. Из-за протечек этих жидкостей возникает опасность поскользнуться.
- > Периодически проверяйте герметичность кофемашины и отсутствие протечек воды.

⚠ ОСТОРОЖНО

1.2 Использование по назначению

**Использование не по назначению**

- Если машина используется не по назначению, это может привести к травмированию персонала.
- > Кофемашину разрешается использовать только по назначению.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Кофемашина Schaefer Coffee Club предназначена для раздачи кофейных и/или молочных напитков и/или напитков из порошка (например, шоколада или топинга) в подходящие для этого емкости. Устройство предназначено для коммерческого применения на предприятиях

гостиничного бизнеса, общественного питания и в других подобных заведениях. Допускается установка устройства в местах самообслуживания при условии эксплуатации под контролем ответственного лица. Устройство может использоваться в магазинах, офисах и других подобных заведениях, а также на предприятиях гостиничного бизнеса и подходит для использования непрофессионалами или клиентами. Использование машины регулируется также настоящим руководством по эксплуатации. Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие при этом повреждения производитель не несет ответственности.

Кофемашина Schaerer Coffee Club ни при каких обстоятельствах не может быть использована для нагрева или выдачи какой-либо иной жидкости, кроме кофе, горячей воды (напитки, очистка) или молока (охлажденного, пастеризованного, гомогенизированного, стерилизованного).

1.3 Условия эксплуатации и подключения



Опасность пожаров/ несчастных случаев

- > Должны строго соблюдаться условия применения и монтажа.
 - > Должны строго соблюдаться условия применения и монтажа, приведенные в главе «Технические характеристики».
-

Подготовительные работы по подключению электроэнергии, воды и слива должны выполняться эксплуатирующей организацией. Работы должны выполняться аттестованными монтерами, с учетом общих и местных действующих предписаний. Сервисная служба компании Schaerer может только подключать машину к смонтированным и подведенным линиям питания. Она не уполномочена выполнять монтажные работы на месте эксплуатации и не несет ответственности за их выполнение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Технические характеристики
▷ см Руководство по эксплуатации*

1.4 Опасности для кофемашины



Соблюдайте положения руководства по эксплуатации

Компания не несет гарантийной ответственности за ущерб, причиненный вследствие несоблюдения инструкций. Соблюдайте условия эксплуатации и подключения.

Место установки

- Место установки должно быть сухим и защищено от брызг.
- Кофемашина может выделять некоторое количество конденсата, воды или пара.
 - > Кофемашина не предназначена для работы вне помещений.
 - > Устанавливайте кофемашину так, чтобы она была защищена от брызг.
 - > Кофемашину необходимо устанавливать только на устойчивом к воде и непроницаемом для воды основании, чтобы защитить опорную поверхность от повреждений.

Кофемолка

- Посторонние предметы могут повредить кофемолку. При таком повреждении кофемашины гарантийные обязательства теряют свою силу.
 - > Следите за тем, чтобы в емкость для кофейных зерен не попали посторонние предметы.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»

▷ см Руководство по эксплуатации

Условия эксплуатации и подключения

▷ со стр. 169

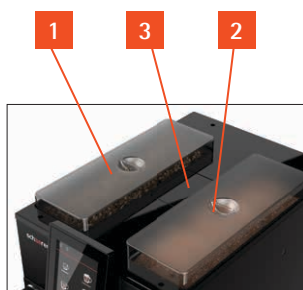
Чтобы избежать возникновения технических проблем и повреждения кофемашины, соблюдайте следующие инструкции.

- Если значение карбонатной жесткости воды превышает 5°dKH единиц по немецкой шкале, то необходимо подключить водяной фильтр Schaerer, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.
- Из соображений соблюдения страховых требований всегда проверяйте по завершении работы, закрыт ли главный кран линии водоснабжения и выключен ли главный выключатель либо сетевой штекер извлечен из розетки.
- Рекомендуется принять меры для предотвращения травм и повреждения оборудования, например:
 - установить в линию подачи воды пригодное устройство контроля воды;
 - установить сигнализаторы дыма.
- После перерыва в работе перед повторным вводом в эксплуатацию рекомендуется выполнить программу очистки не менее двух раз.

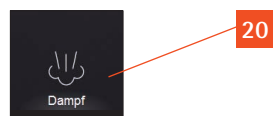
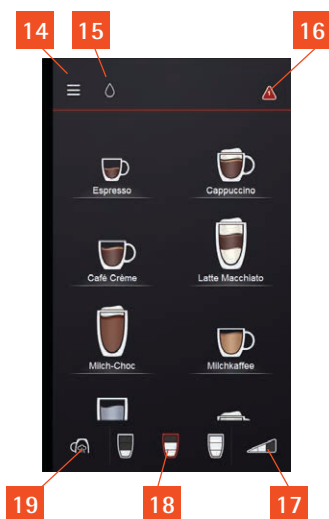
*Очистка системы
▷ Программы очистки
стр. 195*

2 Представление

2.1 Наименование частей кофемашины



Дисплей



- 1 Емкость для кофейных зерен
- 2 Второй контейнер для зерен или порошка (например, для шоколада, топинга или двойной контейнер для порошка) (опция)
- 3 Отверстие для ручной загрузки/загрузка таблеток
- 4 Выключатель
- 5 Выход напитков (кофе, молока и шоколада)
- 6 Емкость для воды
- 7 Подставка для чашек
- 8 Устройство подогрева чашек SteamJet
- 9 Съёмный каплеуловитель с решеткой
- 10 Контейнер для кофейной гущи
- 11 Выход (головка раздачи) пара
- 12 Выход (головка раздачи) горячей воды
- 13 Сенсорный дисплей для кнопок напитков и настройки

Готовность к работе на дисплее

- 14 Поле меню (открывает главное меню)
- 15 Поле промывки горячей водой
- 16 Поле сообщений
- 17 Поле бариста
- 18 Выдаваемый объем
- 19 Поле SteamJet
- 20 Кнопка пара в поле напитков

Знаки и символы в руководстве по эксплуатации



Правила техники безопасности для персонала

Нарушение правил безопасности при ненадлежащем использовании может привести к травмам от легкой до большой степени тяжести.



Правила техники безопасности для персонала

Нарушение правил техники безопасности при ненадлежащем использовании может привести к травмам легкой степени тяжести.



Поражение электрическим током



Горячий пар



Опасность заземления



Горячая поверхность



Опасность поскользнуться



Указания на опасность материального ущерба

- Для кофемашины.
- Для места установки.
- > Точно соблюдайте положения руководства по эксплуатации.



Указания/советы

- Указания по безопасному обращению и советы по упрощению управления.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Правила техники безопасности

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»

▷ со стр. 158



ОСТОРОЖНО

Правила техники безопасности при управлении
▷ стр. 182

Правила техники безопасности при уходе
▷ стр. 191

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
▷ см Руководство по эксплуатации

Технические характеристики
▷ см Руководство по эксплуатации

УКАЗАНИЕ

СОВЕТ

Глоссарий

Термин	Определение
•	• Перечисление, возможности выбора.
*	* Отдельные рабочие этапы.
<i>Текст курсивом</i>	<i>Описание состояния кофемашины и/или пояснение автоматически выполняемых этапов.</i>
Бариста	Специалист по профессиональному приготовлению кофе.
Шоколад	Горячий шоколад.
DECAF	Кофе без кофеина.
Выдача напитков	Выдача кофе, горячей воды или порошковых напитков.
Главный кран	Запорный водяной кран, угловой клапан.
Карбонатная жесткость воды	Данные в °dKH. Жесткость воды определяет количество растворенной в питьевой воде извести.
Выдача кофе	Стандартным является двойной слив.
Система подачи молока	Отдельный слив, вспениватель молока, адаптер вспенивателя молока, паровой носик и молочный шланг.
Миксер	Общий узел, миксер с порционированием порошковых напитков.
Предварительное настаивание	Перед приготовлением кофе в течение короткого времени настаивается, чтобы более интенсивно растворились ароматические вещества; предварительная варка
Прессование	Ароматические прессование размола кофе перед приготовлением.
Порошковые напитки	Например, шоколад или топинг.
Срок службы	Например, производительность водяного фильтра в литрах.
Контейнер для кофейной гущи	Лоток для кофейной гущи ▷ Удаление кофейной гущи через барную стойку, см Руководство по эксплуатации
Режим самообслуживания	Самообслуживание клиентов.
Промывка	Промежуточная очистка.

Ингредиенты

Ингредиенты рецепта напитка, например кофе, молока, молочной пены, шоколада.



- Программное обеспечение содержит QR-коды для видеороликов, которые наглядно демонстрируют выполнение различных шагов. Для этого следует просто отсканировать QR-код.

СОВЕТ

3 Ввод в эксплуатацию

(для первого ввода в эксплуатацию после поставки с завода)



Следуйте указаниям руководства по эксплуатации



- > Соблюдайте в точности положения руководства по эксплуатации, особенно указания по безопасности и требования главы «Безопасность».
(www.schaerer.com)
- > Руководство по эксплуатации должно быть доступно для персонала и всех пользователей.
- > Перед началом использования прочитайте руководство по эксплуатации.



ОСТОРОЖНО

Важно!
Соблюдайте знаки и символы в руководстве по эксплуатации
▷ стр. 174!

*Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ см Руководство по эксплуатации*



Опасность для жизни от удара электрическим током при нарушении правил



Детали внутри кофемашины находятся под напряжением от сети и представляют собой опасность для жизни!

- Никогда не открывайте корпус.
- Никогда не отворачивайте винты и не снимайте детали корпуса.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ см Руководство по эксплуатации*



Условия эксплуатации и подключения

Соблюдайте положения руководства по эксплуатации.

ВАЖНО

*Технические характеристики
▷ см Руководство по эксплуатации*

3.1 Место установки



- Место установки должно быть сухим и защищено от брызг.
- Кофемашина может выделять некоторое количество конденсата, воды или пара.
 - > Кофемашина не предназначена для работы вне помещений.
 - > Устанавливайте кофемашину так, чтобы она была защищена от брызг.
 - > Кофемашину необходимо устанавливать только на устойчивом к воде и непроницаемом для воды основании, чтобы защитить опорную поверхность от повреждений.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
▷ см Руководство по эксплуатации

Технические характеристики
▷ см Руководство по эксплуатации

3.2 Распаковка



- > В коробку помещены принадлежности. Не выбрасывать.
- > В емкости для воды и контейнере для кофейной гущи находятся запчасти. Извлеките запчасти перед вводом в эксплуатацию и тщательно промойте емкость для воды и контейнер для кофейной гущи.
- > Проверьте отсутствие повреждений кофемашины. При наличии каких-либо сомнений в целостности кофемашины не вводите ее в эксплуатацию и обратитесь в сервисную службу компании Schaefer.
- > Сохраните оригинальную упаковку для возможной обратной отправки.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
▷ см Руководство по эксплуатации

Принадлежности и наименование деталей машины
▷ стр. 172

Технические характеристики
▷ см Руководство по эксплуатации

Опция двойного порошка

Опциональный двойной контейнер для порошка поставляется в отдельной упаковке. Если кофеварка оснащена данной опцией, двойной контейнер для порошка должен быть установлен до ввода кофеварки в эксплуатацию. Эксплуатация без установленного контейнера не допускается.

- * Распакуйте кофемашину Schaerer Coffee Club и установите ее на устойчивую горизонтальную поверхность.
- * Соблюдайте технические характеристики.
- * Вставьте штекер питающего кабеля кофемашины в соответствующую розетку.

3.3 Программа ввода в эксплуатацию

- * Включите кофемашину выключателем.
Кофемашинa включается.
Запускается программа ввода в эксплуатацию.
- * Следуйте инструкциям на дисплее.



Программа ввода в эксплуатацию последовательно выполняет соответствующие пункты.

- > Следуйте сообщениям на дисплее.
- Установленные значения могут быть изменены после ввода в эксплуатацию.

ВАЖНО

Глава «Гарантийные обязательства»

▷ *см Руководство по эксплуатации*

Технические характеристики

▷ *см Руководство по эксплуатации*

Технические характеристики

▷ *см Руководство по эксплуатации*

ВАЖНО

Изменения настроек

▷ *Настройка*
см Руководство по эксплуатации

Прочие инструкции

- Подключение молока ▷ глава 4.4, стр. 184

После полного завершения программы ввода в эксплуатацию и выполнения всех необходимых настроек кофемашинa перезапускается. Калибровка осуществляется автоматически.



Опасность обваривания/ Опасность получения ожогов



- Во время выдачи напитков из раздаточных головок вытекает горячая жидкость. При этом сильно нагреваются соседние зоны и раздаточные головки.
- > Во время выдачи напитков не касайтесь раздаточных головок руками.
- > Не касайтесь раздаточных головок непосредственно после выдачи.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования,
приведенные в главе
«Безопасность»
▷ со стр. 158

Установка водяного фильтра для емкости для воды (опция)

*Этот пункт является этапом, который
исполняется во время программы ввода в
эксплуатацию.*

Если значение карбонатной жесткости воды превышает 5°dKH, то необходимо подключить водяной фильтр Schaerer, в противном случае возможно повреждение кофемашины в результате отложения накипи.

Определение жесткости воды

- * Выясните жесткость питьевой воды у организации, осуществляющей водоснабжение, или с помощью находящегося в принадлежностях теста на карбонатную жесткость (по инструкции).

*Тест на карбонатную жесткость
поставляется с принадлежностями.*

Срок службы

Водяной фильтр для емкости для воды, входящий в комплект поставки, (200 л) при 10°dKH имеет срок службы, рассчитанный на 200 литров воды. Фактический срок службы зависит от жесткости питьевой воды и может быть определен по следующей таблице.

*Действует «Немецкая
шкала карбонатной
жесткости воды»(°dKH).
Указание*

*При жесткости воды от 0 до
4°dKH установка водяного
фильтра не требуется.
▷ Программа ввода в
эксплуатацию, стр. 20.*

Жесткость воды	Срок службы в литрах	Жесткость воды	Срок службы в литрах
< 4	Фильтр не требуется	15	135
5	400	16	125
6	335	17	120
7	285	18	110
8	250	19	105
9	220	20	100
10	200	21	95
11	180	22	90
12	165	23	85
13	155	24	80
14	145	> 25	70

4 Управление

4.1 Правила техники безопасности при управлении



Опасность обваривания/ Опасность получения ожогов



- Во время выдачи напитков и пара из раздаточных головок вытекает горячая жидкость. При этом сильно нагреваются соседние зоны и раздаточные головки.
- > Во время выдачи напитков и пара не касайтесь раздаточных головок руками.
- > Не касайтесь раздаточных головок непосредственно после выдачи.
- > Перед применением всегда устанавливайте подходящую емкость под раздаточную головку.



ОСТОРОЖНО

*Соблюдайте требования,
приведенные в главе
«Безопасность»
▷ со стр. 158*



Опасность для здоровья

- > Перерабатывайте только продукты, пригодные для потребления и применения в кофемашинах.
- > В емкости для порошка, кофейных зерен и отверстие для ручной загрузки разрешается помещать только материалы, предусмотренные для использования по назначению.



ОСТОРОЖНО

*Соблюдайте требования,
приведенные в главе
«Безопасность»
▷ со стр. 158*

4.2 Включение кофемашины

На правой стороне панели управления расположен выключатель.

* Нажмите выключатель.

Раздастся звуковой сигнал.

Кофемашина включится и нагреется.

Запустится автоматическая промывка теплой водой.

Как только кофемашина будет готова к выдаче напитков, на дисплее появится сигнал готовности к работе.



Контроль доступа через PIN-код

▷ Права через PIN-код см Руководство по эксплуатации

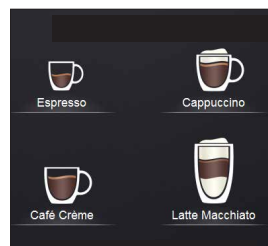
4.3 Выдача напитков

Выдача начинается после нажатия кнопки выбора напитка.

- Кнопка светится = готова к выдаче.
- Кнопка не светится/красный треугольник в строке заголовка = не готова к выдаче/кнопка заблокирована.

* Установите подходящую емкость для питья под раздаточную головку.

* Нажмите требуемую кнопку напитка.



Размещение кнопок

▷ Опции управления см Руководство по эксплуатации

Отмена напитка

* Повторно нажмите кнопку напитка.



Кнопка отмены

4.4 Подключение молока

Носик молока

Для вспенивателя молока необходимо использовать соответствующий паровой носик .

Цвет	Температура молока
• Зеленый (стандартная)	неохлажденное молоко (от 16 до макс. 22 °C)
• Оранжевый (принадлежности)	охлажденное молоко (до 10 °C)



Температура запаса молока должна соответствовать температуре молока и установленному паровому носику. Температура запаса молока

▷ Молоко и пена, см
Руководство по эксплуатации

С охладителем молока Schaerer

- * Для охлажденного молока необходимо использовать соответствующий паровой носик (оранжевый).
- * Извлеките емкость для молока из охладителя.
- * Откиньте крышку емкости для молока назад.
- * Налейте молоко в емкость для молока.
- * Установите крышку обратно на емкость.
- * Вставьте переходник молочного шланга в разъем на крышке емкости для молока.
- * Осторожно установите обратно емкость для молока.



Емкость для молока



Температура запаса молока должна соответствовать температуре молока и установленному паровому носику. Температура запаса молока

▷ Молоко и пена, см
Руководство по эксплуатации

4.5 Выдача молока или молочной пены

- * Установите подходящую емкость для питья под раздаточную головку.
- * Нажмите кнопку выбора напитка для молока или молочной пены.

Выдача осуществляется в зависимости от настройки в рецепте (тип дозирования, качество пены и т. п.).

Тип дозирования
 ▷ Программное обеспечение
 ▷ Напитки
 см Руководство по эксплуатации

4.6 Выдача горячей воды

- * Установите подходящую емкость для питья под раздаточную головку горячей воды.
- * Нажмите кнопку выдачи горячей воды.

Выдача осуществляется в зависимости установленного типа дозирования.



4.7 Подставка для чашек

- * Возьмитесь за ручку сверху контейнера для кофейной гущи.
- * Выдвиньте подставку для чашек до упора.

Высота пространства внизу с подставкой для чашек макс. 100 мм.

Высота пространства внизу без подставки для чашек макс. 177 мм.



4.8 Емкость для кофейных зерен/емкость для порошка

Емкости необходимо заполнять своевременно. Заполнить емкости максимально до уровня ежедневной потребности, чтобы сохранить свежесть продуктов. Заполняйте емкости в направлении спереди назад.





- Посторонние предметы могут повредить кофемолку. При таком повреждении кофемашины гарантийные обязательства теряют свою силу.
 - > Следите за тем, чтобы в емкость для кофейных зерен не попали посторонние предметы.
 - > Не переполняйте емкость для порошка.
 - > Не прижимайте и не уплотняйте порошок.
-

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
▷ см *Руководство по эксплуатации*

4.9 Ручная загрузка

Отверстие для ручной загрузки находится посередине крышки кофемашины.

Отверстие для ручной загрузки используется:

- для загрузки очищающих таблеток;
- для других сортов кофе, например без содержания кофеина;
- для дегустации кофе.



- Загружайте молотый кофе и очищающие таблетки только по запросу на дисплее.
- Для ручной загрузки используйте только молотый кофе.
- Не используйте растворимый кофе в порошке. Не используйте слишком мелко размолотый кофе.

Приготовление с ручной загрузкой молотого кофе

- * Нажмите сверху на крышку ручной загрузки, чтобы открыть ее (нажать для открывания).
- * Засыпьте молотый кофе (не более 15 г).
- * Закройте крышку ручной загрузки.
- * Нажмите требуемую кнопку напитка.



Загрузка таблеток

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
 ➤ см Руководство по эксплуатации



Ручная загрузка

4.10 Контейнер для кофейной гущи

В контейнере для кофейной гущи собирается израсходованный молотый кофе. Он вмещает кофейную гущу приблизительно от 30 процедур приготовления. При необходимости опорожнения контейнера для кофейной гущи на дисплее отображается соответствующее сообщение.

Выдача напитков блокируется, пока контейнер для кофейной гущи не извлечен.

- * Вставьте подставку для чашек в контейнер для кофейной гущи.
- * Извлеките контейнер для кофейной гущи.
- * Опорожните контейнер для кофейной гущи.

Подставка для чашек находится на контейнере для кофейной гущи. Удерживайте подставку для чашек при опорожнении контейнера для кофейной гущи.

- * Снова установите на место контейнер для кофейной гущи.
- * Подтвердите процесс на дисплее.



▷ Очистка контейнера для кофейной гущи
стр. 199



- Установка без опорожнения может привести к переполнению контейнера для кофейной гущи. Кофемашина будет загрязнена. Это может вызвать косвенный ущерб.
- > Всегда тщательно опорожняйте контейнер для кофейной гущи перед его установкой.
- > Если контейнер для кофейной гущи установить на место не удастся, проверьте шахту на наличие в ней остатков кофе и удалите их.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
▷ см Руководство по эксплуатации

4.11 Каплеуловитель



Опасность обваривания



- В каплеуловителе может находиться горячая жидкость.
- > Перемещайте каплеуловитель осторожно.
- > При обратной установке соблюдайте осторожность, не допуская утечки воды.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

Очищайте каплеуловитель ежедневно

Уход
▷ со стр. 191

На кофемашинах без подключения к сливу датчик уровня сигнализирует, когда каплеуловитель полный.

- * Осторожно снимите каплеуловитель, опорожните и установите на место.



Каплеуловитель может быть также снят у кофемашин с подключением к сливу (например, для очистки).

УКАЗАНИЕ

Датчик каплеуловителя

Датчик контролирует установку каплеуловителя и уровень его наполнения. При максимальном уровне на дисплее появляется сообщение.

- * После появления сообщения осторожно снимите каплеуловитель, опорожните и установите на место.



Перед установкой убедиться, что нижняя сторона каплеуловителя и область датчика каплеуловителя сухие. Датчик расположен справа внизу под каплеуловителем. При наличии влаги в данной области вновь появится сообщение «Опорожнить каплеуловитель».

ВАЖНО



Данная наклейка обозначает зону, которая должна оставаться сухой.

4.12 Выключение кофемашины



Соблюдение гигиены

- Внутри кофемашины могут находиться вредные для здоровья микробы.
 - > Перед выключением кофемашины выполняют ежедневную промывку.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

Очистку кофемашины производить в соответствии с инструкцией.

Уход

▷ со стр. 191



Соблюдайте положения руководства по эксплуатации

- При несоблюдении этого указания в случае повреждения устройства претензии не принимаются.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
▷ см Руководство по эксплуатации

На правой стороне панели управления расположен выключатель.

- * Нажмите на выключатель (примерно на 1 секунду).

Кофемашина выключится.

- * Выньте сетевой штекер из розетки.

Кофемашина с подключением к водопроводной сети:

- * Закройте главный водяной клапан на линии подачи воды.



Контроль доступа через PIN-код

▷ Права через PIN-код см Руководство по эксплуатации

5 Уход

5.1 Правила техники безопасности при уходе

Условием исправной работы кофемашины и высокого качества приготавливаемого кофе является периодическая очистка.



Опасность для здоровья/гигиена

- Молоко является очень чувствительным продуктом. В молочной системе могут находиться вредные для здоровья микроорганизмы.
 - > Производить очистку молочной системы необходимо ежедневно.
 - > Очистку системы производите один раз в неделю в конце работы.
 - > После очистки системы необходимо выполнить ручную очистку вспенивателя молока и парового носика.
 - > Молочный шланг заменяйте при необходимости, но не реже одного раза в 6 месяцев.
 - > Шланг миксера заменяйте при необходимости.
 - > Соблюдайте все указания по гигиене.
 - > Соблюдайте концепцию очистки ХАССП.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158



Опасность для здоровья/гигиена

- В неработающей кофемашине могут размножаться микроорганизмы.
 - > До и после многодневного простоя выполните все виды очистки.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158



Опасность для здоровья/гигиена

- Все чистящие средства оптимально адаптированы к программам очистки.
- > Используйте только чистящие средства и средства для удаления накипи производства фирмы Schaerer.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158



Опасность для здоровья/ Опасность раздражения/обваривания



- Во время очистки из раздаточных головок вытекает горячее жидкое чистящее средство.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов, высокая температура может причинить ожоги.
- > Во время очистки не беритесь за раздаточные головки.
- > Перед очисткой в обязательном порядке заблокируйте сенсорный экран с помощью CleanLock.
- > Исключите вероятность приема очистительной жидкости кем-нибудь внутрь.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

5.2 Обзор интервалов очистки

Уход					
Ежедневно	Еженедельно	Регулярно	Автоматически	Сообщение	
Программы очистки					
	X				Очистка системы
X					Промывка миксера
X					Промывка системы подачи молока
Декальцинация					
				X	Декальцинация
Ручная очистка					
X					Очистка панели управления (CleanLock)
X					Очистка контейнера для кофейной гущи
		X			Очистка приемной емкости
	X				Очистка емкости для воды
X					Очистка каплеуловителя
X					Очистка корпуса
		X			Ручная очистка раздаточной головки
				X	Уход за варочной группой
		X			Очистка узла приготовления
(x)	X				Ручная очистка системы подачи молока
(x)	X				Очистка миксера *
		X			Очистка емкости для кофейных зерен
		X			Очистка емкости для порошка *



Программы
очистки
▷ со стр. 195

▷ Стр. 198

▷ Стр. 199

▷ Стр. 199

▷ Стр. 200

▷ Стр. 200

▷ Стр. 201

▷ Стр. 202

▷ см Руководство
по эксплуатации

▷ см Руководство
по эксплуатации

▷ Стр. 202

▷ Стр. 205

▷ Стр. 206

▷ Стр. 207

Ежедневно = ежедневно, не менее одного раза и по необходимости

Еженедельно = еженедельная очистка

Регулярно = регулярно по необходимости

Автоматически = автоматическая раздаточная головка

Сообщение = после сообщения на дисплее

(x)

*

= при сильном загрязнении ежедневно

= опция (в зависимости от комплектации)

5.3 Детали, пригодные для мойки в посудомоечной машине



Приведенные в таблице детали пригодны для мойки в посудомоечной машине. Все детали, не приведенные здесь, не пригодны для мойки в посудомоечной машине.

ВАЖНО

Детали кофемашины, пригодные для мойки в посудомоечной машине

Контейнер для кофейной гущи

Каплеуловитель

Решетка каплеуловителя без SteamJet

Решетка каплеуловителя с SteamJet

Дополнительный контейнер без крышки

Емкость для порошка без крышки

5.4 Программы очистки

5.4.1 Очистка системы

Очистка системы является автоматической программой очистки, которая использует очищающие таблетки Schaerer. Промывка молочной системы и миксера входит в состав очистки системы. Общая продолжительность ок. 10 минут.

Руководство в режиме анимации

- ▷ Кофемашина
- ▷ Главное меню
- ▷ Уход
- ▷ Инструкции



Опасность для здоровья/опасность раздражения/обваривания



- Во время очистки из раздаточных головок вытекает горячее жидкое чистящее средство и горячая вода.
- Горячие жидкости могут вызвать раздражение кожных покровов, высокая температура может причинить ожоги.
- > Во время очистки не беритесь за раздаточные головки.
- > Перед очисткой устанавливайте под раздаточную головку емкость объемом не менее 3 литров.
- > Исключите вероятность приема очистительной жидкости кем-нибудь внутрь.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158



Программа очистки последовательно выполняет соответствующие пункты очистки системы путем указаний на дисплее.
Следуйте указаниям сообщений.

ВАЖНО

Очистка системы

Запуск

- * Вызовите меню «Уход».
- * Нажмите поле **Программа очистки**.
- * Нажмите поле **Очистка системы**.

Последует запрос: «Выключить после очистки?»

- При подтверждении **Да** кофемашина выключается после очистки.
- При подтверждении **Нет** кофемашина после очистки перезапускается.
- * Выберите требуемую опцию.
- * Следуйте указаниям на дисплее.



При очистке небольшое количество промывочной воды может попасть в контейнер для кофейной гущи. Это не является неисправностью.

5.4.2 Промывка миксера



Опасность для здоровья/ Опасность получения ожогов

- Во время промывки из раздаточных головок вытекает горячая промывочная вода.
- > Во время промывки не беритесь за раздаточные головки.



Перед началом и после окончания работы необходимо в обязательном порядке выполнить промывку.

Промывка миксера может быть запущена отдельно.

- * Вызовите меню «Уход».
- * Нажмите поле **Программа очистки**.
- * Нажмите поле **Промывка миксера**.
- * Следуйте указаниям на дисплее.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

УКАЗАНИЕ

Руководство в режиме анимации
▷ Кофемашина
▷ Главное меню
▷ Уход
▷ Инструкции

5.4.3 Промывка системы подачи молока



Опасность для здоровья/ Опасность получения ожогов

- Во время промывки из раздаточных головок вытекает горячая промывочная вода.
- > Во время промывки не беритесь за раздаточные головки.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

Промывка системы подачи молока может быть запущена отдельно. Это целесообразно, если между отдельными выдачами молочных напитков имеется длительный перерыв. При промывке системы подачи молока промывается молочный шланг и вспениватель молока.

- * Вызовите меню «Уход».
- * Нажмите поле **Программа очистки**.
- * Нажмите поле **Промывка молочной системы**.
- * Следуйте указаниям на дисплее.

Руководство в режиме анимации

- ▷ Кофемашина
- ▷ Главное меню
- ▷ Уход
- ▷ Инструкции

▷ Ручная очистка системы подачи молока
стр. 202

5.5 Ручная очистка

5.5.1 Очистка панели управления (CleanLock)

Нажмите CleanLock, после чего начинается обратный отсчет 15 секунд. Теперь можно очистить сенсорный дисплей. Через 15 секунд после последнего касания сенсорный дисплей снова активируется.

Номера для заказа программ ухода Schaefer

- ▷ Принадлежности и запасные части
- см Руководство по эксплуатации



Опасность обваривания

- Если непреднамеренно запустить выдачу напитка, имеет место опасность получения травм.
 - > Перед очисткой в обязательном порядке заблокируйте сенсорный экран с помощью CleanLock.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158



- При очистке существует опасность образования царапин или задиров.
 - > Чистку дисплея следует производить при помощи влажной ткани. Не использовать чистящие средства.
 - > Для очистки используйте мягкую ткань.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
▷ см Руководство по эксплуатации

5.5.2 Очистка контейнера для кофейной гущи (лоток для кофейной гущи, опция)

* Опорожните контейнер для кофейной гущи.
Подставка для чашек находится на контейнере для кофейной гущи. Удерживайте подставку для чашек при опорожнении контейнера для кофейной гущи.

- * Промойте контейнер для кофейной гущи проточной питьевой водой.
- * Очистите его влажной тканью.
- * Высушите контейнер для кофейной гущи и установите его на место.



> Не прикладывайте излишних усилий!
Опасность поломки.



ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
> см Руководство по эксплуатации

5.5.3 Очистка приемной емкости

Снимайте и очищайте приемную емкость еженедельно.

Небольшое количество воды в приемной емкости не означает наличие негерметичности, это обусловлено системой.

Приемная емкость находится под контейнером для кофейной гущи.

Очищайте приемную емкость при необходимости.

- * Извлеките контейнер для кофейной гущи.
- * Снимите приемную емкость и тщательно промойте ее чистой питьевой водой.
- * Высушите приемную емкость и установите ее на место.
- * Установите на место контейнер для кофейной гущи.



5.5.4 Очистка емкости для воды

Тщательно промывайте емкость для воды чистой питьевой водой.



5.5.5 Очистка каплеуловителя



Опасность обваривания



- В каплеуловителе может находиться горячая жидкость.
- Если каплеуловитель, например после очистки, неправильно зафиксировать в защелках, имеет место опасность ожогов горячими жидкостями.
 - > Перемещайте каплеуловитель осторожно.
 - > При обратной установке соблюдайте осторожность, не допуская утечки воды.
 - > Следите за правильной установкой каплеуловителя.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

- * Слегка приподнимите снаружи и выньте каплеуловитель.
- * Снимите решетку каплеуловителя и очистите ее щеткой.
- * Тщательно очистите каплеуловитель.
- * Выход струи пара и крышку тщательно очистите щеткой, входящей в комплект поставки.
- * В заключение промойте каплеуловитель и его решетку чистой питьевой водой.
- * Высушите каплеуловитель и его решетку, соберите и установите на место.





Перед установкой убедиться, что нижняя сторона каплеуловителя и область датчика каплеуловителя сухие. Датчик расположен справа внизу под каплеуловителем. При наличии влаги в данной области вновь появится сообщение «Опорожнить каплеуловитель»

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
 ▷ см Руководство по эксплуатации

5.5.6 Очистка корпуса



- При очистке существует опасность образования царапин или задиrow.
 - > Не используйте для очистки абразивный или аналогичный порошок.
 - > Используйте только мягкие чистящие средства.
 - > Не применяйте концентрированные щелочные, спиртосодержащие и обезжиривающие чистящие средства.
 - > Для очистки используйте мягкую ткань.

- * Выключите кофемашину выключателем.
- * Дайте машине остыть.
- * Очистите корпус остывшей кофемашины влажной тканью.
- * Вытрите его насухо шерстяной тряпкой.

ВАЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Гарантии»
 ▷ см Руководство по эксплуатации

Указание

Проблемы стойкости возникают при применении щелочных чистящих средств, растворителей, например ацетона, карбона, тетрахлорметана, разбавителя красок или спиртовых соединений > 5 %, аммиака, бензола, глицерина, ксилола, абразивных чистящих средств, обезжиривающих промывочных средств и концентрированных аэрозольных чистящих средств, что делает их непригодными для очистки стекла.

5.5.7 Ручная очистка раздаточной головки

Регулярно очищайте раздаточную головку снаружи влажной тканью, а отверстия раздаточной головки — подходящей для этого щеткой.

5.5.8 Ручная очистка системы подачи молока



Опасность обваривания

- Если непреднамеренно запустить выдачу напитка, имеет место опасность получения травм.
 - > Перед очисткой выключите кофемашину.
 - > Выньте сетевой штекер из розетки.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

Руководство в режиме анимации
▷ Кофемашина
▷ Главное меню
▷ Уход
▷ Инструкции

- * Выполните очистку системы подачи молока.
- * Снимите крышку с раздаточной головки.
- * Снимите вспениватель молока с паровым носиком.
- * Снимите детали и тщательно промойте их теплой проточной водой.
- * Направляющую на раздаточной головке очистите влажной тканью.
- * Каналы и подключения очистите щеткой, входящей в комплект поставки.



**Опасность для здоровья**

- При попадании в глаза чистящее средство молочной системы Schaerer может вызвать серьезные повреждения.
- > Обеспечьте невозможности попадания чистящего средства для системы подачи молока в глаза людей или животных.

- * Смешайте 5 мл специального чистящего средства Schaerer с 0,5 литрами теплой питьевой воды
- * Все детали, в том числе и щетку для очистки, уложите в подготовленную чистящую жидкость.

Все детали должны быть полностью покрыты чистящей жидкостью.

- * Через 5 часов тщательно очистите все детали щеткой.
- * Тщательно промойте все детали чистой питьевой водой.

**Опасность для здоровья/гигиена**

- > Декоративные полоски на раздаточной головке при необходимости можно снять и очистить.

**ОСТОРОЖНО**

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

**ОСТОРОЖНО**

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158



Опасность обваривания/ Опасность получения ожогов



- Из парового носика без вспенивателя молока может выходить горячий пар.
- > Запрещается устанавливать паровой носик без вспенивателя молока.

ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования,
приведенные в главе
«Безопасность»
▷ со стр. 158

- * Соберите вспениватель молока.

Для сборки увлажните детали, но не смазывайте их.

- * Соберите детали и плотно прижмите их.
- * Снова установите вспениватель молока в раздаточную головку.



Очистка молочного шланга

- * Погрузите конец молочного шланга в чистящую жидкость вместе с другими деталями.
- * Погрузите оставшуюся часть молочного шланга в чистящую жидкость.

*Этот процесс обеспечивает удаление
пузырьков воздуха
в молочном шланге.*

*Все детали должны быть полностью покрыты
чистящей жидкостью.*

Руководство «Очистка
молочного шланга» ▷
Инструкции
см Руководство по
эксплуатации

5.5.9 Очистка миксера

В зависимости от применяемого порошка требуется более частая очистка.

- * Выполните промывку миксера.
- * Откройте дверцу.
- * Извлеките емкость миксера за ручку вперед.
- * Слегка приподнимите емкость миксера, чтобы стекла оставшаяся в нем вода.
- * Снимите шланг миксера от емкости к раздаточной головке и извлеките его из направляющей.

Теперь будут видны лопасти миксера.

- * Очистите лопасти тканью.
- * Разберите емкость миксера, состоящую из двух частей.
- * Очистите обе части емкости миксера и шланг миксера под струей теплой воды.
- * Дайте всем деталям полностью высохнуть.

При сборке все отверстия должны располагаться в одном направлении.

- * Установите шланг миксера через направляющую в раздаточной головке.
- * Установите емкость миксера на место до защелкивания фиксатора.
- * Вставьте шланг миксера в емкость миксера.

Руководство в режиме анимации

- ▷ Кофемашина
- ▷ Главное меню
- ▷ Уход
- ▷ Инструкции



Опасность обваривания

- Если шланг миксера будет вставлен неплотно, могут неожиданно вытечь горячая вода или горячий порошковый напиток.
- > Вставьте шланг миксера в емкость миксера.



ОСТОРОЖНО

Соблюдайте требования, приведенные в главе «Безопасность»
▷ со стр. 158

5.5.10 Очистка емкости для кофейных зерен

Установленные неподвижно емкости для кофейных зерен при необходимости и периодически можно очищать. Рекомендуется: ежемесячно.



Опасность травмирования

- Длинные волосы могут быть захвачены размольной головкой и втянуты внутрь кофемашины.
- > При снятии емкостей для кофейных зерен накрывайте волосы сеткой для волос.



ОСТОРОЖНО



Опасность защемления/травмирования



- В кофемашине имеются движущиеся детали и узлы, которые могут нанести травмы пальцам или рукам.
- > Всегда выключайте кофемашину и извлекайте сетевой штекер из розетки перед тем, как касаться кофемолки или отверстия узла приготовления.



ОСТОРОЖНО

- * Нажмите на выключатель (примерно на 1 секунду).

Кофемашина выключится.

- * Выньте сетевой штекер из розетки.
- * Снимите крышку емкостей для кофейных зерен и очистите влажной тканью.
- * Запорные элементы в емкости для кофейных зерен очистите щеткой, входящей в комплект поставки.
- * Дайте емкостям для кофейных зерен полностью высохнуть.
- * Загрузите емкости для кофейных зерен и закройте крышку.

Дополнительная емкость для кофейных зерен (опция)

- * Разблокируйте дополнительную емкость.
- * Снимите дополнительную емкость движением вверх.
- * Тщательно протрите дополнительную емкость влажной тканью и дайте ей высохнуть.
- * Установите дополнительную емкость на место и зафиксируйте.

5.5.11 Очистка емкости для порошка

Установленные неподвижно емкости для кофейных зерен при необходимости и периодически можно очищать. Рекомендуется: ежемесячно.

В зависимости от применяемого порошка требуется более частая очистка.



Опасность травмирования

- Длинные волосы могут быть захвачены размольной головкой и втянуты внутрь кофемашины.
- > При снятии емкостей для кофейных зерен накрывайте волосы сеткой для волос.



ОСТОРОЖНО

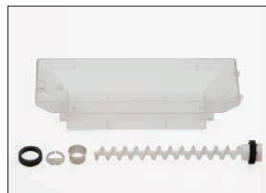
- * Нажмите на выключатель (примерно на 1 секунду).

Кофемашина выключится.

- * Выньте сетевой штекер из розетки.
- * Выньте фиксаторы на емкости для порошка и освободите ее.
- * Снимите крышку емкости для порошка, опорожните ее и очистите влажной тканью.
- * Отверните накидные гайки спереди и сзади.
- * Выньте шнек порционирования и снимите колпак выгрузного отверстия.
- * Тщательно протрите емкость влажной тканью.



- * Детали шнека порционирования очистите щеткой, входящей в комплект поставки.
- * Дайте высохнуть емкости для порошка и ее деталям.
- * Соберите и установите на место шнек порционирования, заверните накидные гайки.



*Порционный дозатор с
отдельными деталями.
Шнек порционирования*



**Следите за правильной установкой
колпака выгрузного отверстия.**

ВАЖНО

- * Заполните емкость для порошка и установите крышку.
- * Закройте фиксатор.

Дополнительная емкость для порошка (опция)

- * Разблокируйте дополнительную емкость.
- * Снимите дополнительную емкость движением вверх.
- * Тщательно протрите дополнительную емкость влажной тканью и дайте ей высохнуть.
- * Установите дополнительную емкость на место и зафиксируйте.

6 Концепция очистки ХАССП

Предприятие обязано не допускать возникновения опасности для здоровья своих посетителей в результате потребления предлагаемых им продуктов питания. Для идентификации и анализа рисков используют стандарт ХАССП (Hazard Analysis Critical Control Points — анализ рисков и критические точки контроля). Предприятие обязано выполнить анализ рисков. Целью является выявление и исключения нарушений гигиены продуктов питания. Для этого устанавливают и проводят процедуры контроля и при необходимости проверки.

При надлежащем выполнении монтажа, техобслуживания, ухода и очистки кофемашины Schaerer отвечают вышеуказанным требованиям. При ненадлежащем выполнении ухода и очистки кофемашины раздача молочных напитков может осуществляться с нарушением гигиены продуктов питания.

В целях соблюдения стандарта ХАССП необходимо выполнять следующие требования.

Ежедневно стерилизуйте систему подачи молока

- Соблюдайте порядок очистки системы подачи молока, указанный в главе «Уход». Это обеспечивает стерилизацию системы перед началом эксплуатации.

«Регламент о гигиене продуктов питания от 05.08.1997»

Для контроля регулярной очистки используйте концепцию очистки ХАССП.

*Экспорт ХАССП
▷ см Руководство по эксплуатации*

Используйте только чистящие средства производства фирмы Schaerer.

*Соблюдайте требования, приведенные в главе «Уход»
▷ со стр. 191*



С помощью поля информации  можно вызвать протоколы последних очисток. Через USB-поле  можно экспортировать протокол ХАССП.

СОВЕТ

Всегда начинайте эксплуатацию со свежей, предварительно охлажденной упаковки молока

- Свежее молоко в оригинальной упаковке, как правило, не содержит вредных микроорганизмов. В начале эксплуатации всегда открывайте новую, предварительно охлажденную упаковку молока.
- При открытии упаковки молока соблюдайте абсолютную чистоту! При вскрытии грязными руками или инструментами в упаковку могут попасть микробы.

Держите молоко охлажденным!

- Всегда держите наготове предварительно охлажденную, новую упаковку молока.
- Если не охлаждать молоко во время эксплуатации, его необходимо израсходовать как можно быстрее. При необходимости выполняйте промежуточное охлаждение молока.
- При медленном расходовании предварительно охлажденное молоко в дальнейшем необходимо охлаждать во время эксплуатации.

Рекомендация:

используйте только свежее молоко жирностью 1,5 %.

В начале работы молоко должно иметь температуру ок. 6–8 °C.

В зависимости от настроек из одного литра молока получается ок. 20 капучино.

Компания Schaerer предлагает различные возможности охлаждения (например, приставной охладитель Schaerer или охладитель молока Schaerer).

HACCP-Reinigungskonzept

Monat _____ Jahr _____

Verwenden Sie nur gekühlte H-Milch, da sonst Gesundheitsrisiken durch Mikroorganismen nicht auszuschließen sind!

Verwenden Sie für Pulvergetränke nur Produkte, deren Mindesthaltbarkeitsdatum nicht überschritten ist.

Reinigungsschritte:

1. Systemreinigung durchführen
 > Betriebsanleitung, Kapitel Pflege
- 2a. Milchsyst. manuell reinigen
 Basic Milk täglich, mit Plug&Clean wöchentlich
- 2b. Tägliche Mixerspülung
 > Betriebsanleitung, Kapitel Pflege
3. Wöchentliche Mixerreinigung und regelmäßige Reinigung der Produktbehälter (Bohnen/Pulver) > Betriebsanleitung, Kapitel Pflege
4. Allgemeine Maschinenreinigung

Datum	Reinigungsschritte				Unterschrift
	Uhrzeit				
	1	2	3	4	
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					

Datum	Reinigungsschritte				Unterschrift
	Uhrzeit				
	1	2	3	4	
17.					
18.					
19.					
20.					
21.					
22.					
23.					
24.					
25.					
26.					
27.					
28.					
29.					
30.					
31.					

7 Сервисная служба Schaerer

За сведениями о местных сервисных центрах следует обращаться в центр сервисного обслуживания Schaerer, если неизвестны местные сервисные подразделения.

Schaerer AG
 Allmendweg 8
 P.O. Box 336
 4528 Zuchwil
 Швейцария

Контакты в Швейцарии:
 Телефон: +41 (32) 681-62-75
 Эл. почта: technical-support@schaerer.com

Важно!

За дополнительной информацией по техническому обслуживанию обращайтесь в нашу сервисную службу. Номера телефонов приведены на наклейке с адресом на кофемашине и в накладной.